叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、桑德拉·布朗编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'ˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 17 , 1920 .
行进 - , - .

1920年3月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[prɪns] ['ælbərt][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Prince Albert Joachim , it appears ,
王子 阿尔伯特 约阿希姆 , 它 出现 ,

看来是阿尔伯特·约阿希姆王子

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['ædlɑːn] ,
did not take part in the attack on a French officer at the Hotel Adlon ,
做过 不是 拿 部分 在 这 攻击 在 一个 法语 官 在 这 酒店 阿德隆 ,

没有参与在阿德隆酒店袭击法国军官的事件。

[bʌt; bət]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
but only gave the signal .
但 仅有的 给予 这 信号 .

但他只发出了信号。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔhənzəulən] !

Always	**the**	**little**	**Hohenzollern**	**!**
总是	这	小的	霍亨索伦	!

永远是那个小小的霍亨索伦！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['mɪstər] . [siː] . [biː] . ['kɑːkrən] [broʊk] [ɔːf] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

It	**seems**	**that**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Cochran**	**broke**	**off**	**negotiations**
它	似乎	那	在	这	最后的	片刻	先生	.	C	.	B	.	科克伦	打破	离开	谈判

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['kɑːrpəntiːɜ] ['wedɪŋ] .

for	**the**	**exclusive**	**right**	**to**	**organise**	**the**	**Carpentier**	**wedding**	**.**
为了	这	独家的	正确的	到	组织	这	卡彭蒂尔	婚礼	.

看来，CB Cochran 先生在最后一刻终止了关于独家承办 Carpentier 婚礼的谈判。

" [wɪl] ['skɑːtlənd][goʊ][draɪ] ? " [æsks][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .

"	**Will**	**Scotland**	**go**	**dry**	**?**	**"**	**asks**	**The**	**Daily**	**Express**	**.**
"	将要	苏格兰	去	干燥	?	"	问	这	日常的	表达	.

《每日快报》问道："苏格兰会变成禁酒区吗？"

[nɑːt][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .

Not	**on**	**purpose**	**,**	**we**	**imagine**	**.**
不是	在	目的	,	我们	想象	.

我们认为这并非故意的。

[ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - ['levər][hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] .

A	**new**	**method**	**of**	**stopping**	**an**	**omnibus**	**by**	**a**	**foot**	**-**	**lever**	**has**	**been**	**patented**	**.**
一个	新的	方法	的	停止	一个	综合	经过	一个	脚	-	杠杆	有	到过	专利	.

一种利用脚踏杆停止公共汽车的新方法已获得专利。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌnz] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðem; ðəm] .

This	**is**	**much**	**better**	**than**	**the**	**old**	**plan**	**of**	**shaking**	**one's**	**umbrella**	**at**	**them**	**.**
这	是	很多	更好的	比	这	老的	计划	的	摇晃	一个人的	伞	在	他们	.

这比以前朝他们摇晃雨伞的办法好得多。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi] [riːd] , [meɪks] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .

Mr	**.**	**Lloyd**	**George**	**,**	**we**	**read**	**,**	**makes**	**a**	**study**	**of**	**handwriting**	**.**
先生	.	劳埃德	乔治	,	我们	读	,	制作	一个	学习	的	手写	.

据记载，劳合·乔治先生研究过笔迹。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli]

The	**only**	**objection**	**that**	**The**	**Times**	**has**	**to**	**this**	**habit**	**is**	**that**	**he**	**positively**
这	仅有的	异议	那	这	《时代周刊》	有	到	这	习惯	是	那	他	积极地

[riˈfjuːziz] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

refuses	**to**	**notice**	**the**	**writing**	**on**	**the**	**wall**	**.**
拒绝	到	注意	这	写作	在	这	墙	.

《泰晤士报》对此习惯的唯一反对意见是，他完全拒绝正视形势的严峻形势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kən'strʌkt] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['tʌn(ə)l] [bɪ'twiːn]

It	**is**	**rumoured**	**that**	**the**	**Government**	**will**	**construct**	**an**	**experimental**	**tunnel**	**between**
它	是	传闻	那	这	政府	将要	构造	一个	实验	隧道	之间

['ɪŋgləndˈ] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['ɔːrdər] ([wʌn]) [tuː; tə] [sɪ'ment] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən]

England	**and**	**the**	**United**	**States**	**in**	**order**	**(**	**1**	**)**	**to**	**cement**	**Anglo**	**-**	**American**
英格兰	和	这	团结的	各州	在	命令	(	1	)	到	水泥	盎格鲁	-	美国人

['frendʃɪp] ,

friendship	**,**
友谊	,

有传言称，政府将在英国和美国之间修建一条实验性隧道，目的是（1）巩固英美友谊，

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['præktɪkəbl] .

and	**(**	**2**	**)**	**to**	**ascertain**	**if**	**the**	**Channel**	**Tunnel**	**is**	**practicable**	**.**
和	(	2	)	到	探明	如果	这	渠道	隧道	是	切实可行的	.

（2）确定英吉利海峡隧道是否可行。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['kəulbi] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Dr	.	C	.	W	.	Colby	,	head	of	the	Department	of	History	,
博士	.	C	.	W	.	科尔比	,	头	的	这	部门	的	历史	,

历史系主任CW Colby博士

[hæz; həz]['teɪkən][sɜːr] - ['gɛdəs, 'gɛdəz] - [pleɪs] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

has	taken	Sir	Aucland	-	Geddes	-	place	as	Principal	of	McGill	University	.
有	已采取	先生	-	-	格德斯	-	地方	作为	主要的	的	麦吉尔大学	大学	.

接替奥克兰·格迪斯爵士担任麦吉尔大学校长。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [sɜːr] ['ɔːkland] [wɪl] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'weits]

The	report	that	Sir	Auckland	will	reciprocate	by	taking	a	place	in	history	awaits
这	报告	那	先生	奥克兰	将要	往复	经过	采取	一个	地方	在	历史	等待

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

confirmation	.
确认	.

有报道称，奥克兰爵士将以载入史册的方式予以回报，但这一消息尚待证实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['juːʒuəl] ['naʊədeɪz] , " [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɔːkʃə'nɪr] [steɪts] ,

"	It	is	quite	usual	nowadays	,	"	a	well	-	known	auctioneer	states	,
"	它	是	相当	通常	如今	,	"	一个	出色地	-	已知	拍卖	各州	,

一位知名拍卖师表示："如今这种情况很常见。"

" [fɔːr; fər] [mɪl] [hændz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːkɪdz] .

"	for	mill	hands	to	keep	a	few	orchids	.
"	为了	磨	双手	到	保持	一个	很少	兰花	.

"让工厂工人养几盆兰花。"

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [stroʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nəublmən]

"	We	understand	that	by	way	of	a	counter	-	stroke	a	number	of	noblemen
"	我们	理解	那	经过	方式	的	一个	柜台	-	中风	一个	数字	的	贵族

[ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['rʌnər] [dʌks] .

are	threatening	to	go	in	for	runner	ducks	.
是	威胁	到	去	在	为了	跑步者	鸭子	.

"我们了解到，一些贵族正威胁要进行反击，他们打算购买跑鸭。"

[ə; eɪ] ['rɔðərəm] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər]['daɪmənd] ['wedɪŋ] [hæv; həv]['nevər]

A	Rotherham	couple	who	have	just	celebrated	their	diamond	wedding	have	never
一个	罗瑟勒姆	夫妻	WHO	有	只是	著名	他们的	钻石	婚礼	有	绝不

['teɪstɪd]['medɪs(ə)n] .

tasted	medicine	.
尝过	药品	.

罗瑟勒姆一对刚刚庆祝完钻石婚的夫妇从未尝过药味。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [wʌn] .

We	ourselves	have	always	maintained	that	the	taste	is	an	acquired	one	.
我们	我们自己	有	总是	维持	那	这	品尝	是	一个	获得	一	.

我们一直认为，这种口味是需要慢慢培养的。

[ə; eɪ] ['griːnlənd] ['fælkən][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkni] .

A	Greenland	falcon	has	been	shot	in	the	Orkneys	.
一个	格陵兰	鹘	有	到过	射击	在	这	奥克尼群岛	.

一只格陵兰隼在奥克尼群岛被射杀。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['waɪdli] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]

The	view	is	widely	taken	that	the	wretched	bird	,	which	must	have	known	it
这	看法	是	广泛	已采取	那	这	可怜	鸟	,	哪个	必须	有	已知	它

['wɔznt] [ɪn] ['griːnlənd] ,

wasn't	in	Greenland	,
不是	在	格陵兰	,

人们普遍认为，这只可怜的鸟肯定知道自己不在格陵兰岛。

[brɔːt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ɪt'self] .

brought	the	trouble	on	itself	.
带来	这	麻烦	在	本身	.

这是咎由自取。

[æn; ən] [ə'ledʒd] ['ænərkɪst] [ə'restɪd] [ɪn]['mjuːnɪk][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd]

An	alleged	anarchist	arrested	in	Munich	was	identified	as	a	poet	and
一个	据称	无政府主义者	被捕	在	慕尼黑	曾是	已识别	作为	一个	诗人	和

[faʊnd] [nɑːt] ['gɪlti] — [nɑːt] ['gɪlti] ,

found	Not	Guilty	—	not	guilty	,
成立	不是	有罪的	—	不是	有罪的	,

一名在慕尼黑被捕的所谓无政府主义者被确认为一名诗人，并被判无罪——无罪。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænərkɪst] .

that	is	to	say	,	of	being	an	anarchist	.
那	是	到	说	,	的	存在	一个	无政府主义者	.

也就是说，成为一名无政府主义者。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pendɪŋ] [rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['smɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

With	reference	to	the	pending	retirement	of	Mr	.	Robert	Smillie	from	the
和	参考	到	这	待办的	退休	的	先生	.	罗伯特	斯米莉	从	这

['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnərz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Presidency	of	the	Miners	'	Federation	,
总统职位	的	这	矿工	-	联邦	,

关于罗伯特·斯米利先生即将卸任矿工联合会主席一职一事，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [straɪk] .

it	appears	that	there	is	talk	of	arranging	a	farewell	strike	.
它	出现	那	那里	是	讲话	的	安排	一个	告别	罢工	.

似乎有人在讨论组织一场告别罢工。

[ðə; ðɪ][bɜːr'lɪn] [vɔrwɪrts] [steɪts] [ðæt] [eks] - ['empərər] [kɑːrl][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['hʌŋgəri]

The	Berlin	Vorwaerts	states	that	ex	-	Emperor	Carl	has	been	discovered	in	Hungary
这	柏林	沃瓦茨	各州	那	前任	-	皇帝	卡尔	有	到过	发现	在	匈牙利

['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .

under	an	assumed	name	.
在下面	一个	假定	姓名	.

柏林先驱报称，前皇帝卡尔在匈牙利被发现，他当时使用的是化名。

[ðə; ðɪ] [hʌŋ'geriən] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [kleɪmd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

The	Hungarian	authorities	say	that	unless	he	is	claimed	within	three	days	he	will	be
这	匈牙利	当局	说	那	除非	他	是	声称	之内	三	天	他	将要	是

[soʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .

sold	to	defray	expenses	.
卖	到	支付	开支	.

匈牙利当局表示，如果三天内无人认领，他将被卖掉以支付费用。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋz] ['wiːkli] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	understand	that	Mr	.	Justice	Darling's	weekly	denial	of	the	reports	of	his
我们	理解	那	先生	.	正义	亲爱的	每周	拒绝	的	这	报告	的	他的

[rɪ'taɪərmənt] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] ,

retirement	will	in	future	be	issued	on	Tuesdays	,
退休	将要	在	未来	是	发布	在	星期二	,

我们了解到，达林法官每周否认其退休传闻的声明，今后将改为每周二发布。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wenzˌdeɪz] , [æz; əz][ˌhɪðər'tuː] .

instead	of	Wednesdays	,	as	hitherto	.
反而	的	星期三	,	作为	迄今为止	.

而不是像以往那样在星期三。

[wen] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ]['taɪgər] ['rɔrz] [ʌn'tɪl] [ded] , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ,

When	hit	by	a	bullet	a	tiger	roars	until	dead	,	says	a	weekly	paper	,
什么时候	打	经过	一个	子弹	一个	老虎	咆哮	直到	死的	,	说道	一个	每周	纸	,

据一家周报报道，老虎被子弹击中后会咆哮直至死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgrəs][daɪz]['kwaɪətli] .

but	a	tigress	dies	quietly	.
但	一个	母老虎	死亡	悄悄	.

但雌虎死得悄无声息。

['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hedeikiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [ʃuːt] ['taɪgrəs] .

Nervous	people	who	suffer	from	headaches	should	therefore	only	shoot	tigresses	.
紧张的	人们	WHO	遭受	从	头痛	应该	所以	仅有的	射击	雌虎	.

因此，容易头痛的神经质人士应该只射杀雌虎。

[tuː] [aʊt][ʌv; əv][ten] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət] ['gɪlfərd] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pliːt] .

Two	out	of	ten	houses	being	built	at	Guildford	are	now	complete	.
二	出去	的	十	房屋	存在	建造	在	吉尔福德	是	现在	完全的	.

吉尔福德正在建造的十栋房屋中，已有两栋竣工。

['bɪldərz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [huː] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] . "

Builders	in	other	parts	of	the	country	are	asking	who	gave	the	word	"	Go	.	"
建筑商	在	其他	部分	的	这	国家	是	问	WHO	给予	这	单词	"	去	.	"

全国其他地区的建筑商都在问，是谁下了“开工”的命令。

" ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , " [sez] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,

"	Marvellous	to	relate	,	"	says	a	Sunday	paper	,
"	奇妙	到	涉及	,	"	说道	一个	星期日	纸	,

“非常精彩，”一家周日报纸评论道。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][æt; ət] [ˌɪŋgeɪts'toʊn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] .

"	a	horse	has	just	died	at	Ingatestone	at	the	age	of	thirty	-	six	.
"	一个	马	有	只是	死亡	在	英格特斯通	在	这	年龄	的	三十	-	六	.

“一匹马刚刚在英格斯通去世，享年36岁。”

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] .

"	Surely	it	is	more	marvellous	that	it	did	not	die	before	.
"	一定	它	是	更多的	奇妙	那	它	做过	不是	死	前	.

“更令人惊奇的是，它之前竟然没有死去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs] [piːs] ['kɑːnfərəns] [kɔːst] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] .

It	is	said	that	the	Paris	Peace	Conference	cost	two	million	pounds	.
它	是	说	那	这	巴黎	和平	会议	成本	二	百万	磅	.

据说巴黎和会耗资两百万英镑。

[ðə; ði]['leɪtɪst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][wɔːr]['stɑːrts] ,

The	latest	suggestion	is	that	,	before	the	next	war	starts	,
这	最新的	建议	是	那	,	前	这	下一个	战争	开始	,

最新的建议是，在下一场战争爆发之前，

['tendərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst]

tenders	for	a	Peace	Conference	shall	be	asked	for	and	the	lowest
投标	为了	一个	和平	会议	将	是	问	为了	和	这	最低

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ək'septɪd] .

estimate	accepted	.
估计	公认	.

将就和平会议的筹办事宜进行招标，并接受最低报价。

[ə; eɪ]['wɔ:lsɔ:l]['kɑ:rtər][hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wɜ:rkər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl]

A	Walsall	carter	has	summoned	a	fellow	-	worker	because	during	a	quarrel
一个	沃尔索尔	卡特	有	被召唤	一个	同伴	-	工人	因为	期间	一个	争吵

[hi:; hi] [stept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	stepped	on	his	face	.
他	步	在	他的	脸	.

沃尔索尔一名货车司机召见了一名同事，因为在争吵中，同事踩到了他的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

It	was	not	so	much	that	he	had	stepped	on	his	face	,	we	understand	,
它	曾是	不是	所以	很多	那	他	有	步	在	他的	脸	,	我们	理解	,

据我们了解，事情的严重性并不在于他踩到了自己的脸。

[æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

as	the	fact	that	he	had	loitered	about	on	it	.
作为	这	事实	那	他	有	徘徊	关于	在	它	.

因为他曾在那里徘徊。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [mis'teik] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] ['lʌndən] .

A	painful	mistake	is	reported	from	North	London	.
一个	痛苦	错误	是	据报道	从	北	伦敦	.

据报道，北伦敦发生了一起令人痛心的失误。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔ:l][æz; əz] " [ðə; ði]

It	appears	that	a	young	lady	who	went	to	a	fancy	-	dress	ball	as	"	The
它	出现	那	一个	年轻的	女士	WHO	去	到	一个	想要	-	裙子	球	作为	"	这

['saɪlənt][waɪf] " [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['klevər] [ɪmˌpɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv]

Silent	Wife	"	was	awarded	the	first	prize	for	her	clever	impersonation	of
沉默的	妻子	"	曾是	获奖	这	第一的	奖	为了	她	聪明的	冒充	的

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [gɜ:rl] .

a	telephone	girl	.
一个	电话	女孩	.

一位年轻女子装扮成"沉默的妻子"参加化装舞会，并因其巧妙地模仿电话女郎而获得一等奖。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['treɪdzmən] [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	glad	to	learn	that	the	thoughtless	tradesman	who	,	in	spite	of	the
我们	是	高兴的	到	学习	那	这	轻率	零售商	WHO	,	在	尽管如此	的	这

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

我们很高兴得知，那位不顾告示、粗心大意的商人，

" [pli:z] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [dɪ'lɪbərətli] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

"	Please	ring	the	bell	,	"	deliberately	knocked	at	the	front	-	door	of	a	wooden
"	请	戒指	这	钟	,	"	故意地	敲门	在	这	正面	-	门	的	一个	木制的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"请按门铃，"他故意敲了敲木屋的前门。

[hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

has	now	had	to	pay	the	full	cost	of	rebuilding	.
有	现在	有	到	支付	这	满的	成本	的	重建	.

现在不得不承担全部重建费用。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] ['bʌmpɪŋ] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər][held]['ri:s(ə)ntli][æt; ət]

After	reading	in	her	morning	paper	that	bumping	races	were	held	recently	at
后	阅读	在	她	早晨	纸	那	碰撞	种族	是	握住	最近	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

她早上在报纸上读到，剑桥最近举行了撞车比赛。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [ɪk'sprest] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [siːnz] ['witnist] [ɪn] ['meni] [dæns] -

a	dear	old	lady	expressed	sorrow	that	the	disgraceful	scenes	witnessed	in	many	dance	-
一个	亲爱的	老的	女士	表达	悲哀	那	这	可耻	场景	目击者	在	许多	舞蹈	-

[ruːmz; rʊmz][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

rooms	in	London	had	spread	to	one	of	our	older	universities	.
房间	在	伦敦	有	传播	到	一	的	我们的	老	大学	.

一位慈祥的老太太表达了她的悲伤之情，她认为在伦敦许多舞厅里发生的令人不齿的场景已经蔓延到了我们一所历史悠久的大学。

[tirə'liːz] [hæts][hæv; həv] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['lʌndən] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] .

Tyrolese	hats	have	reappeared	in	London	after	an	interval	of	nearly	five	years	.
蒂罗尔	帽子	有	再次出现	在	伦敦	后	一个	间隔	的	几乎	五	年	.

蒂罗尔帽在伦敦时隔近五年后再次出现。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['joʊdl] ['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [hɜːrd] [ðɪs] [sprɪŋ] .

We	understand	that	the	yodel	waistcoat	will	also	be	heard	this	spring	.
我们	理解	那	这	约德尔唱法	马甲	将要	还	是	听到	这	春天	.

我们了解到，今年春天还会听到约德尔背心的声音。

[ə; eɪ] ['welʃmən] [wʌz; wəz][faɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæmən] [wɪð; wɪθ]

A	Welshman	was	fined	fifteen	pounds	last	week	for	fishing	for	salmon	with
一个	威尔士人	曾是	罚款	十五	磅	最后的	星期	为了	钓鱼	为了	三文鱼	和

[ə; eɪ][læmp] .

a	lamp	.
一个	灯	.

上周，一名威尔士男子因用灯捕鲑鱼而被罚款15英镑。

[dɪ'fɛndənts] [pliː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Defendant's	plea	,	that	he	was	merely	investigating	the	scientific	question	of
被告的	恳求	,	那	他	曾是	仅仅	调查	这	科学	问题	的

['weðər] ['sæmən] [jɔːn] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ,

whether	salmon	yawn	in	their	sleep	,
无论	三文鱼	打哈欠	在	他们的	睡觉	,

被告辩称，他只是在调查鲑鱼在睡梦中是否会打哈欠这一科学问题。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] .

was	not	accepted	.
曾是	不是	公认	.

未被接受。

" [wel] , ['enihaʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm] .

"	Well	,	anyhow	,	no	one	could	tell	that	this	was	once	a	British	warm	.
"	出色地	,	无论如何	,	不	一	可以	告诉	那	这	曾是	一次	一个	英国	温暖的	.

“总之，没人能看出这曾经是一辆英国暖房车。”

" [mɔːr] [boʊt] - [reɪs] " [ɪn'telɪdʒəns] . "

"	More	Boat	-	Race	"	Intelligence	.	"
"	更多的	船	-	种族	"	智力	.	"

“更多关于赛艇比赛的情报。”

" [ðə; ði]['ɑːksfərd] [kruː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf]

"	The	Oxford	crew	had	a	hard	training	for	an	hour	and	a	-	half
"	这	牛津	全体人员	有	一个	难的	训练	为了	一个	小时	和	一个	-	一半

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːkət] [goʊld] ,

under	the	direction	of	Mr	.	Harcourt	Gold	,
在下面	这	方向	的	先生	.	哈考特	金子	,

“牛津队在哈考特·戈尔德先生的指导下进行了长达一个半小时的艰苦训练，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pʌtni] .

who	is	to	catch	them	at	Putney	.
WHO	是	到	抓住	他们	在	普特尼	.

谁会在普特尼抓住他们?

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [kætʃ] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət] [bɑːrnz] ?
But will they catch Cambridge at Barnes ?
但 将要 他们 抓住 剑桥 在 巴恩斯 ?

但他们能在巴恩斯球场追上剑桥队吗?

" [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːbjələr] [ʃæŋk] [ɔːr]
" The Cambridge people have elected to use a scull with a tubular shank or
" 这 剑桥 人们 有 当选 到 使用 一个 橹 和 一个 管状 小腿 或者
- [luːm] . -
' loom . '
- 织布机 . -

"剑桥人选择使用管状桨柄或'织机'桨。"

" ['ɑːksfərd][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [ðiːz] [skʌlz] , [tuː] .
" Oxford are using these sculls , too .
" 牛津 是 使用 这些 单人双桨 , 也 .

牛津大学也在使用这些赛艇。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn] [ðɪs]
We have a silly old - fashioned preference for the use of oars in this
我们 有 一个 愚蠢的 老的 - 造型 偏爱 为了 这 使用 的 桨 在 这
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

我们在这项比赛中有一种愚蠢的、老式的偏好，即使用船桨。

" [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] , ['welʃmən] [wer] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðer; ðər][hæts] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" On St . David's Day , Welshmen wear a leak in their hats . " — Provincial
" 在 英石 . 大卫的 天 , 威尔士人 穿 一个 泄露 在 他们的 帽子 . " — 省级

"在圣大卫节那天，威尔士人在帽子上戴一条小围巾。"——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [sweld] [hed] ?
Lest they should suffer from swelled head ?
免得 他们 应该 遭受 从 肿胀 头 ?

免得他们骄傲自满?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ðə; ði] " [nuː] " [wɜːrld] .
THE " NEW " WORLD .
这 " 新的 " 世界 .

"新"世界。

[" [də'rekt]['ækʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ]

[	"	Direct	Action	,	"	which	was	regarded	as	a	novelty	suitable	for	an	age
[	"	直接的	行动	,	"	哪个	曾是	认为	作为	一个	新奇	合适的	为了	一个	年龄

[ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,

of	reconstruction	,
的	重建	,

“直接行动”被认为是一种适合重建时代的创新方式，

[hæz; həz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['ju:niən] ['kɑ:ŋgrəs] ,

has	now	,	by	the	good	sense	of	the	Trades	Union	Congress	,
有	现在	,	经过	这	好的	感觉	的	这	交易	联盟	国会	,

现在，凭借工会大会的明智之举，

[bɪn] ['religeitid] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .]

been	relegated	to	its	proper	place	in	the	old	and	discredited	order	of	things	.	]
到过	降级	到	它是	恰当的	地方	在	这	老的	和	声名狼藉	命令	的	事物	.	]

已被降级到其在旧的、已被摒弃的秩序中应有的位置。

[ɪn] [ði:z] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪ'lɛniəmz] ['jɪrz] ,

In	these	,	the	young	Millennium's	years	,
在	这些	,	这	年轻的	千禧年的	年	,

在千禧年伊始的这几年里，

[wer'ʌv] [ðeɪ] ['laʊdli] [bu:md] [ðə; ði][bɜ:rθ] ,

Whereof	they	loudly	boomed	the	birth	,
其中	他们	高声	蓬勃发展	这	出生	,

他们大声宣布了他的诞生，

['prɑ:mɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [siəz]

Promising	by	the	lips	of	seers
有前途	经过	这	嘴唇	的	先知

先知的口中许诺

[nu:] ['hevəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [ɜ:rθ] ,

New	Heavens	and	a	brand	-	new	Earth	,
新的	天	和	一个	品牌	-	新的	地球	,

新天新地

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['ædvərtaɪzd] [ə'trækʃ(ə)n]

We	find	the	advertised	attraction
我们	寻找	这	广告	景点

我们找到了广告宣传的景点

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti][ɪz] [smɔ:l] ,

In	point	of	novelty	is	small	,
在	观点	的	新奇	是	小的	,

就新颖性而言，它并不突出。

[ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

And	argument	by	force	of	action
和	争论	经过	力量	的	行动

以及以行动力为论据

[wʊd] [si:m] [ðə; ði]['oʊldɪst] [wi:z] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Would	seem	the	oldest	wheeze	of	all	.
会	似乎	这	最老	喘息	的	全部	.

这似乎是最古老的喘息方式了。

[wen] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][mæn] [dɪ'zaɪrd]

When	Prehistoric	Man	desired
什么时候	史前	男人	想要的

当史前人类渴望

[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪd] [ɪ'lekt] ,

Communion	with	his	maid	elect	,
圣餐	和	他的	女佣	选	,

与他选定的侍女相交，

[ænd; ənd][a:ts][ʌv; əv]['sweɪʒ(ə)n][left][hɪm; ɪm]['taɪərd] ,

And	arts	of	suasion	left	him	tired	,
和	艺术	的	劝说	左边	他	疲劳的	,

劝说的种种手段让他疲惫不堪。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] [mɔ:r] [də'rekt] ;

He	took	to	action	more	direct	;
他	采取	到	行动	更多的	直接的	;

他采取了更为直接的行动;

[skeərɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [wu:p] [ɔ:r]

Scaring	her	with	a	savage	whoop	or
吓人	她	和	一个	野蛮的	哇哦	或者

用一声凄厉的嚎叫吓唬她，或者

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [hed] ,

Putting	his	club	across	her	head	,
推杆	他的	俱乐部	穿过	她	头	,

他用球棒击打她的头部，

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stu:pər]

He	bore	her	in	a	state	of	stupor
他	钻孔	她	在	一个	状态	的	昏迷

他昏迷不醒地生下了她。

[hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stoʊni]['braɪdl][bed] .

Home	to	his	stony	bridal	bed	.
家	到	他的	石质的	新娘	床	.

回到他那石质的婚床。

[ɪn]['eɪdʒɪz]['ræðər] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ,

In	ages	rather	more	refined	,
在	年龄	相当	更多的	精制	,

在更为文明的时代，

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ,

Gentlemen	of	the	King's	highway	,
先生们	的	这	国王学院	公路	,

国王大道上的绅士们，

[hu:z] [ˌdemə'krætɪk] [teɪsts] [ɪn'klaɪnd]

Whose	democratic	tastes	inclined
谁	民主	口味	倾斜

他们的民主倾向

[tu:; tə] ['i:zi] ['aʊərz][ænd; ənd]['æmp(ə)l][peɪ] ,

To	easy	hours	and	ample	pay	,
到	简单的	小时	和	充足	支付	,

工作时间轻松，收入丰厚。

[wʊd] ['hɑ:rdli]['evər][hoʊld][ðer; ðər]['vɪktɪm]

Would	hardly	ever	hold	their	victim
会	几乎	曾经	抓住	他们的	受害者

他们几乎从不扣留受害者

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌækə'demɪk][straɪf] ,

Engaged	in	academic	strife	,
已订婚的	在	学术的	冲突	,

参与学术斗争，

[bʌt; bət] [reɪzd] [ðer; ðər] ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] [tikt] [hɪm; ɪm]

But	raised	their	blunderbuss	and	ticked	him
但	提高	他们的	铳	和	勾选	他

但他们举起火铳，朝他猛击。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ] " [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔ:r][jʊr; jər][laɪf] .

Off	with	"	Your	money	or	your	life	.
离开	和	"	你的	钱	或者	你的	生活	.

别再说"要么给你钱，要么给你命"了。

" [soʊ] [wen] [jʊr; jər]['maɪnərz] , [swɪft] [tu:; tə] [skaʊt]

"	So	when	your	miners	,	swift	to	scout
"	所以	什么时候	你的	矿工	,	迅速	到	侦察

所以当你的矿工迅速侦察时

[ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['ri:zənz] [sloʊ] [ə'pi:l] ,

The	use	of	reason's	slow	appeal	,
这	使用	的	原因	慢的	上诉	,

运用理性缓慢诉求的方式

['θret(ə)n] [tu:; tə] [stɑ:rv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [aʊt]

Threaten	to	starve	our	children	out
威胁	到	饿死	我们的	孩子们	出去

威胁要让我们的孩子挨饿

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][tu:; tə] [hi:l] ,

And	bring	the	country	in	to	heel	,
和	带来	这	国家	在	到	脚跟	,

并使国家屈服，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

There's	nothing	,	as	I	understand	it	,
有	没有什么	,	作为	我	理解	它	,

据我所知，什么也没有。

[soʊ] ['veri] [nu:] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;

So	very	new	in	this	to	show	;
所以	非常	新的	在	这	到	展示	;

所以，这方面有很多新内容值得一提；

[ðə; ðɪ] [keɪv] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krɔ:s] - [roʊdz]['bændɪt]

The	cave	-	man	and	the	cross	-	roads	bandit
这	洞穴	-	男人	和	这	叉	-	道路	土匪

穴居人和十字路口强盗

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Were	there	before	them	long	ago	.
是	那里	前	他们	长的	前	.

很久以前，我们比他们早到那里。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[fer] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .

FAIR	WEAR	AND	TEAR	.
公平的	穿	和	撕	.

正常损耗。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [flæt] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['tenənts]

In	a	short	time	now	we	shall	have	to	return	this	flat	to	its	proper	tenants
在	一个	短的	时间	现在	我们	将	有	到	返回	这	平坦的	到	它是	恰当的	租户

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

and	arrive	at	some	assessment	of	the	damage	done	to	their	effects	.
和	到达	在	一些	评估	的	这	损害	完毕	到	他们的	效果	.

不久之后，我们将不得不把这套公寓归还给它的租户，并对他们的个人物品造成的损失进行评估。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,

With	regard	to	the	other	rooms	,
和	看待	到	这	其他	房间	,

至于其他房间，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [pri'silə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ,

even	the	room	which	Richard	and	Priscilla	condescend	to	use	as	a	nursery	,
甚至	这	房间	哪个	理查德	和	普里西拉	屈尊	到	使用	作为	一个	苗圃	,

甚至连理查德和普里西拉屈尊用作育婴室的房间，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ək'sept][ðə; ði] ['oʊnərz] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ;

I	shall	accept	the	owners	'	estimate	cheerfully	enough	,	I	think	;
我	将	接受	这	所有者	-	估计	愉快地	足够的	,	我	思考	;

我想我应该会欣然接受业主的估价；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	the	case	of	the	drawing	-	room	furniture	is	different	.
但	这	案件	的	这	绘画	-	房间	家具	是	不同的	.

但客厅家具的情况则不同。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [veɪg] ['ruːmər] ,

About	the	nursery	I	have	only	heard	vague	rumours	,
关于	这	苗圃	我	有	仅有的	听到	模糊的	谣言	,

关于那家托儿所，我只听过一些模糊的传闻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

but	in	the	drawing	-	room	I	have	been	an	eye	-	witness	of	the	facts	.
但	在	这	绘画	-	房间	我	有	到过	一个	眼睛	-	证人	的	这	事实	.

但在客厅里，我亲眼目睹了事实。

[ðə; ði]['prɑːpər]['tenənt][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [huː] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [hiː; hi] [wɪl] ['skersli]

The	proper	tenant	is	a	bachelor	who	lived	here	with	his	sister	;	he	will	scarcely
这	恰当的	租户	是	一个	学士	WHO	居住地	这里	和	他的	姐姐	;	他	将要	几乎

['riːəlaɪz] ,

realise	,
意识到	,

真正的房客是个单身汉，他和姐姐住在这里；他几乎不会意识到，

['ðerfɔːr] , [wʌt] ['hæpənz] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ['evri] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] , [æz; əz][ðə; ði]

therefore	,	what	happens	at	5	P	.	M	.	every	day	,	when	there	comes	,	as	the
所以	,	什么	发生	在	5	P	.	M	.	每一个	天	,	什么时候	那里	来	,	作为	这

[sə'tɪrɪk]['poʊət] ,

satiric	poet	,
讽刺的	诗人	,

因此，每天下午5点会发生什么呢？正如那位讽刺诗人所说，

['lɔŋfeləu] , [hæz; həz][soʊ] ['faɪnli] [sʌŋ] —

Longfellow	,	has	so	finely	sung	—
朗费罗	,	有	所以	精细地	唱	—

朗费罗的歌声如此优美动听——

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

"	A	pause	in	the	day's	occupations	,
"	一个	暂停	在	这	天	职业	,

"一天工作中的一段停顿，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] .
Which is known as the children's hour .
哪个 是 已知 作为 这 孩子们的 小时 .

这段时间被称为儿童时间。

" ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn'diːd] !
" Drawing - room furniture indeed !
" 绘画 - 房间 家具 的确 !

“真是客厅家具啊！”

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][mjuː'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] , [ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
When one considers the buildings and munition dumps , the live and rolling
什么时候 一 考虑 这 建筑物 和 弹药 倾倒 , 这 居住 和 滚动
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

如果考虑到建筑物和弹药库、人员和车辆，

[ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd] ['fɔrists] [ɪn] [ðæt] [hæf] - ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ['terətɔːri] ;
the jungles and forests in that half - charted territory ;
这 丛林 和 森林 在 那 一半 - 图表 领土 ;

那片尚未完全勘测的地区的丛林和森林；

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪr] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] (
when one considers that even the mere wastepaper basket by the writing - desk (
什么时候 一 考虑 那 甚至 这 仅仅 废纸 篮子 经过 这 写作 - 桌子 (
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['bætərd] ,
and it does look a bit battered ,
和 它 做 看 一个 少量 伤痕累累 ,

考虑到就连书桌旁的废纸篓（虽然看起来有点破旧），

[ðæt] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][tɪn] ['helmɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [di'faiz] [ðə; ði]
that wastepaper basket) is sometimes the tin helmet under which Richard defies the
那 废纸 篮子) 是 有时 这 锡 头盔 在下面 哪个 理查德 反抗 这
[f'raɪtfəlnəs] [ʌv; əv]['lɑːrz] ['pɔːsinə] ,
frightfulness of Lars Porsena ,
恐怖 的 拉尔斯 波尔塞纳 ,

那个废纸篓）有时是理查德用来对抗拉尔斯·波尔塞纳恐怖面目的锡制头盔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [steɪdʒ]['prɑːpərti][fɔːr; fər] [prɪ'sɪləz] [tuː] ['feɪvərɪt] [drə'mætɪk]
and sometimes a necessary stage property for Priscilla's two favourite dramatic
和 有时 一个 必要的 阶段 财产 为了 普莉希拉的 二 最喜欢的 戏剧性
[resɪ'teɪʃnz]
recitations
朗诵

有时也是普里西拉最喜欢的两场戏剧朗诵所必需的舞台道具。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [skwiːm]
" He plunged with a delighted scweam
" 他 暴跌 和 一个 高兴极了 尖叫

他带着欣喜的尖叫声纵身跃入

['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['klɑːtɪd] - ,
Into a bowl of clotted cweam ,
进入 一个 碗 的 凝块 - ,

倒入一碗凝固奶油中，

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pɪgi] [wiː] ,
" This is Mr . Piggy Wee ,
" 这 是 先生 . 小猪 威 ,

"这位是小猪先生，

[wɪð; wɪθ][teɪl][soʊ][pɪŋk][ænd; ənd]['kɜːrli] ,
With tail so pink and curly ,
和 尾巴 所以 粉色的 和 卷曲 ,

尾巴粉嫩卷曲，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ] , - [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [pɪg] , -
And when I say , ' Good mornin ' , pig , '
和 什么时候 我 说 , - 好的 早晨 - , 猪 , -

当我说"早上好，猪"的时候，

[hiː; hi] ['ænsər] [vjuːi] ['sɜːrli] ,
He answers vewwy surly ,
他 答案 非常 粗鲁 ,

他回答得非常粗鲁。

[ʊmf] ! [ʊmf] ! -
Oomph ! Oomph ! '
活力 ! 活力 ! -

噗！噗！

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ðæt] ['hɑːrbər] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [kri'eɪʃ(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" and sometimes the hutch that harbours a cotton - wool creation supposed
" 和 有时 这 笼 那 港口 一个 棉布 - 羊毛 创建 据称
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] ,
to be a white rabbit ,
到 是 一个 白色的 兔子 ,

"有时，兔笼里还会养着一个用棉花做成的、被认为是白兔的玩偶，

[ænd; ənd]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊnər][tuː; tə][biː; bi] " - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - -
and stated by the owner to be " munsin ' and munsin ' and munsin '
和 声明 经过 这 所有者 到 是 " - - 和 - - 和 - -
[ə; eɪ]['kærət] " — [wen] , [aɪ][seɪ] ,
a carrot " — when , I say ,
一个 胡萝卜 " — 什么时候 , 我 说 ,

主人声称自己"一直在啃胡萝卜"——我说，

[aɪ][kən'sɪdər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
I consider all these things I anticipate that the proceedings of the Reparation
我 考虑 全部 这些 事物 我 预料 那 这 诉讼程序 的 这 赔偿
[kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
Commission will be something like this : —
委员会 将要 是 某物 喜欢 这 : —

考虑到所有这些因素，我预计赔偿委员会的程序将大致如下：

[hiː; hi] (['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['mjuːzɪk] - [stuːl]) .
He (looking a little ruefully at the round music - stool) .
他 (寻找 一个 小的 懊悔地 在 这 圆形的 音乐 - 凳子) .

他（略带遗憾地看着圆形的音乐凳）。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][waɪf] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ?
I suppose your wife plays the piano a good deal ?
我 认为 你的 妻子 演出 这 钢琴 一个 好的 交易 ?

我猜你妻子经常弹钢琴吧?

[aɪ] (['braɪtli]) .
I (brightly) .
我 (明亮地) .

我（兴高采烈地）。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ,
If **you** **mean** **the** **detachable** **steering** **-** **wheel** **,**
如果 你 意思是 这 可拆卸 转向 - 车轮 ,

如果你指的是可拆卸的方向盘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['moʊtər] -
it **is** **only** **fair** **to** **remember** **that** **a** **part** **interchangeable** **between** **the** **motor** **-**
它 是 仅有的 公平的 到 记住 那 一个 部分 可互换 之间 这 发动机 -
['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlər] —
omnibus **and** **the** **steam** **-** **roller** **—**
综合 和 这 蒸汽 - 滚筒 —

必须记住，公共汽车和蒸汽压路机之间可以互换的零件——

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I **don't** **understand** **.**
我 不 理解 .

我不明白。

[aɪ] . [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
I **.** **Permit** **me** **to** **reassemble** **the** **mechanism** **.**
我 . 允许 我 到 重新组装 这 机制 .

我，请允许我重新组装这个装置。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd]
You **mean** **that** **when** **you** **put** **that** **armchair** **at** **the** **end** **of** **the** **sofa** **and**
你 意思是 那 什么时候 你 放 那 扶手椅 在 这 结尾 的 这 沙发 和
[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
the **music** **-** **stool** **in** **front** **of** **it** **—**
这 音乐 - 凳子 在 正面 的 它 —

你的意思是，当你把那把扶手椅放在沙发的一端，把音乐凳放在它前面时——

[aɪ] . [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] - ['ɑːmnɪbəs]['draɪvər] ,
I **.** **I** **mean** **that** **the** **motor** **-** **omnibus** **driver** **,**
我 . 我 意思是 那 这 发动机 - 综合 司机 ,

我指的是公共汽车司机，

['sɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ]
sitting **as** **he** **does** **in** **front** **of** **his** **vehicle** **and** **manipulating** **his** **steering**
坐着 作为 他 做 在 正面 的 他的 车辆 和 操纵 他的 转向
- [wiːl] [laɪk] [ðɪs] ,
- **wheel** **like** **this** **,**
- 车轮 喜欢 这 ,

他像这样坐在车前，操控着方向盘。

[kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
can **do** **little** **or** **no** **harm** **to** **the** **apparatus** **.**
能 做 小的 或者 不 伤害 到 这 设备 .

对设备几乎没有或完全没有损害。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːdi]

On	the	other	hand	,	the	steam	-	roller	mechanic	,	standing	inside	the	body
在	这	其他	手	,	这	蒸汽	-	滚筒	机械	,	常设	里面	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

of	the	vehicle	,
的	这	车辆	,

另一方面，站在压路机车厢内的机械师

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] —

and	having	the	steering	-	wheel	in	this	position	—
和	拥有	这	转向	-	车轮	在	这	位置	—

方向盘处于这个位置——

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ?

On	the	sofa	?
在	这	沙发	?

在沙发上?

[aɪ] . ['nætʃ(ə)rəli] .

I	.	Naturally	.
我	.	自然	.

我。当然。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

supposing	he	happens	to	have	a	slight	difference	of	opinion	with	his
假如	他	发生	到	有	一个	轻微	不同之处	的	观点	和	他的

[meit] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ,

mate	as	to	which	of	them	ought	to	do	the	driving	,
伴侣	作为	到	哪个	的	他们	应该	到	做	这	驾驶	,

假设他和他的同伴在谁应该开车这个问题上恰好有些意见分歧，

[ðə; ði] [wiːl] [ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mə'kædəm] ,

the	wheel	is	quite	likely	to	be	pushed	off	on	to	the	macadam	,
这	车轮	是	相当	可能	到	是	推动	离开	在	到	这	碎石	,

车轮很可能会被推到沥青路面上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [freɪd] [raʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

where	it	gets	a	trifle	frayed	round	the	edges	.
在哪里	它	获得	一个	琐事	磨损的	圆形的	这	边缘	.

边缘略微有些磨损。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[haʊ] ['ɔːfli] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
How awfully stupid of me !
如何 非常 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [puːf] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
And this pouffe , or whatever they call it ?
和 这 蒲团 , 或者 任何 他们 称呼 它 ?

还有这个蒲团，或者不管他们叫它什么?

[aɪ] . [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
I . Week in and week out , boy and girl ,
我 . 星期 在 和 星期 出去 , 男生 和 女孩 ,

一、每周都是如此，男孩和女孩，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['drɑːməderi] ['rɪdn] ['oʊvər] [mɔːr] [maɪlz][ʌv; əv]['dezərt][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
I have seen that dromedary ridden over more miles of desert than I can
我 有 已见 那 单峰骆驼 骑 超过 更多的 英里 的 沙漠 比 我 能
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

我见过那匹单峰骆驼在沙漠中跋涉的距离，多到我都数不过来。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] - [fed] [ɔːr]['ʌndər] - ['wɔːtərd] ,
and never once have I known it under - fed or under - watered ,
和 绝不 一次 有 我 已知 它 在下面 - 美联储或者 在下面 - 浇水 ,

我从未见过它缺水或缺粮的情况。

[ɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən][fɪst] .
or struck with anything harder than the human fist .
或者 击 和 任何事物 更难 比 这 人类 拳头 .

或被比人类拳头更硬的东西击打。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hʌmp] [dʌz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɑːpi] [wɪð; wɪθ]['friːkwənt][juːz] ,
Of course the hump does get a little floppy with frequent use ,
的 课程 这 驼峰 做 得到 一个 小的 软盘 和 频繁 使用 ,

当然，经常使用后，驼峰部分会变得有点松垮。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['bærən] [jʊr; jər][sə'heərər] —
but considering how barren your Sahara —
但 考虑 如何 荒芜 你的 撒哈拉沙漠 —

但考虑到撒哈拉沙漠的荒芜程度——

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[kwaɪt] , [kwaɪt] .
Quite , quite .
相当 , 相当 .

确实，确实。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɑːrmtʃer] .
I was just looking at that armchair .
我 曾是 只是 寻找 在 那 扶手椅 .

我刚才在看那把扶手椅。

[ɑːnt] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][legz] ?
Aren't there a lot of scratches on the legs ?
不是 那里 一个 很多 的 划痕 在 这 腿 ?

腿上是不是有很多划痕?

[aɪ] . [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kept] ['pænθərz] ?

I	.	Have	you	ever	kept	panthers	?
我	.	有	你	曾经	保留	黑豹	?

一、你养过美洲豹吗?

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðeɪ] [tʃeɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Do	you	realise	how	impatiently	they	chafe	at	times	against	the	bars	of	their
做	你	意识到	如何	不耐烦地	他们	摩擦	在	时代	反对	这	酒吧	的	他们的

[keɪdʒ] ?

cage	?
笼	?

你知道它们有时会多么不耐烦地摩擦笼子的栏杆吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] . . . .

Of	course	,	if	you	haven't	.	.	.	.
的	课程	, 如果		你	还没有	.	.	.	.

当然，如果你还没有.....

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [siː] [haʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][maɪ] ['ætɪtuːd] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]

I	imagine	he	will	see	how	reasonable	my	attitude	is	and	how	little	he	has
我	想象	他	将要	看	如何	合理的	我的	态度	是	和	如何	小的	他	有

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

to	complain	of	.
到	抱怨	的	.

我想他会明白我的态度有多么合理，以及他其实没什么好抱怨的。

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌn]['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]

He	will	recognise	that	one	cannot	deal	with	complicated	properties	of	this	sort
他	将要	认出	那	一	不能	交易	和	复杂的	特性	的	这	种类

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [lɔːs] .

without	a	certain	amount	of	inevitable	dilapidation	and	loss	.
没有	一个	肯定	数量	的	不可避免的	破败	和	损失	.

他会意识到，处理这类复杂的房产，必然会造成一定程度的破败和损失。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [ɪf] [aɪ]

As	a	matter	of	fact	I	have	an	even	stronger	line	of	argument	if	I
作为	一个	事情	的	事实	我	有	一个	甚至	更强	线	的	争论	如果	我

[tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

choose	to	take	it	.
选择	到	拿	它	.

事实上，如果我愿意的话，我还有更有力的论证。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [kleɪm] .

I	can	put	in	a	counter	-	claim	.
我	能	放	在	一个	柜台	-	宣称	.

我可以提出反诉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][hɪ'stɔːrɪk]

One	of	the	principal	attractions	of	old	furniture	,	after	all	,	is	historic
一	的	这	主要的	景点	的	老的	家具	,	后	全部	,	是	历史性

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

association	.
协会	.

毕竟，老家具的主要吸引力之一就是其历史渊源。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][sæt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	the	armchair	,	you	know	,	that	Dr	.	Johnson	sat	in	,	and	the
那里	是	这	扶手椅	,	你	知道	,	那	博士	.	约翰逊	卫星	在	,	和	这

['ɪŋkˌpɑːt] ,

inkpot	,
墨水瓶	,

你知道，那里有约翰逊博士坐过的那把扶手椅，还有墨水瓶。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [θruː] [æt; ət][dʒɑːn] ['bʌnjən] [ɔːr]

or	whatever	it	was	,	that	Mary	,	Queen	of	Scots	,	threw	at	John	Bunyan	or
或者	任何	它	曾是	,	那	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	扔	在	约翰	班扬	或者

['sʌmbɑːdi] ,

somebody	,
某人	,

或者不管那是什么，苏格兰女王玛丽扔向约翰·班扬或其他什么人的东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] ['gɑːrdn] - [siːts] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] ['feɪməs] ['bætlˌʃɪps] .

and	I	have	also	seen	garden	-	seats	carved	out	of	famous	battleships	.
和	我	有	还	已见	花园	-	座位	雕刻	出去	的	著名的	战列舰	.

我还见过用著名战舰的船体雕刻而成的花园座椅。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['juːstən] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɑːrlɪŋtən] ,

And	then	again	,	if	you	go	to	Euston	,	or	it	may	be	Darlington	,
和	然后	再次	,	如果	你	去	到	尤斯顿	,	或者	它	可能	是	达灵顿	,

然后，如果你去尤斯顿，或者可能是达灵顿，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tiː] - ['ket(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ]

you	will	find	on	the	platform	the	original	tea	-	kettle	out	of	which	George
你	将要	寻找	在	这	平台	这	原来的	茶	-	壶	出去	的	哪个	乔治

['wɑːʃɪŋtən] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] - ['endʒɪn] .

Washington	constructed	the	first	steam	-	engine	.
华盛顿	建造	这	第一的	蒸汽	-	引擎	.

在站台上，你会发现乔治·华盛顿当年用以制造第一台蒸汽机的原版茶壶。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [kəm'bainz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

The	drawing	-	room	furniture	that	we	are	relinquishing	combines	the	interest	of
这	绘画	-	房间	家具	那	我们	是	放弃	组合	这	兴趣	的

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

all	these	things	.
全部	这些	事物	.

我们即将舍弃的客厅家具兼具以上所有优点。

[ɪf] [aɪ][laɪk][aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

If	I	like	I	can	put	a	placard	on	the	sofa	,
如果	我	喜欢	我	能	放	一个	标语牌	在	这	沙发	,

如果我愿意，我可以把标语牌放在沙发上。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrdɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

before	I	take	its	owner	to	see	it	,	worded	something	like	this	:	—
前	我	拿	它是	所有者	到	看	它	,	措辞	某物	喜欢	这	:	—

在我带它的主人去看之前，我大概是这样说的：——

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stiːm] - ['roʊlər][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['elɪgənt] [piːs] [wʌz; wəz]

"	Puffing	Billy	,	the	original	steam	-	roller	out	of	which	this	elegant	piece	was
"	抽气	比利	,	这	原来的	蒸汽	-	滚筒	出去	的	哪个	这	优雅的	片	曾是

[kaːvd] ,

carved	,
雕刻	,

"这件精美的作品就是用原版蒸汽压路机'普芬比利'雕刻而成的。"

[held][ðə; ði] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [trɪps][tu:; tə] ['braɪtn] [ænd; ənd][bæk] [wɪ'ðɪn] [hæf] -

held	the	1920	record	for	fourteen	trips	to	Brighton	and	back	within	half	-
握住	这	-	记录	为了	十四	旅行	到	布莱顿	和	后退	之内	一半	-

[æn; ən] - ['aʊər] .

an	-	hour	.
一个	-	小时	.

1920 年，他创下了半小时内往返布莱顿 14 次的纪录。

" [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [li:d] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑ:n][tu:; tə] ['rɔ:rɪŋ]

"	And	after	he	has	seen	that	I	can	lead	him	gently	on	to	Roaring
"	和	后	他	有	已见	那	我	能	带领	他	轻轻地	在	到	咆哮

['ru:pərt] , [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] .

Rupert	,	the	arm	-	chair	.
鲁珀特	,	这	手臂	-	椅子	.

“在他看到我可以温柔地引导他走向咆哮的鲁伯特，也就是那把扶手椅之后。”

['ri:əli] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] ,

Really	,	therefore	,	when	one	comes	to	consider	it	,
真的	,	所以	,	什么时候	一	来	到	考虑	它	,

因此，仔细想想，

[ðə; ði][mæn] [oʊz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hænst]

the	man	owes	me	a	considerable	sum	of	money	for	the	enhanced
这	男人	欠款	我	一个	大量	和	的	钱	为了	这	增强型

[ˌsentɪ'ment(ə)l]['vælju:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] ['prɑ:pərti] .

sentimental	value	that	has	been	given	to	his	commonplace	property	.
感伤的	价值	那	有	到过	给定	到	他的	平凡	财产	.

由于我赋予了他一件普通物品更高的情感价值，这个人欠我一大笔钱。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Mind	you	,	I	have	no	wish	to	be	too	hard	on	him	.
头脑	你	,	我	有	不	希望	到	是	也	难的	在	他	.

不过，我并不想对他太苛刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt] ['mɑ:dərət] [kleɪm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][kleɪm][æt; ət]

I	shall	be	content	with	a	quite	moderate	claim	,	or	even	with	no	claim	at
我	将	是	内容	和	一个	相当	缓和	宣称	,	或者	甚至	和	不	宣称	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

我宁愿提出相当适中的索赔，甚至不提出任何索赔。

['pɑ:səbli] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [seɪ] ,

Possibly	,	now	I	come	to	think	of	it	;	I	shall	simply	say	,
可能	,	现在	我	来	到	思考	的	它	;	我	将	简单地	说	,

或许吧，现在想想；我简单地说：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bæli] [kɪdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

"	You	know	what	it	is	to	have	a	couple	of	bally	kids	about	the	place	.
"	你	知道	什么	它	是	到	有	一个	夫妻	的	巴利	孩子们	关于	这	地方	.

“你知道家里有几个调皮捣蛋的孩子是什么感觉。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [skwer] ?

What	shall	I	give	you	to	call	it	square	?
什么	将	我	给	你	到	称呼	它	正方形	?

我该给它什么才能称之为正方形？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ][sʌm; səm][ænd; ənd]['ɔ:fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

"	And	he	will	name	a	sum	and	offer	me	a	cigarette	,
"	和	他	将要	姓名	一个	和	和	提供	我	一个	卷烟	,

“他会报出一个价格，然后递给我一支烟，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːr]['pɑːlətɪks] .

and	we	shall	talk	a	little	about	putting	or	politics	.
和	我们	将	讲话	一个	小的	关于	推杆	或者	政治	.

我们再来聊聊高尔夫或者政治吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .

But	it	doesn't	much	matter	.
但	它	不	很多	事情	.

但这无关紧要。

[wət'evər] [hiː; hi][æsks][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] - ['kɑːləm] [ʌv; əv]

Whatever	he	asks	he	can	only	put	it	down	in	the	receipts	'	column	of
任何	他	问	他	能	仅有的	放	它	向下	在	这	收据	-	柱子	的

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] " [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

his	account	-	book	under	the	heading	of	"	Depreciation	of	Furniture	,
他的	帐户	-	书	在下面	这	标题	的	"	折旧	的	家具	,

无论他提出什么要求，都只能记在账簿收据栏的"家具折旧"项下。

" [ˌwer'æz] [ɪn][maɪ] [ɪk'spensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz] " ['ritʃəd] [ænd; ənd] [pri'silə] : [fɔːr; fər]

"	whereas	in	my	expenses	it	will	stand	as	"	Richard	and	Priscilla	:	for
"	然而	在	我的	开支	它	将要	站立	作为	"	理查德	和	普里西拉	:	为了

[əd'ventʃəz] , ['træv(ə)l][ænd; ənd]['roʊmæns] .

Adventures	,	Travel	and	Romance	.
冒险	,	旅行	和	浪漫	.

而我的支出将显示为"理查德和普里西拉：用于冒险、旅行和浪漫"。

" ['iːvoʊ] .

"	Evoe	.
"	进化	.

"Evoe。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] .

A	ST	.
一个	英石	.

圣。

['pætrɪks] [deɪ] [driːm]

PATRICK'S	DAY	DREAM
帕特里克的	天	梦

帕特里克的白日梦

([mɑːrtʃ] -) .

(	MARCH	17	)	.
(	行进	-	)	.

(3月17日)

[ðə; ði][aɪ'dɪlɪst][ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] ([wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [liːvd] ['ʃæmrɑːk]) .

The	Idyllist	of	Downing	Street	(	with	four	-	leaved	shamrock	)	.
这	田园诗	的	唐宁	街道	(	和	四	-	离开	三叶草	)	.

唐宁街的田园诗人（手持四叶草）。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	SHE	LOVES	ME	!
"	她	爱	我	!

"她爱我！"

[ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

SHE	—	BUT	PERHAPS	I'D	BETTER	NOT	GO	ANY	FURTHER	.
她	—	但	也许	ID	更好的	不是	去	任何	更远	.

她——但或许我最好不要再继续下去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	204	]
"	[	页	-	]

[第204页]

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['nuːli] - ['mærid] ['dɔːtər] ?

"	And	how	is	your	newly	-	married	daughter	?
"	和	如何	是	你的	新	-	已婚	女儿	?

你新婚的女儿怎么样了?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Mrs	.	Brown	.
"	太太	.	棕色的	.

布朗夫人。

" [oʊ] , [ʃiːz] ['naɪsli] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	she's	nicely	thank	you	.
"	哦	,	她是	很好	感谢	你	.

"哦，她人很好，谢谢。"

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [telz] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [gʊd] - ['ʌnz]

She	finds	her	husband	a	bit	dull	;	but	as	I	tells	her	,	the	good	'	uns
她	发现	她	丈夫	一个	少量	乏味的	;	但	作为	我	讲述	她	,	这	好的	-	联合国

[ɑːr; ər] [dʌl] .

are	dull	.
是	乏味的	.

她觉得她丈夫有点无趣；但我告诉她，好男人往往都很无趣。

" ['wɪntər] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [ælps] .

"	WINTER	SPORT	IN	THE	LOWER	ALPS	.
"	冬天	运动	在	这	降低	阿尔卑斯山	.

"低阿尔卑斯山的冬季运动。"

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

About	two	months	ago	,
关于	二	几个月	前	,

大约两个月前，

['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['trævə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][sʌm; səm] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

after	a	course	of	travel	literature	and	some	back	numbers	of
后	一个	课程	的	旅行	文学	和	一些	后退	数字	的

[ðə; ði]['bædmɪntən] ['mægəziːn] ,

The	Badminton	Magazine	,
这	羽毛球	杂志	,

在阅读了一些旅游文学作品和几期过刊的《羽毛球杂志》之后，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

I	became	infected	with	a	desire	to	spend	a	winter	in	the	Alps	,
我	成为	已感染	和	一个	欲望	到	花费	一个	冬天	在	这	阿尔卑斯山	,

我突然很想在阿尔卑斯山过冬。

['skeɪtɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['jəudlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][skiː] - [ɪŋ] ,

skating	,	sliding	,	curling	and	yodelling	in	the	intervals	of	ski	-	ing	,
溜冰	,	滑动	,	冰壶	和	约德尔唱法	在	这	间隔	的	滑雪	-	ing	,

['skiːdʒɔːrɪŋ; ˌskiː'dʒɔːrɪŋ] , - [ænd; ənd] - .

skijoring	,	skilacking	and	skihandlung	.
滑雪橇	,	-	和	-	.

在滑雪、滑雪橇、滑雪板运动和滑雪板运动的间隙，进行滑冰、滑行、冰壶和约德尔歌唱。

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːstaɪmz] ['kɔndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] ['helθi]

The	very	names	of	the	pastimes	conjured	up	a	picture	of	swift	and	healthy
这	非常	姓名	的	这	消遣	召唤	向上	一个	图片	的	迅速	和	健康

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

这些消遣活动的名称本身就让人联想到轻快健康的活动。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ; [ænd; ənd] ,

As	the	pamphlets	assured	me	,	I	should	return	a	new	man	;	and	,
作为	这	小册子	保证	我	,	我	应该	返回	一个	新的	男人	;	和	,

正如宣传册上所保证的那样，我将以全新的面貌归来；而且，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt]

though	I	am	greatly	attached	to	the	old	one	,	I	recognised	that	improvement
尽管	我	是	非常	随附的	到	这	老的	一	,	我	已确认	那	改进

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

虽然我对旧款车型很有感情，但我意识到改进是可能的。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [tʃoʊz] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	don't	remember	how	it	came	about	that	I	finally	chose	Freidegg	among	the
我	不	记住	如何	它	来了	关于	那	我	最后	选择	-	之中	这

[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['wɪntər] - [spɔːrt] ['steɪʃənz] [huːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ə'prɑːksəˌmeɪtəd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

multiplicity	of	winter	-	sport	stations	whose	descriptions	approximated	to	those	of
多重性	的	冬天	-	运动	车站	谁	描述	近似值	到	那些	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

我不记得当初是怎么从众多冬季运动胜地中最终选择了弗雷德格的，这些胜地的描述都堪比天堂。

[aɪ][ɪk'spekt] ['fredrɪk] [fɔːrst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

I	expect	Frederick	forced	the	choice	upon	me	;
我	预计	弗雷德里克	强制	这	选择	之上	我	;

我猜想是弗雷德里克强迫我做出这个选择；

['fredrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ['evri] ['wɪntər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]

Frederick	had	been	to	Switzerland	every	winter	from	1906	to	1913	and
弗雷德里克	有	到过	到	瑞士	每一个	冬天	从	-	到	-	和

[nuː] [ðə; ði][roʊps] .

knew	the	ropes	.
知道	这	绳索	.

从 1906 年到 1913 年，弗雷德里克每年冬天都会去瑞士，对那里的情况了如指掌。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] ['gædərd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [kəm'pleksəti] .

I	somehow	gathered	that	the	ropes	were	of	unusual	complexity	.
我	不知何故	聚集	那	这	绳索	是	的	异常	复杂	.

我隐约觉得这些绳子结构异常复杂。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'mʌŋ] ['wɪntər] - ['spɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] .

The	entire	journey	was	passed	among	winter	-	sporters	of	a	certain	type	.
这	全部的	旅行	曾是	通过了	之中	冬天	-	运动员	的	一个	肯定	类型	.

整个旅程都是在特定类型的冬季运动爱好者之间进行的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] - [wʌz; wəz]['fɔːrmərli]

From	their	conversation	I	was	able	to	learn	that	Badeloden	was	formerly
从	他们的	对话	我	曾是	有能力的	到	学习	那	-	曾是	以前

['oʊvərʌn][baɪ]['dʒɜːmənz] ;

overrun	by	Germans	;
超限	经过	德国人	;

从他们的谈话中我了解到，巴德洛登以前曾被德国人占领过；

[ðæt] [frænzhaɪm] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ,

that	Franzheim	was	excellent	if	you	stayed	at	the	Grand	,
那	弗兰茨海姆	曾是	出色的	如果	你	入住	在	这	盛大	,

如果你住在格兰德酒店，弗兰茨海姆酒店会非常棒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['kəːhəus] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ʌn'soʊʃəbl] ,

but	at	the	Kurhaus	the	guests	were	unsociable	,
但	在	这	库尔豪斯	这	客人	是	不善交际	,

但在库尔豪斯，客人们却不善交际。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊbɜːælp][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] - ['hiːtɪŋ]

while	at	the	Oberalp	you	were	not	done	well	and	the	central	-	heating
尽管	在	这	奥伯拉普	你	是	不是	完毕	出色地	和	这	中央	-	加热

[wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

was	inefficient	.
曾是	效率低下	.

在奥伯拉普酒店期间，你的住宿条件并不好，而且中央供暖系统效率低下。

[aɪ] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][spɔːrt][ə'veɪləb(ə)l] ,

I	ventured	a	few	questions	about	the	sport	available	,
我	冒险	一个	很少	问题	关于	这	运动	可用的	,

我试探性地问了一些关于这项运动的问题，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['dʒentli] [ri'bjuːkt] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

but	was	gently	rebuked	by	the	silence	which	followed	before	conversation	was
但	曾是	轻轻地	责备	经过	这	沉默	哪个	随后	前	对话	曾是

[riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] .

resumed	in	a	further	discussion	of	comforts	and	social	amenities	.
恢复	在	一个	更远	讨论	的	舒适	和	社会的	便利设施	.

但随后的沉默温和地斥责了他，之后谈话又继续讨论舒适的生活条件和社会便利设施。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [skeɪts] , [bʌt; bət] , [ɑːn]['frɛdrɪks, 'frɛdɜːɪks][əd'vaɪs] ,

On	arrival	at	the	hotel	I	took	out	my	skates	,	but	,	on	Frederick's	advice	,
在	到达	在	这	酒店	我	采取	出去	我的	冰鞋	,	但	,	在	弗雷德里克的	建议	,

[hɪd][ðem; ðəm][ə'gen] .

hid	them	again	.
隐藏	他们	再次	.

到达酒店后，我拿出溜冰鞋，但听从弗雷德里克的建议，又把它们藏了起来。

" [dəunt][let]['piːp(ə)l] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ;

"	Don't	let	people	see	that	you	are	a	newcomer	;
"	不	让	人们	看	那	你	是	一个	新人	;

不要让别人看出你是新人；

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [jet] , " [sed] [hiː; hi] .

there	won't	be	any	skating	for	some	weeks	yet	,	"	said	he	.
那里	惯于	是	任何	溜冰	为了	一些	周	然而	,	"	说	他	.

"未来几周内都不会有滑冰活动，"他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

"为什么不呢？"

" [aɪ]['ɔbdʒiktid] .
" I objected .
" 我 反对 .

我提出了反对意见。

" [ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] . "
" The ice must be at least six inches thick . "
" 这 冰 必须 是 在 至少 六 英寸 厚的 . "

"冰层厚度至少要六英寸。"

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it isn't done , " he replied .
" 出色地 , 它 不是 完毕 , " 他 回复 .

"嗯，还没完成呢。"他回答说。

" [wʌnz] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪz] [spent] [ɪn] ['setlɪŋ] [daʊn] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt]
" One's first week is spent in settling down ; you can't go straight on the ice without
" 一个人的 第一的 星期 是 花费 在 安顿 向下 ; 你 不能 去 直的 在 这 冰 没有
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

"第一周主要是适应环境；没有做好准备是不能直接上冰的。"

" [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ə; eɪ] [spɔ:rts] - ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ,
" On the third day a Sports ' Meeting was held ,
" 在 这 第三 天 一个 运动的 - 会议 曾是 握住 ,

第三天举行了运动会，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
as the result of which a programme of the season was published .
作为 这 结果 的 哪个 一个 程序 的 这 季节 曾是 已发布 .

因此，赛季节目单得以出版。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] , ['wi:kli] , [θri:] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]
It was announced that there would be , weekly , three dances and
[wʌn] [brɪdʒ] ['tʊrnəmənt] ;
one bridge tournament ;
一 桥 比赛 ;

据宣布，每周将举办三场舞会和一场桥牌比赛；

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
a theatrical performance would be given once a fortnight ,
一个 戏剧 表现 会 是 给定 一次 一个 两星期 ,

每两周会进行一次戏剧演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] ['i:vnɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɔ:r][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .
and the blank evenings filled with either a concert or an entertainment .
和 这 空白的 晚上 已填 和 任何一个 一个 音乐会 或者 一个 娱乐 .

而那些空荡荡的夜晚，要么用来欣赏音乐会，要么用来观看演出。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [skwi:z] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] [sli:p] .
I began to wonder how I could squeeze in time for sleep .
我 开始 到 想知道 如何 我 可以 挤 在 时间 为了 睡觉 .

我开始琢磨怎样才能挤出时间睡觉。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['bɔ:rdəm] [maɪt] [nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [gests] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
In order that boredom might not overtake the guests before evening came ,
在 命令 那 无聊 可能 不是 超过 这 客人 前 晚上 来了 ,

为了避免客人们在夜幕降临前感到无聊，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] .

a	magnificent	tea	was	served	from	four	to	six	.
一个	壮丽	茶	曾是	服务	从	四	到	六	.

从下午四点到六点，供应了丰盛的下午茶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌn][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

During	the	afternoon	one	could	visit	the	other	hotels	of	the	place	and
期间	这	下午	一	可以	访问	这	其他	酒店	的	这	地方	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['prɑːgres] .

usually	found	some	function	in	progress	.
通常	成立	一些	功能	在	进步	.

下午时分，人们可以参观当地其他酒店，通常会发现一些活动正在进行。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ten] ,

We	were	not	expected	to	breakfast	before	ten	,
我们	是	不是	预期的	到	早餐	前	十	,

我们原本不需要在十点前吃早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	short	time	that	remained	before	lunch	was	spent	in	a	walk	to	the
和	这	短的	时间	那	剩余	前	午餐	曾是	花费	在	一个	走	到	这

[rɪŋk] ,

rink	,
溜冰场	,

午饭前剩下的短暂时间，他们步行去了溜冰场。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] ['sɑːləmli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['mɜːrmər] , " [nɑːt][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n]

where	we	would	solemnly	take	a	few	steps	on	the	ice	,	murmur	,	"	Not	in	condition
在哪里	我们	会	庄严地	拿	一个	很少	步骤	在	这	冰	,	低语	,	"	不是	在	状况

[jet] ,

yet	,
然而	,

我们会郑重其事地在冰上走几步，低声说道："还没准备好，

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	and	return	to	the	hotel	.
"	和	返回	到	这	酒店	.

然后返回酒店。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

After	about	a	fortnight	of	this	I	announced	to	Frederick	that	I	was	going
后	关于	一个	两星期	的	这	我	宣布	到	弗雷德里克	那	我	曾是	去

[tuː; tə] [skeɪt] ,

to	skate	,
到	滑冰	,

大约两周后，我告诉弗雷德里克我要去滑冰了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][aɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

no	matter	how	far	from	perfection	the	ice	proved	to	be	.
不	事情	如何	远的	从	完美	这	冰	已证实	到	是	.

无论冰面距离完美还有多远。

['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Frederick	was	indignant	.
弗雷德里克	曾是	愤怒	.

弗雷德里克义愤填膺。

" [juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [bəuθ] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ʌn'pɑːpjələr] .

"	You'll	make	yourself	both	conspicuous	and	unpopular	.
"	你会	制作	你自己	两个都	显眼的	和	不受欢迎的	.

"你会让自己既引人注目又不受欢迎。"

[ðə; ði] [tuː] ['mæriəts] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
The two Marriotts are giving an exhibition to - morrow ;
这 二 万豪酒店 是 给予 一个 展览 到 - 明天 ;

两家万豪酒店明天将举办展览;

[ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
if you spoil the ice for them their show will be ruined . "
如果 你 剧透 这 冰 为了 他们 他们的 展示 将要 是 毁坏 . "

如果你破坏了冰面，他们的表演就毁了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][skiː][ænd; ənd] [mes] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]
" Very well , then , " said I , " I will borrow some ski and mess about on the
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 我 , " 我 将要 借 一些 滑雪 和 混乱 关于 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

"好吧，"我说，"我去借双滑雪板，到雪地里玩玩。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 205]
" [页 -]

[第205页]

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hɔːrɪfaɪd] ;
" You can't do that , " he replied , horrified ;
" 你 不能 做 那 , " 他 回复 , 惊恐万分 ;

"你不能那样做，"他惊恐地回答道;

" [ðə; ði] [prə'feʃənl] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]
" the professionals are coming next week for the open competition , and if
" 这 专业人士 是 未来 下一个 星期 为了 这 打开 竞赛 , 和 如果
[ðeɪ] [dəunt][faɪnd] [kliːn] [snoʊ] — "
they don't find clean snow — "
他们 不 寻找 干净的 雪 — "

"专业选手下周要来参加公开赛，如果他们找不到干净的雪——"

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪd] - ['aɪərnz][ænd; ənd] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] - [rʌn] .
" All right ; I'll get one of those grid - irons and course down the ice - run .
" 全部 正确的 ; 患病的 得到 一 的 那些 网格 - 熨斗 和 课程 向下 这 冰 - 跑步 .

"好的；我会弄一个烤架，然后沿着冰道滑下去。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][aɪs] - [rʌn] [ɪz][fɔːr; fər] , " [sed] [aɪ] ['bɪtərli] .
I suppose that's what the ice - run is for , " said I bitterly .
我 认为 那就是 什么 这 冰 - 跑步 是 为了 , " 说 我 苦涩地 .

"我想这就是冰上训练的意义所在吧，"我愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]['ælpaɪn]['dɜːrbi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] ?
" And spoil the Alpine Derby , which you know is fixed for the tenth ?
" 和 剧透 这 高山 德比 , 哪个 你 知道 是 固定的 为了 这 第十 ?

"你难道想破坏阿尔卑斯山德比吗？你知道这场比赛是内定在10号的！"

" ['fredrɪk] [ə'drest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
" Frederick addressed me with some severity .
" 弗雷德里克 已解决 我 和 一些 严重性 .

弗雷德里克语气严厉地跟我说话。

" [lʊk] [hɪr] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [jʊr; jər][spɔːrt][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Look here — you must choose your sport and stick to it .
" 看 这里 — 你 必须 选择 你的 运动 和 戳 到 它 .

"听着——你必须选择一项运动并坚持下去。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][skiː] - [ɜːr; ər] ; [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌem 'iː] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr] ['bɑːbɪŋ] [ɔːr] ['kɜːrlɪŋ] . "

I	am	a	ski	-	er	;	you	don't	find	me	skating	or	bobbing	or	curling	.	"
我	是	一个	滑雪	-	呃	;	你	不	寻找	我	溜冰	或者	上下摆动	或者	冰壶	.	"

我是一名滑雪爱好者；你不会看到我滑冰、玩水上滑板或冰壶。

" [ɔːr][skiː] - [ɪŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] .

"	Or	ski	-	ing	,	"	I	added	.
"	或者	滑雪	-	ing	,	"	我	额外	.

"或者滑雪，"我补充道。

" [bɪ'fɔːr] [skiː] - [ɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , " [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌnz] [skiː][ɪn]['pɜːrfɪkt]

"	Before	ski	-	ing	,	"	he	informed	me	,	"	one	must	have	one's	ski	in	perfect
"	前	滑雪	-	ing	,	"	他	知情的	我	,	"	一	必须	有	一个人的	滑雪	在	完美的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

"滑雪之前，"他告诉我，"滑雪板必须处于完美状态。"

[maɪn][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] .

Mine	are	improving	daily	.
矿	是	改善	日常的	.

我的情况每天都在好转。

" ['fredrɪk] [ɪn][fækt] [spent] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz]

"	Frederick	in	fact	spent	his	short	mornings	in	giving	instructions	as	to	how	his
"	弗雷德里克	在	事实	花费	他的	短的	早晨	在	给予	指示	作为	到	如何	他的

[skiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] .

ski	were	to	be	oiled	and	rubbed	.
滑雪	是	到	是	涂油	和	摩擦	.

事实上，弗雷德里克每天早上短暂的空闲时间都用来指导如何给他的滑雪板上油和擦拭。

[ɔːl][ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [mə'sɑːʒ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd]

All	the	most	complicated	operations	of	unction	and	massage	were	performed
全部	这	最多	复杂的	运营	的	功能	和	按摩	是	执行

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

所有最复杂的涂油和按摩仪式都对他们进行了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fredrɪk] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

and	all	the	time	Frederick	watched	over	them	as	over	a	sick	child	.
和	全部	这	时间	弗雷德里克	观看	超过	他们	作为	超过	一个	生病的	孩子	.

弗雷德里克一直像照顾生病的孩子一样照顾着他们。

[nekst][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Next	I	was	told	that	the	height	of	the	season	had	arrived	.
下一个	我	曾是	讲述	那	这	高度	的	这	季节	有	到达的	.

接着，我被告知旺季已经到来。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [entə'teɪnmənts] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ðə; ði] [gests] [wɔːkt]

The	round	of	indoor	entertainments	went	on	and	almost	daily	the	guests	walked
这	圆形的	的	室内的	娱乐	去	在	和	几乎	日常的	这	客人	步行

[tuː; tə][sʌm; səm] [nɪr] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ] [prə'feʃənl] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

to	some	near	point	to	witness	performances	by	professionals	who	seemed	to
到	一些	靠近	观点	到	证人	表演	经过	专业人士	WHO	似乎	到

[tʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

tour	the	country	for	that	purpose	.
旅游	这	国家	为了	那	目的	.

室内娱乐活动持续不断，几乎每天都有客人步行到附近的某个地点观看专业演员的表演，这些演员似乎是为了这个目的而巡回全国的。

[dʒʌst] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtdɔ:r]

Just	when	there	appeared	to	be	a	slight	prospect	of	some	general	outdoor
只是	什么时候	那里	出现	到	是	一个	轻微	前景	的	一些	一般的	户外的

[æk'tɪvəti] ([ænd; ənd]['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks][ski:][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] ['pɜ:rfɪkt]) [ə; eɪ] [θɔ:] [ə'kɜ:rd] .

activity	(	and	Frederick's	ski	were	pronounced	perfect	)	a	thaw	occurred	.
活动	(	和	弗雷德里克的	滑雪	是	发音	完美的	)	一个	解冻	发生	.

正当人们似乎看到了进行一些户外活动的些许希望（而且弗雷德里克的滑雪板也被认为非常完美）时，冰雪却融化了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

I	am	bound	to	say	that	the	event	was	received	philosophically	.
我	是	边界	到	说	那	这	事件	曾是	已收到	从哲学角度来看	.

我不得不说，这次活动受到了哲学界的关注。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] ;

Not	a	single	member	of	the	company	made	any	complaint	;
不是	一个	单身的	成员	的	这	公司	制成	任何	抱怨	;

公司里没有一个员工提出任何投诉；

[ðeɪ] [feɪst] [əd'vɜ:rsəti] [laɪk] [tru:] ['brɪtnz] [ænd; ənd]['boʊldli][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:rm][hoʊ'tel][tu:; tə] [seɪv]

they	faced	adversity	like	true	Britons	and	boldly	sat	in	the	warm	hotel	to	save
他们	面对	逆境	喜欢	真的	英国人	和	大胆地	卫星	在	这	温暖的	酒店	到	节省

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .

themselves	for	the	evening	.
他们自己	为了	这	晚上	.

他们像真正的英国人一样面对逆境，勇敢地坐在温暖的酒店里，为晚上做好准备。

[nɔ:r][dɪd][ðer; ðər] [dɪ'stres] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:f][ðer; ðər] [fi:d] ; [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ti:] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ,

Nor	did	their	distress	put	them	off	their	feed	;	they	punished	the	tea	unmercifully	,
也不	做过	他们的	痛苦	放	他们	离开	他们的	喂养	;	他们	受到惩罚	这	茶	无情地	,

它们的痛苦并没有阻止它们进食；它们毫不留情地惩罚了茶叶。

['ʃoʊɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

showing	scarcely	a	sign	of	the	aching	sorrow	which	devoured	them	.
显示	几乎	一个	符号	的	这	疼痛	悲哀	哪个	吞噬	他们	.

他们脸上几乎没有流露出任何吞噬他们的痛苦悲伤的迹象。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [froʊz] [ə'gen] .

Soon	it	froze	again	.
很快	它	冻住了	再次	.

很快，它又结冰了。

[ðə; ðɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd]['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks][ski:][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r]

The	daily	visit	to	the	ice	was	made	and	Frederick's	ski	were	once	more
这	日常的	访问	到	这	冰	曾是	制成	和	弗雷德里克的	滑雪	是	一次	更多的

[pʊt]['ɪntu:] ['treɪnɪŋ] .

put	into	training	.
放	进入	训练	.

弗雷德里克每天都会去冰上训练，他的滑雪板也再次投入使用。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ɔ:r]

As	for	me	I	began	to	believe	that	there	was	something	shameful	or
作为	为了	我	我	开始	到	相信	那	那里	曾是	某物	可耻	或者

[dɪs'greɪsfl] [ɪn][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [skeɪt] .

disgraceful	in	my	desire	to	skate	.
可耻	在	我的	欲望	到	滑冰	.

至于我，我开始觉得我想要滑冰这件事本身是可耻的、有失体统的。

[soʊ][aɪ][left] ['si:krətli] [fɔ:r; fər]['sisili] .

So	I	left	secretly	for	Sicily	.
所以	我	左边	偷偷	为了	西西里岛	.

于是我偷偷去了西西里岛。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['pæsɪv] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'plezntli] [tʃɪld] .

Here	I	can	enjoy	passive	entertainment	without	being	unpleasantly	chilled	.
这里	我	能	享受	被动的	娱乐	没有	存在	令人不快的	冷藏	.

在这里我可以享受轻松的娱乐，而不会感到难受的寒冷。

[wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] [ə; eɪ] ['letər] ,

Well	,	a	few	days	ago	I	received	from	Frederick	a	letter	,
出色地	,	一个	很少	天	前	我	已收到	从	弗雷德里克	一个	信	,

几天前，我收到了弗雷德里克的一封信，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

from	which	the	following	is	a	quotation	:
从	哪个	这	下列的	是	一个	引述	:

以下引自其中：

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θɔː] [hæz; həz] [naʊ] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] ['endɪd] .

"	The	final	thaw	has	now	occurred	and	the	season	is	ended	.
"	这	最终的	解冻	有	现在	发生	和	这	季节	是	结束	.

“冰雪最终融化，赛季结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	has	been	one	of	the	most	successful	on	record	.
它	有	到过	一	的	这	最多	成功的	在	记录	.

这是有史以来最成功的案例之一。

[ðə; ði] [fʊl] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ;

The	full	programme	was	carried	out	to	the	letter	;
这	满的	程序	曾是	携带	出去	到	这	信	;

整个计划严格按照规定执行；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fænsi] [dres] .

I	wish	you	had	been	here	for	the	last	Fancy	Dress	.
我	希望	你	有	到过	这里	为了	这	最后的	想要	裙子	.

真希望你上次来参加化装舞会。

[maɪ][skiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [fɪt][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [deɪz] [ɑːn]

My	ski	were	really	fit	and	I	was	looking	forward	to	some	great	days	on
我的	滑雪	是	真的	合身	和	我	曾是	寻找	向前	到	一些	伟大的	天	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

我的滑雪板状态非常好，我很期待在雪上度过美好的几天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt] [tuː] , ['pleɪɪŋ] [lɔːrd] ['twɪŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] .

I	think	I	made	a	bit	of	a	hit	too	,	playing	Lord	Twinkles	in	The	Gay	Life	.
我	思考	我	制成	一个	少量	的	一个	打	也	,	玩耍	主	闪烁	在	这	同性恋	生活	.

我觉得我在《同志生活》中扮演“闪亮勋爵”也小有名气。

" [ðə; ði][skiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [mɪs] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ·ɪks] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

"	The	ski	will	no	doubt	miss	Frederick's	affectionate	attention	;	he	was	very
"	这	滑雪	将要	不	怀疑	错过	弗雷德里克的	亲热	注意力	;	他	曾是	非常

[fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

fond	of	them	.
喜爱	的	他们	.

“毫无疑问，滑雪板会想念弗雷德里克的悉心照料；他非常喜欢它们。”

['jestərdeɪ] , [baɪ][ðə; ði]['pjʊrɪst]['æksɪdənt][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['klɔːdiə] , [laɪk][maɪ'self][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]

Yesterday	,	by	the	purest	accident	I	came	across	Claudia	,	like	myself	enjoying	the
昨天	,	经过	这	最纯净的	事故	我	来了	穿过	克劳迪娅	,	喜欢	我	享受	这

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

warmth	and	sunshine	.
温暖	和	阳光	.

昨天，我纯属偶然地遇到了克劳迪娅，她和我一样，正在享受温暖的阳光。

" [oʊ] , [juːv] [bɪn] [tuː; tə] - ; [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , you've been to Freidegg ; how lovely !
" 哦 , 你已经 到过 到 - ; 如何 迷人的 !

"哦，你去过弗雷德格；真好！"

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [liːv] .
I went to Kestaag this year and was very glad to leave .
我 去 到 - 这 年 和 曾是 非常 高兴的 到 离开 .

我今年去了凯斯塔格，离开的时候非常高兴。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪər] .
Nothing to do in the evening but sit round a fire .
没有什么 到 做 在 这 晚上 但 坐 圆形的 一个 火 .

晚上除了围坐在篝火旁无事可做。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt]
All day the hotel was like a wilderness and outside nothing but a lot
全部 天 这 酒店 曾是 喜欢 一个 荒野 和 外部 没有什么 但 一个 很多
[ʌv; əv] [men] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
of men falling about in the snow .
的 男人 坠落 关于 在 这 雪 .

酒店整天都像一片荒野，外面只有许多男人在雪地里跌跌撞撞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
They were too tired to do anything during the evening .
他们 是 也 疲劳的 到 做 任何事物 期间 这 晚上 .

晚上他们太累了，什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] .
It was horrid .
它 曾是 可怕的 .

太可怕了。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [naɪs] [braɪt] [pleɪs] [laɪk] - .
Next time I shall be more careful and choose a nice bright place like Freidegg .
下一个 时间 我 将 是 更多的 小心 和 选择 一个 好的 明亮的 地方 喜欢 - .

下次我会更加小心，选择像弗雷德格这样明亮舒适的地方。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
" Next time I too shall be more careful .
" 下一个 时间 我 也 将 是 更多的 小心 .

"下次我也会更加小心。"

" [ə'nʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .
" ANOTHER BLOW FOR THE COALITION .
" 其他 吹 为了 这 联盟 .

"对联盟而言又是一次打击。"

" ['sɑːmbər] ['revələr] .
" Sombre Reveller .
" 阴沉 狂欢者 .

"忧郁的狂欢者。"

" [ɪz] [ðɪs] ['pædɪŋtən] ?
" Is this Paddington ?
" 是 这 帕丁顿 ?

这是帕丁顿熊吗?

" ['potər] .
" Porter .
" 搬运工 .

"搬运工。

" ['pædɪŋtən] ?
" Paddington ?
" 帕丁顿 ?

“帕丁顿熊？”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[its] ['mɜːrstəm] .
It's Merstham .
它是 默斯瑟姆 .

这里是默斯瑟姆。

[waɪ] , [juː; jʊ] [eint] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['reɪlweɪ] .
Why , You ain't even on the right railway .
为什么 , 你 不是 甚至 在 这 正确的 铁路 .

你连正确的火车都没坐上。

[ðɪs] [ɪz] [saʊθ] - ['iːstərn] [ænd; ənd] ['tʃætəm] .
This is South - Eastern and Chatham .
这 是 南 - 东 和 查塔姆 .

这是东南区和查塔姆。

" ['revələr] .
" Reveller .
" 狂欢者 .

狂欢者。

" [ðer; ðər] , [jə'si] .
" There y'are , y'see .
" 那里 你是 , 你看 .

“你看，你就在那儿。”

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʌvmənt] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] .
That's what comes of Gov'ment control of railways .
那就是 什么 来 的 政府 控制 的 铁路 .

这就是政府控制铁路的后果。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 206]
" [页 -]

[第206页]

[haʊnd] - [fɔksiz] .
HOUND - FOXES .
猎犬 - 狐狸 .

猎狐犬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪzəbɛlz] [aɪ'diːə] .
It was really Isabel's idea .
它 曾是 真的 伊莎贝尔的 主意 .

这其实是伊莎贝尔的主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔksiz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
But it must be admitted that the Foxes took it up with remarkable
['prɔmptitjuːd] .
promptitude .
迅速 .

但必须承认，莱斯特城队以惊人的速度接受了这一提议。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

How	it	reached	them	is	uncertain	,
如何	它	达到	他们	是	不确定	,

尚不清楚它是如何到达他们那里的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [nests] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [noʊz] [mɔːr]

but	maybe	the	little	bird	that	nests	outside	her	nursery	window	knows	more
但	或许	这	小的	鸟	那	巢穴	外部	她	苗圃	窗户	知道	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

但也许在她婴儿房窗外筑巢的小鸟比我们更了解情况。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [oʊd] [ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] - ['koʊtɪd]

The	idea	owed	its	inception	to	my	attempt	at	explaining	the	pink	-	coated
这	主意	欠款	它是	盗梦空间	到	我的	试图	在	解释	这	粉色的	-	涂层

['hɔːsmən] [di'piktid] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['krɪsməs] [kɑːrd] .

horsemen	depicted	on	an	old	Christmas	card	.
骑兵	描绘	在	一个	老的	圣诞节	卡片	.

这个想法源于我试图解释一张旧圣诞贺卡上描绘的身穿粉色外套的骑手。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " ['wɜːri] ,

I	did	my	best	,	right	up	to	and	including	the	"	worry	,
我	做过	我的	最好的	,	正确的	向上	到	和	包括	这	"	担心	,

我尽了全力，甚至包括"担忧"那部分。

" [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzəbel] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	in	which	Isabel	joined	with	enthusiasm	.
"	在	哪个	伊莎贝尔	加入	和	热情	.

伊莎贝尔也热情地加入了进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	she	went	to	bed	.
然后	她	去	到	床	.

然后她就去睡觉了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

But	not	to	sleep	.
但	不是	到	睡觉	.

但不能睡觉。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɪk'spaʊndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

As	I	passed	by	the	open	door	I	heard	a	small	excited	voice	expounding	to	a
作为	我	通过了	经过	这	打开	门	我	听到	一个	小的	兴奋的	嗓音	阐述	到	一个

[lɪm'fætɪk] ['dɑːli][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] : —

lymphatic	dolly	the	whole	mystery	of	fox	-	hunting	:	—
淋巴管	多莉	这	所有的	神秘	的	狐狸	-	打猎	:	—

我路过敞开的门时，听到一个兴奋的小女孩正在向一个淋巴管娃娃详细地讲述猎狐的奥秘：

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] .

"	And	there	was	a	wood	,	and	there	was	a	smell	.
"	和	那里	曾是	一个	木头	,	和	那里	曾是	一个	闻	.

"那里有一片树林，还有一股气味。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ɑːn] - ['nɔːrməs] [hjuːdʒ] [haɪ] ['hɔːrsɪz] .

And	all	the	peoploos	on	'	normous	huge	high	horses	.
和	全部	这	-	在	-	正常	巨大的	高的	马匹	.

还有所有骑着"巨大高马"的人。

[ænd; ənd] [nɛn] [ɔːl][ðə; ði] [haʊnd] - [fɔksiz] [ɹʌnd] ['æftər][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

And	nen	all	the	hound	-	foxes	runned	after	the	smell	and	eated	it	all	up	.
和	念	全部	这	猎犬	-	狐狸	跑	后	这	闻	和	吃过	它	全部	向上	.

于是所有的猎狐犬都循着香味跑过去，把食物全吃光了。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌvəts] ,

"	A	fortnight	later	,	taking	a	short	cut	through	the	Squire's	coverts	,
"	一个	两星期	之后	,	采取	一个	短的	切	通过	这	乡绅的	隐蔽人员	,

两周后，他们抄近路穿过乡绅的隐蔽处，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['sprɪŋtaɪm] .

I	sat	down	to	enjoy	the	glory	of	woodland	springtime	.
我	卫星	向下	到	享受	这	荣耀	的	林地	春天	.

我坐下来欣赏春天森林的美景。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] .

"	There	was	a	wood	and	there	was	a	smell	.
"	那里	曾是	一个	木头	和	那里	曾是	一个	闻	.

“那里有一片树林，还有一股气味。”

" [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ; [ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] .

"	There	certainly	was	;	in	fact	I	was	all	but	sitting	upon	an	earth	.
"	那里	当然	曾是	;	在	事实	我	曾是	全部	但	坐着	之上	一个	地球	.

“确实如此；事实上，我几乎就坐在地球之上。”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

All	this	is	credible	enough	.
全部	这	是	可信的	足够的	.

这一切都相当可信。

[naʊ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Now	I	hope	you	will	believe	the	rest	of	the	story	.
现在	我	希望	你	将要	相信	这	休息	的	这	故事	.

现在我希望你们会相信故事的其余部分。

[ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][leɪ] [nɪr] ['reɪˌnɑːrdz] [frʌnt] ['dɔːrstep] .

A	dirty	sheet	of	paper	lay	near	Reynard's	front	doorstep	.
一个	肮脏的	床单	的	纸	躺	靠近	雷纳德的	正面	家门口	.

雷纳德家门口附近躺着一张脏兮兮的纸。

['aɪdli] ['kjʊriəs] , [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Idly	curious	,	I	picked	it	up	.
闲散地	好奇的	,	我	挑选	它	向上	.

出于好奇，我把它拿起来了。

[streɪndʒ]['peɪpər] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][prɪnt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [mɑːrkt] [tuː]

Strange	paper	,	a	form	of	print	that	I	had	never	seen	before	;	marked	too
奇怪的	纸	,	一个	形式	的	打印	那	我	有	绝不	已见	前	;	标记	也

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti][pædz] .

with	dirty	pads	.
和	肮脏的	垫子	.

奇怪的纸张，一种我从未见过的印刷形式；上面还有脏兮兮的便笺纸的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv]['sɔrts] .

It	was	a	newspaper	of	sorts	.
它	曾是	一个	报纸	的	排序	.

它算是一份报纸。

['prɑːmɪnənt]['noʊtɪsɪz] [ə'dʒʊrd] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] " [raɪt] [tuː; tə][dʒɑːn][fɑːks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Prominent	notices	adjured	the	reader	to	"	Write	to	John	Fox	about	it	.
著名的	通知	受伤	这	读者	到	"	写	到	约翰	狐狸	关于	它	.

醒目的告示敦促读者“就此事写信给约翰·福克斯”。

" [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['hedɪd]

"	The	leading	article	was	headed
"	这	领导	文章	曾是	标题

头条文章的标题是

" [æn; ən] [ə'piːl] . "
" **AN** **APPEAL** **.** "
" 一个 上诉 . "

“上诉。”

" [fɔksiz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] !
" **Foxes** **of** **Britain** **!**
" 狐狸 的 英国 !

“英国的狐狸！”

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ; " [ə'poʊzd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːlətɪks] ,
" **it** **began** **;** " **opposed** **though** **we** **have** **always** **been** **to** **revolutionary** **politics** **,**
" 它 开始 ; " 反对 尽管 我们 有 总是 到过 到 革命性的 政治 ,

“它开始了；“尽管我们一直反对革命政治，

[ə; eɪ] [klɪr] [laɪn][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] .
a **clear** **line** **is** **indicated** **to** **us** **out** **of** **the** **throes** **of** **the** **Re** **-** **birth** **.**
一个 清除 线 是 表明的 到 我们 出去 的 这 阵痛 的 这 关于 - 出生 .

从重生的阵痛中，我们清晰地看到了出路。

[ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [fɔksiz] [ænd; ənd][men][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] .
The **old** **feudal** **relations** **between** **Foxes** **and** **Men** **have** **had** **their** **day** **.**
这 老的 封建 关系 之间 狐狸 和 男人 有 有 他们的 天 .

狐狸和人类之间古老的封建关系已经结束了。

[ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] - ['koʊtɪd]
The **England** **that** **has** **been** **the** **paradise** **of** **the** **wealthy** **,** **of** **the** **pink** **-** **coated**
这 英格兰 那 有 到过 这 天堂 的 这 富裕 , 的 这 粉色的 - 涂层
,
,
,

英格兰，这个曾经是富人天堂、身穿粉色外套者的天堂，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌbli] ['sekənd] - [hɔːrst] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] , [ðə; ði]
of **the** **doubly** **second** **-** **horsed** **,** **must** **become** **that** **of** **the** **oppressed** **,** **the**
的 这 双倍 第二 - 马 , 必须 变得 那 的 这 受压迫者 , 这
['hʌntɪd] , [ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] ['lɪvər] .
hunted **,** **the** **hand** **-** **to** **-** **mouth** **liver** **.**
猎杀 , 这 手 - 到 - 嘴 肝 .

那些原本处于第二梯队地位的人，必将沦为被压迫者、被追捕者、勉强糊口的人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] ; [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi] [wɪl]
In **a** **word** **,** **we** **have** **had** **enough** **of** **Fox** **-** **Hounds** **;** **henceforth** **we** **will**
在 一个 单词 , 我们 有 有 足够的 的 狐狸 - 猎犬 ; 今后 我们 将要
[hæv; həv] [haʊnd] - [fɔksiz] .
have **Hound** **-** **Foxes** **.**
有 猎犬 - 狐狸 .

总之，我们已经受够了猎狐犬；从今以后，我们将拥有猎狐犬。

" [ðen] [ðə; ði]['pɑːləsi][wʌz; wəz] ['autlaind] .
" **Then** **the** **policy** **was** **outlined** **.**
" 然后 这 政策 曾是 概述 .

然后，政策被概述出来。

[fɔksiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hʌnt] [haʊndz] — [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .
Foxes **could** **not** **hunt** **hounds** **—** **no** **;** **but** **they** **could** **lead** **them** **a** **dog's** **life** **.**
狐狸 可以 不是 打猎 猎犬 — 不 ; 但 他们 可以 带领 他们 一个 狗的 生活 .

狐狸无法猎杀猎犬——绝对不行；但它们可以像狗一样生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] ['spɔːrtɪŋ] ; [θɔːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,
They **had** **been** **in** **the** **past** **too** **sporting** **;** **thought** **too** **little** **of** **their** **own** **safety** **,**
他们 有 到过 在 这 过去的 也 体育 ; 想法 也 小的 的 他们的 自己的 安全 ,

他们过去过于好胜，对自身安全考虑不足。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
too **much** **of** **the** **pleasure** **of** **the** **Hunt** **and** **of** **the** **reputation** **of** **its**
也 很多 的 这 乐趣 的 这 打猎 和 的 这 名声 的 它是
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

狩猎的乐趣和国家的声誉都太过了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [haʊnd] - [fɔksiz] [wʊd] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'presəs] .
Henceforth **the** **League** **of** **Hound** **-** **Foxes** **would** **dispense** **justice** **to** **the** **oppressors** **.**
今后 这 联盟 的 猎犬 - 狐狸 会 分配 正义 到 这 压迫者 .

从此以后，猎狐联盟将惩治压迫者。

[noʊ] [mɔːr] ['fɔːrti] - ['mɪnɪt] [bəːsts] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [noʊ] [mɔːr] [græs]
No **more** **forty** **-** **minute** **bursts** **over** **the** **best** **line** **in** **the** **country** **;** **no** **more** **grass**
不 更多的 四十 - 分钟 爆发 超过 这 最好的 线 在 这 国家 ; 不 更多的 草
[ænd; ənd] ['iːzi] [fensiz] ;
and **easy** **fences** **;**
和 简单的 栅栏 ;

不再有40分钟冲刺全国最佳线路的机会；不再有草地和容易跨越的障碍；

[noʊ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['krɔːsɪŋ] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ;
no **more** **favourable** **crossing** **points** **at** **the** **Whissendine** **Brook** **;**
不 更多的 有利 过境 积分 在 这 惠森丁 溪 ;

威森丁溪已无更合适的渡河点；

[noʊ] [mɔːr] ['ræpsədiːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər] " [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['gæləntˌ][fɑːks] .
no **more** **rhapsodies** **in** **The** **Field** **over** **"** **a** **game** **and** **gallant** **fox** **.**
不 更多的 狂想曲 在 这 场地 超过 " 一个 游戏 和 英勇 狐狸 .

《田野》杂志不再对"一只勇敢而英勇的狐狸"大加赞赏。

" [ə; eɪ] [haʊnd] - [fɑːks] [wʊd] [biː; bi] [geɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]['gæləntˌ] .
" **A** **Hound** **-** **Fox** **would** **be** **game** **,** **but** **not** **gallant** **.**
" 一个 猎犬 - 狐狸 会 是 游戏 , 但 不是 英勇 .

"猎狐犬会很勇敢，但不会很英勇。"

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['speʃəli] - [mɑːrkt] [mæp] , ['ʃoʊɪŋ] [wer]
He **would** **carry** **with** **him** **a** **large** **-** **scale** **specially** **-** **marked** **map** **,** **showing** **where**
他 会 携带 和 他 一个 大的 - 规模 特别 - 标记 地图 , 显示 在哪里
['bʊlfɪntʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'stɔːrməbəl] ;
bullfinches **were** **unstormable** **;**
红腹灰雀 是 不可风暴 ;

他会随身携带一张特制的大型地图，标明哪里是红腹灰雀无法被风暴袭击的地方；

[wer] [ðə; ði]['oʊnli][gæps] ['hɑːrbər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ə; eɪ]['slaɪmi] [dɪtʃ] ; [wer] [wʊdz] [wɜːr; wər]
where **the** **only** **gaps** **harboured** **on** **the** **far** **side** **a** **slimy** **ditch** **;** **where** **woods** **were**
在哪里 这 仅有的 差距 窝藏 在 这 远的 边 一个 黏糊糊的 沟 ; 在哪里 树林 是
- ;
rideless **;**
- ;

那里唯一的缝隙在远处是一条黏糊糊的沟渠；那里的树林里没有马车；

[wer] ['waɪər][wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] ;
where **wire** **was** **unmarked** **;**
在哪里 金属丝 曾是 未标记 ;

电线未做标记的地方；

[wer] ['reɪlweɪz] ['lʊrd] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] — ['oʊvər][ænd; ənd] [θru:] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt]

where	railways	lured	to	destruction	—	over	and	through	each	and	every	point
在哪里	铁路	诱饵	到	破坏	—	超过	和	通过	每个	和	每一个	观点

[wʊd] [ðə; ði] [haʊnd] - [fɑ:ks] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['kə:siŋ] [hʌnt] .

would	the	Hound	-	Fox	entice	the	cursing	Hunt	.
会	这	猎犬	-	狐狸	诱惑	这	咒骂	打猎	.

铁路引诱着毁灭——猎狐犬在每一个点上引诱着诅咒的猎物。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊndz] , [ðeɪ] [fɪrd] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heitid] ['mɑ:kəri] .

As	for	the	Hounds	,	they	feared	no	obstacles	,	but	they	hated	mockery	.
作为	为了	这	猎犬	,	他们	害怕	不	障碍	,	但	他们	憎恨	嘲讽	.

至于猎犬队，他们无所畏惧，但他们痛恨嘲讽。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ; [θru:]

They	should	be	led	on	to	the	premises	of	sausage	factories	;	through
他们	应该	是	引领	在	到	这	前提	的	香肠	工厂	;	通过

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

应该把他们带到香肠加工厂的厂区；穿过村庄，

[tu:; tə][bi:; bi] ['gri:tɪd] [æz; əz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [tʃeɪs] [baɪ]['fɔ:rti] [jelpɪŋ] [kɜ:rs] ; ['ɪntu:]['ɪnfənt] -

to	be	greeted	as	brothers	-	in	-	the	-	chase	by	forty	yelping	curs	;	into	infant	-
到	是	问候	作为	兄弟	-	在	-	这	-	追赶	经过	四十	尖叫	曲线	;	进入	婴儿	-

[sku:lz] ([ðæt] [oʊld][dʒoʊk]) ,

schools	(	that	old	joke	)	,
学校	(	那	老的	开玩笑	)	,

被四十条狂吠的恶犬当作追逐中的兄弟迎接；进入幼儿学校（那个老笑话），

[wer] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['beɪbz] [wʊd] [θroʊ] [ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm] "

where	the	delighted	babes	would	throw	arms	around	their	necks	and	call	them	"
在哪里	这	高兴极了	宝贝们	会	扔	武器	大约	他们的	脖子	和	称呼	他们	"

['dɔgi] ,

Doggie	,
狗	,

孩子们高兴极了，会搂住他们的脖子，叫他们"狗狗"。

" [ʌn'tɪl][bəuθ][men][ænd; ənd] [haʊndz] [wʊd] [bɪ'gɪn][tu:; tə]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [geɪm] [wɜ:r; wər]

"	until	both	men	and	hounds	would	begin	to	question	whether	the	game	were
"	直到	两个都	男人	和	猎犬	会	开始	到	问题	无论	这	游戏	是

[wɜ:rθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

worth	the	candle	.
值得	这	蜡烛	.

直到人和猎犬都开始质疑这场游戏是否值得。

['ðerfɔ:r] [let] ['evri] ['elɪdʒəb(ə)l] ['vʌlpaɪn] [ɪn'roʊl][hɪm'self][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] - [fɑ:ks] .

Therefore	let	every	eligible	vulpine	enroll	himself	to	-	day	as	a	Hound	-	Fox	.
所以	让	每一个	有资格的	狐狸	注册	他自己	到	-	天	作为	一个	猎犬	-	狐狸	.

因此，所有符合条件的狐狸今天都应该报名成为猎狐犬的一员。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][dɔ:g] - [fɔksiz] , ['raɪzɪŋ] [θri:] [ɔ:r]['oʊvər] , [ʌv; əv] [gʊd] ['stæmɪnə] , [wɪð; wɪθ]

They	must	be	dog	-	foxes	,	rising	three	or	over	,	of	good	stamina	,	with
他们	必须	是	狗	-	狐狸	,	上升	三	或者	超过	,	的	好的	耐力	,	和

['plenti] [ʌv; əv] [sent] ,

plenty	of	scent	,
很多	的	香味	,

它们必须是三岁或以上的犬狐，体格健壮，嗅觉灵敏。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['prefrəbli] [ˌʌn'mærid] .

intelligent	and	preferably	unmarried	.
聪明的	和	最好	未婚	.

聪明睿智，最好未婚。

[ðə; ði] [liːg] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] — — ([hɪr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [neɪm] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [ʌv; əv]

The	League	Secretary	was	—	—	(	here	followed	the	name	,	earth	and	covert	of
这	联盟	秘书	曾是	—	—	(	这里	随后	这	姓名	,	地球	和	隐蔽	的

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['vetərən]) .

a	well	-	known	veteran	)	.
一个	出色地	-	已知	老将	)	.

联盟秘书是——（此处紧跟一位著名老兵的姓名、土地和秘密）。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌðər] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	other	matter	,	of	course	.
那里	曾是	其他	事情	,	的	课程	.

当然，还有其他事情。

[ə; eɪ] " [grænd] [praɪz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['tɜːrki] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [laɪf] ! " [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

A	"	Grand	Prize	Competition	—	A	Turkey	a	Week	for	Life	!	"	was	announced	.
一个	"	盛大	奖	竞赛	—	一个	火鸡	一个	星期	为了	生活	!	"	曾是	宣布	.

"大奖赛——终身每周一只火鸡！"活动正式启动。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] - ['stɔpəz] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] " ['vɪksn] - [peɪdʒ] ,

A	humorous	article	on	Earth	-	Stoppers	and	,	on	the	"	Vixens	'	Page	,
一个	幽默	文章	在	地球	-	塞子	和	,	在	这	"	狐狸精	-	页	,

一篇关于"地球终结者"的幽默文章，以及一篇发表在"Vixens' Page"上的幽默文章，

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edɪ'bɪlɪti] [ʌv; əv] [ˌpiːkɪ'niːz] .

"	a	discussion	as	to	the	edibility	of	Pekinese	.
"	一个	讨论	作为	到	这	可食用性	的	北京人	.

关于北京犬是否可食用的讨论。

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [aɪ] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ræg] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl]

Absent	-	mindedly	I	crumpled	up	the	astounding	rag	and	thrust	it	down	the	hole
缺席的	-	用心地	我	皱巴巴的	向上	这	惊人	抹布	和	推力	它	向下	这	洞

.

:

.

我心不在焉地把那块惊人的破布揉成一团，塞进了洞里。

[aɪ] [ə'roʊz] [stɪf] , [bɪ'mjuːzd] .

I	arose	stiff	,	bemused	.
我	出现	僵硬的	,	困惑	.

我僵硬地站了起来，一脸茫然。

[ðə; ði] [hɑːt] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ['draʊzi] .

The	hot	March	sunshine	and	the	song	of	birds	had	left	me	drowsy	.
这	热的	行进	阳光	和	这	歌曲	的	鸟类	有	左边	我	昏昏欲睡	.

三月炎热的阳光和鸟儿的鸣叫让我昏昏欲睡。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm]

A	glance	at	my	watch	showed	me	,	to	my	astonishment	,	that	was	tea	-	time
一个	瞥一眼	在	我的	手表	显示	我	,	到	我的	惊讶	,	那	曾是	茶	-	时间

.

:

.

我瞥了一眼手表，惊讶地发现，现在已经是下午茶时间了。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

So	I	made	my	way	home	.
所以	我	制成	我的	方式	家	.

于是我便回家了。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [tiː] .

The	reception	of	my	story	was	as	cold	as	the	tea	.
这	接待	的	我的	故事	曾是	作为	寒冷的	作为	这	茶	.

我的故事得到的反响就像茶一样冷淡。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [fuːlz] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	weren't	such	fools	,	they	said	,	as	to	believe	it	.
他们	不是	这样的	傻瓜	，	他们	说	，	作为	到	相信	它	.

他们说，他们还没傻到会相信这种事。

[soʊ] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər]['lɑːrdʒər]['tʃærəti] , [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	,	knowing	your	larger	charity	,	dear	Mr	.	Punch	,	I	send	it	to	you	.
所以	，	会心	你的	更大的	慈善机构	，	亲爱的	先生	.	冲床	，	我	发送	它	到	你	.

所以，亲爱的潘趣先生，我知道您是一家规模更大的慈善机构，所以我把这笔钱寄给您。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt] [ðæt] [ˌretrə'spektɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['meitaim] [fiːld] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]

And	I	shall	await	that	retrospective	article	in	some	Maytime	Field	,	entitled	"	A
和	我	将	等待	那	回顾性	文章	在	一些	五月	场地	，	标题	"	一个

['siːz(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .

Season	of	Disasters	.
季节	的	灾难	.

我将等待五月时分在某个田野里发表那篇回顾性文章，标题为“灾难的季节”。

" [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['prɑːbləm] .

"	A	Critical	Problem	.
"	一个	批判的	问题	.

“一个关键问题。”

" [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [pleɪz] ,

"	The	Admirable	Crichton	is	still	one	of	the	most	captivating	of	modern	plays	,
"	这	令人钦佩的	克莱顿	是	仍然	一	的	这	最多	引人入胜	的	现代的	演出	，

《了不起的克莱顿》至今仍是最引人入胜的现代戏剧之一。

[rɪtʃ] [ɪn] ['hjuːmər] , ['siːnɪkli] - ['telɪŋ] - [ænd; ənd][kloʊz] - [pækt] [wɪð; wɪθ] - . " —

rich	in	humour	,	scenically	'	telling	'	and	close	-	packed	with	Barrieisms	.	"	—
富有的	在	幽默	，	风景优美	-	讲述	-	和	关闭	-	包装	和	-	.	"	—

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

“幽默感十足，场景生动传神，充满了巴里式的幽默。”——《时代》杂志

" - ['kraitn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['bæri; 'beri] [pleɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [friː]

"	'	Crichton	'	is	one	of	the	most	agreeable	Barrie	plays	,	because	it	is	so	free
"	-	克莱顿	-	是	一	的	这	最多	同意	巴里	演出	，	因为	它	是	所以	自由的

[frʌm; frəm] - . " — ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .

from	Barrieisms	.	"	—	Manchester	Guardian	.
从	-	.	"	—	曼彻斯特	监护人	.

“《克莱顿》是巴里最令人愉悦的剧作之一，因为它完全摆脱了巴里式的风格。”——《曼彻斯特卫报》

[sə'maɪziz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] .

SURMISES	AND	SURPRISES	.
推测	和	惊喜	.

猜测与惊喜。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [nɑːt]

The	appearance	of	the	Dean	of	St	.	Paul's	at	a	recent	social	gathering	not
这	外貌	的	这	院长	的	英石	.	保罗的	在	一个	最近的	社会的	采集	不是

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] ,

in	the	character	of	a	wet	blanket	,
在	这	特点	的	一个	湿的	毯子	,

圣保罗大教堂院长最近出席一次社交聚会，表现得一点也不扫兴。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv]['dʒɑ:kənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:teɪlər] [ʌv; əv] ['hju:mərəs]

but	as	a	teller	of	jocund	tales	and	a	retailer	of	humorous
但	作为	一个	出纳员	的	欢乐	故事	和	一个	零售商	的	幽默

['ænɪkˌdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

但作为一个讲故事的人和幽默轶事的传播者，

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

must	not	be	taken	as	an	isolated	and	transient
必须	不是	是	已采取	作为	一个	孤立	和	瞬态

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

transformation	,
转型	,

不应将其视为孤立的、短暂的转变。

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst]

but	as	foreshadowing	a	general	conversion	of	writers	and	publicists
但	作为	铺垫	一个	一般的	转换	的	作家	和	公关人员

[ˌhɪðər'tu:] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rd(ə)nt] ,

hitherto	associated	with	utterances	of	a	mordant	,
迄今为止	联系	和	话语	的	一个	媒染剂	,

但这预示着此前与尖刻言论联系在一起的作家和公共事务人员将普遍转变观念，

['bɪtər] , [sɑ:r'dɑ:nɪk][ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [toʊn] .

bitter	,	sardonic	and	pessimistic	tone	.
苦的	,	讽刺的	和	悲观	语气	.

语气苦涩、讽刺和悲观。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪnəd] [keɪnz] , ['mɔləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	is	rumoured	at	Cambridge	that	Mr	.	Maynard	Keynes	,	mollified	by	the
它	是	传闻	在	剑桥	那	先生	.	梅纳德	凯恩斯	,	柔和的	经过	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [wɜ:rk] ,

reception	of	his	momentous	work	,
接待	的	他的	意义重大	工作	,

剑桥大学有传言说，梅纳德·凯恩斯先生因其意义重大的著作受到好评而感到欣慰，

[hæz; həz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm] ,

has	plunged	into	an	orgy	of	optimism	,
有	暴跌	进入	一个	狂欢	的	乐观	,

陷入了乐观主义的狂潮中，

[ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˌgæstrə'nɑ:mɪk] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

the	first	-	fruits	of	which	will	be	a	treatise	on	The	Gastronomic	Consequences
这	第一的	-	水果	的	哪个	将要	是	一个	论文	在	这	美食	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

of	the	Peace	.
的	这	和平	.

其首批成果将是一篇关于和平对美食的影响的论文。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]

Those	who	have	been	fortunate	enough	to	see	the	MS	.	declare	that	the
那些	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	看	这	多发性硬化症	.	宣布	那	这

['pɜ:rsən(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [klaɪnz] ,

personal	sketches	of	Mr	.	Clynes	,
个人的	草图	的	先生	.	克莱恩斯	,

有幸见过这份手稿的人都说，克莱恩斯先生的个人素描，

['mɪstər] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['rɑ:bərts] ,

Mr	.	G	.	H	.	Roberts	,
先生	.	G	.	H	.	罗伯茨	,

GH Roberts先生

['mɪstər] . ['huːvər] [ænd; ənd][em] . [eskɔː'fje] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [wɪt] [ʌn'pærəleld] [ɪn]

Mr	.	Hoover	and	M	.	Escoffier	are	marked	by	a	coruscating	wit	unparalleled	in
先生	.	胡佛	和	M	.	埃斯科菲耶	是	标记	经过	一个	晶	有	无与伦比	在

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ˌdaɪə'tetɪks] .

the	annals	of	Dietetics	.
这	志	的	营养学	.

胡佛先生和埃斯科菲耶先生的机智幽默在营养学史上无人能及。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] " [waɪt] [hɔːrs] " [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][æn; ən]

The	account	of	a	dinner	at	the	"	White	Horse	"	is	perhaps	the	clou	of	an
这	帐户	的	一个	晚餐	在	这	"	白色的	马	"	是	也许	这	云	的	一个

[ɪk'sepʃənəli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

exceptionally	exhilarating	entertainment	.
非常	令人振奋	娱乐	.

在“白马”酒店享用晚餐的记述，或许是一场格外令人兴奋的娱乐活动的压轴之作。

[ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɪz] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['mɪstər] .

This	agreeable	swing	of	the	pendulum	is	further	illustrated	by	the	report	that	Mr	.
这	同意	摇摆	的	这	摆	是	更远	插图	经过	这	报告	那	先生	.

['filip] [gɪbz] ,

Philip	Gibbs	,
菲利普	吉布斯	,

菲利普·吉布斯先生的报告进一步说明了这种令人愉悦的钟摆摆动：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [bʊk] ,

by	way	of	counteracting	the	depression	caused	by	his	last	book	,
经过	方式	的	抵消	这	沮丧	导致	经过	他的	最后的	书	,

为了对抗上一本书带来的沮丧情绪，

[ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [frʌnt] .

is	contemplating	a	palliative	under	the	title	of	Humours	of	the	Home	Front	.
是	沉思	一个	姑息治疗	在下面	这	标题	的	体液	的	这	家	正面	.

正在考虑推出一部名为《后方幽默》的抚慰人心的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['sɪriəli] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪbɚt]

It	is	hoped	that	the	book	will	come	out	serially	in	the	pages	of	The	Hibbert
它	是	希望	那	这	书	将要	来	出去	连续	在	这	页面	的	这	希伯特

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

希望这本书能在《希伯特杂志》上连载发表。

['veri] ['welkəm] [tuː] [ɪz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [nɑːt] [jet] [ə'fɪʃəli] [kən'fɜːrmd] ,

Very	welcome	too	is	the	report	,	not	yet	officially	confirmed	,
非常	欢迎	也	是	这	报告	,	不是	然而	官方	确认的	,

同样令人欣喜的是这份尚未正式确认的报告。

[ðæt] [sɜːr][iː] . [reɪ] ['læŋkistə] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrθər]

that	Sir	E	.	Ray	Lankester	is	engaged	on	a	genial	biography	of	Sir	Arthur
那	先生	E	.	射线	兰克斯特	是	已订婚的	在	一个	和蔼可亲	传	的	先生	亚瑟

['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] ,

Conan	Doyle	,
柯南	多伊尔	,

据称，E·雷·兰克斯特爵士正在撰写一部关于阿瑟·柯南·道尔爵士的精彩传记。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] .

with	special	reference	to	his	achievements	in	the	domain	of	psychical	research	.
和	特别的	参考	到	他的	成就	在	这	领域	的	心理	研究	.

尤其要赞扬他在超心理学研究领域取得的成就。

['ʌðər] ['sɪmələr] ['ruːmər] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

Other	similar	rumours	are	flying	about	in	Fleet	Street	,	but	we	give	them	with
其他	相似的	谣言	是	飞行	关于	在	舰队	街道	,	但	我们	给	他们	和

['nesəseri] [rɪ'zɜːrv] .

necessary	reserve	.
必要的	预订	.

舰队街上还有其他类似的传闻，但我们对此持保留态度。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kredɪts] ['mɪstər] . ['lɪtn] ['streɪtʃi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ]

One	of	them	credits	Mr	.	Lytton	Strachey	with	the	resolve	to	indite	a
一	的	他们	学分	先生	.	利顿	斯特雷奇	和	这	解决	到	书写	一个

[ˌpænə'dʒɪrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

panegyric	of	the	Archbishop	of	Canterbury	.
颂	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

其中一位认为，是利顿·斯特雷奇先生下定决心为坎特伯雷大主教写颂词。

[ə'nʌðər] [əs'kraibz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fɪʃər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv]

Another	ascribes	to	Lord	Fisher	the	preparation	of	a	treatise	on	The	Evils	of
其他	归因	到	主	费舍尔	这	准备	的	一个	论文	在	这	罪恶	的

['iːgətɪzəm] .

Egotism	.
自负	.

另有说法称费舍尔勋爵撰写了《论自私的罪恶》一书。

[ðə; ði] ['wiːks] [greɪt] [θɔːt] .

The	Week's	Great	Thought	.
这	本周	伟大的	想法	.

本周金句。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .

"	We	are	at	a	crisis	,	and	a	critical	one	at	that	.
"	我们	是	在	一个	危机	,	和	一个	批判的	一	在	那	.

“我们正处于危机之中，而且是极其严重的危机。”

" — [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	—	Sir	Archibald	Salvidge	in	"	The	Sunday	Chronicle	.
"	—	先生	阿奇博尔德	萨尔维奇	在	"	这	星期日	编年史	.

“——阿奇博尔德·萨尔维奇爵士在《星期日纪事报》中如是说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

"	In	a	Good	Cause	.
"	在	一个	好的	原因	.

“为了正义的事业。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌmætɪ'neɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['gʌlivə] [æt; ət] [ðə; ði] [pəleɪdiːəm] ,

A	special	matinée	is	to	be	given	by	Mr	.	Charles	Gulliver	at	the	Paladium	,
一个	特别的	午场	是	到	是	给定	经过	先生	.	查尔斯	格列佛	在	这	钯	,

查尔斯·格列佛先生将在帕拉丁剧院举办一场特别的午后演出。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 19th , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

on	Friday	,	March	19th	,	for	the	National	Children's	Adoption	Association	.
在	星期五	,	行进	19th	,	为了	这	国家的	孩子们的	采用	协会	.

3月19日星期五，为全国儿童收养协会举办活动。

['mɪsɪz] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] ,

Mrs	.	Lloyd	George	,	who	makes	a	strong	appeal	for	this	good	work	,
太太	.	劳埃德	乔治	,	WHO	制作	一个	强的	上诉	为了	这	好的	工作	,

劳合·乔治夫人强烈呼吁大家支持这项善举。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [æt; ət] - , ['daʊnɪŋ] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] . ,

will	receive	applications	for	tickets	at	10	,	Downing	Street	,	S	.	W	.	,
将要	收到	应用程序	为了	门票	在	-	,	唐宁	街道	,	S	.	W	.	,

将在唐宁街10号（SW）接收门票申请。

[ænd; ənd] [t'ʃeks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	cheques	should	be	made	payable	to	her	.
和	支票	应该	是	制成	应付账款	到	她	.

支票抬头应写她的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .

MANNERS	AND	MODES	.
礼仪	和	模式	.

礼仪和模式。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] [baɪ][ə; eɪ]

THE	ELECT	ARE	PRIVILEGED	TO	SEE	THE	FINISHED	STATUE	OF	HERCULES	BY	A
这	选	是	特权	到	看	这	完成的	雕像	的	赫拉克勒斯	经过	一个

['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptər] .

CELEBRATED	SCULPTOR	.
著名	雕塑家	.

受邀者有幸瞻仰由著名雕塑家创作的赫拉克勒斯雕像的成品。

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

SONGS	OF	THE	HOME	.
歌曲	的	这	家	.

家乡之歌。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['bærɪstər] ['hʌzbənd] .

IV	.	—	The	Barrister	Husband	.
第四	.	—	这	律师	丈夫	.

四、——律师丈夫。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['bærɪstər] [dɪ'laɪt] ,

How	doth	the	Barrister	delight	,
如何	确实	这	律师	喜	,

律师如何取悦他人?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːrt] ,

According	to	his	sort	,
根据	到	他的	种类	,

根据他所属的群体,

[tuː; tə][mɪks][ɪn] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [faɪt]

To	mix	in	any	form	of	fight
到	混合	在	任何	形式	的	斗争

混入任何形式的战斗

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrt] .

In	any	kind	of	Court	.
在	任何	种类	的	法庭	.

在任何类型的法庭上。

[wen] ['nɜ꞉ːsɪz] ['tempər] [rʌnz] [ə'mɑːk] ,

When	Nurse's	temper	runs	amok	,
什么时候	护士的	脾气	跑步	阿莫克	,

当护士发脾气的时候,

[ænd; ənd] [kʊk] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

And	Cook	is	by	the	ears	,
和	厨师	是	经过	这	耳朵	,

库克就站在耳朵那边,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊm][ɪz] ['terər] - [strʌk]
And all the home is terror - struck
和 全部 这 家 是 恐怖 - 击

整个家都笼罩在恐惧之中。

[baɪ]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] [terz] ,
By notices and tears ,
经过 通知 和 眼泪 ,

通过告示和泪水，

[ænd; ənd] ['mædəm] [begz][ˌem 'iː]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
And Madame begs me estimate
和 夫人 乞求 我 估计

夫人恳求我估价。

[wʌt] ['ɑːrgjumənt][ɔːr] -
What argument or bounce'll
什么 争论 或者 -

什么论点或反弹会

[rɪ'stɔːr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [aɪ] [steɪt]
Restore and keep the peace , I state
恢复 和 保持 这 和平 , 我 状态

我声明：恢复并维护和平。

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] : —
Opinion of Counsel : —
观点 的 法律顾问 : —

律师意见：—

" [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [tɜːrs]
" With language dignified and terse
" 和 语言 凝重 和 简洁

“语言庄重而简洁

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [lʊk]
And with a haughty look
和 和 一个 傲慢 看

带着傲慢的神情

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [nɜːrs]
I should annihilate the Nurse
我 应该 歼灭 这 护士

我应该彻底消灭那个护士。

[ænd; ənd]['koʊldli] [krʌʃ] [ðə; ði] [kʊk] ;
And coldly crush the Cook ;
和 冷冷地 压碎 这 厨师 ;

冷酷地击败厨师；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [wiːp] ,
And , if they started in to weep ,
和 , 如果 他们 开始 在 到 哭泣 ,

而且，如果他们开始哭泣，

[ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] : —
A word would make them stow it : —
一个 单词 会 制作 他们 存放 它 : —

一句话就能让他们把它收起来：——

- [ðæts] [nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['mɪrli] [tʃiːp] ;
' That's not effective , merely cheap ;
- 那就是 不是 有效的 , 仅仅 便宜的 ;

“那不是有效的方法，只是便宜而已；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . - "

And	,	what	is	more	,	you	know	it	.	'	"
和	,	什么	是	更多的	,	你	知道	它	.	-	"

而且，更重要的是，你自己也知道这一点。

" [juːd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [bʊk]

"	You'd	bring	the	Cook	,	"	says	she	,	"	to	book
"	你会	带来	这	厨师	,	"	说道	她	,	"	到	书

“你会把厨师带来，”她说，“来预订。”

[baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] ? "

By	just	a	look	?	"
经过	只是	一个	看	?	"

仅仅一眼?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "

"	I	should	.	"
"	我	应该	.	"

我应该。

" [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrs] [juːd] [meɪk] [ðə; ði] [nɜːrs]

"	By	something	terse	you'd	make	the	Nurse
"	经过	某物	简洁	你会	制作	这	护士

“用简洁的话，你会把护士打造成护士。”

[fiːl] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ? "

Feel	even	worse	?	"
感觉	甚至	更糟	?	"

感觉更糟了吗?

" [aɪ] [wʊd] . "

"	I	would	.	"
"	我	会	.	"

“我会的。”

" [juːd] [seɪ] [tuː; tə] [wiːp] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tʃiːp]

"	You'd	say	to	weep	was	merely	cheap
"	你会	说	到	哭泣	曾是	仅仅	便宜的

你会说哭泣不过是廉价的表达方式。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

And	,	what	was	more	,	they	knew	it	?	"
和	,	什么	曾是	更多的	,	他们	知道	它	?	"

而且，更重要的是，他们明明知道这一点!

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [seɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ]

"	I	should	,	"	say	I	;	and	her	reply
"	我	应该	,	"	说	我	;	和	她	回复

“我应该，”我说；她的回答

[ɪz] : " [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Is	:	"	Come	along	and	do	it	.
是	:	"	来	沿着	和	做	它	.

是：“一起来做吧。”

" [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['bærɪstər] [dɪ'laɪt]

"	How	doth	the	Barrister	delight
"	如何	确实	这	律师	喜

大律师如何取悦

[ɪn] ['eni] [loʊ] [rɪ'zɔːrt] ,

In	any	low	resort	,
在	任何	低的	采取	,

在任何低级度假村，

[ænd; ənd] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt]
And **hurry** **from** **the** **losing** **fight**
和 匆忙 从 这 输 斗争

赶紧从这场必败之战中脱身。

[tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [kɔːrt] .
To **seek** **another** **Court** **.**
到 寻找 其他 法庭 .

另行向法院申请。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Mme** **.**
" 夫人 .

"夫人。"

[,tetrə'ziːni][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
Tetrazzini **had** **not** **been** **heard** **in** **London** **for** **five** **years** **and** **some** **little**
特特拉齐尼 有 不是 到过 听到 在 伦敦 为了 五 年 和 一些 小的

特特拉齐尼已经五年没在伦敦演出了，而且一些小

[uː] [əːɪ] [ˌɛsˌeɪtʃ'diː][,siː'ef] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
ooooooo **aaaaaaaay** **shd** **cf** **cwyyy** **might** **have** **been** **busy** **on** **her** **voice** **.**
哦哦哦哦 aaaaAAAAY 片 cf - 可能 有 到过 忙碌的 在 她 嗓音 .

oooooo aaaaaaaay shd cf cwyyy 可能一直在忙着修嗓子。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skersli] .
Well **,** **it** **has** **scarcely** **.**
出色地 , 它 有 几乎 .

嗯，几乎没有。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
" **—** **South** **African** **Paper** **.**
" 一 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[hɜːr; hər] ['meni] [əd'maɪərəz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .
Her **many** **admirers** **will** **be** **glad** **to** **know** **this** **.**
她 许多 仰慕者 将要 是 高兴的 到 知道 这 .

她的众多仰慕者得知此事定会感到欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **208** **]**
[页 -]

[第208页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND **THE** **SCENES** **IN** **CINEMA** **-** **LAND** **.**
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [hænd]['oʊvər][jʊr; jər] ['mʌni] ! "
" **Hand** **over** **your** **money** **!** **"**
" 手 超过 你的 钱 ! "

"把钱交出来！"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
" **Certainly** **,** **my** **good** **man** **.**
" 当然 , 我的 好的 男人 .

"当然，我的好兄弟。"

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] ,
Now **I** **don't** **want** **to** **be** **personal** **,**
现在 我 不 想 到 是 个人的 ,

我不想谈及个人恩怨，

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [fɪlm] ,
but **you've** **got** **the** **very** **face** **I** **want** **for** **my** **new** **film** **,**
但 你已经 得到 这 非常 脸 我 想 为了 我的 新的 电影 ,

但你拥有我新电影里想要的那种面孔。

- [ðə; ði][bæd][mæn][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [kriːk] . -
' **The** **Bad** **man** **of** **Crimson** **Creek** **.** **'**
- 这 坏的 男人 的 赤红 溪 . -

《克里姆森溪的恶人》。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['kɑːntrækt] .
I'll **give** **you** **fifty** **pounds** **a** **week** **for** **an** **exclusive** **contract** **.**
患病的 给 你 五十 磅 一个 星期 为了 一个 独家的 合同 .

我每周给你五十英镑，只要你签独家合同。

[kæn; kən][aɪ] [tempt] [juː; jʊ] ?
Can **I** **tempt** **you** **?**
能 我 诱惑 你 ?

我可以诱惑你吗?

" [ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] [ə'gen] .
" **THE** **BOAT** **-** **RACE** **AGAIN** **.**
" 这 船 - 种族 再次 .

“牛津剑桥赛艇对抗赛又来了。”

[ɪn][dʒuːn] , - , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ,
In **June** **,** **1914** **,** **I** **took** **a** **house** **on** **the** **Thames** **,**
在 六月 , - , 我 采取 一个 房子 在 这 泰晤士河 ,

1914年6月，我在泰晤士河边租了一栋房子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] ;
in **order** **to** **make** **sure** **of** **a** **good** **view** **of** **the** **Boat** **-** **Race** **;**
在 命令 到 制作 当然 的 一个 好的 看法 的 这 船 - 种族 ;

为了确保能清楚地观看赛艇比赛;

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːm] [æt; ət][ˌserə'jeivəj,'serɑːjevɔː][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [maɪ][plænz] .
then **a** **man** **threw** **a** **bomb** **at** **Serajevo** **and** **ruined** **my** **plans** **.**
然后 一个 男人 扔 一个 炸弹 在 塞拉热窝 和 毁坏 我的 计划 .

然后有人向塞拉热窝投掷炸弹，破坏了我的计划。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
But **now** **it** **is** **going** **to** **happen** **again** **.**
但 现在 它 是 去 到 发生 再次 .

但现在这样的事情又要发生了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
And **instead** **of** **fighting** **with** **a** **vast** **crowd** **at** **Hammersmith** **Bridge** **I** **shall**
和 反而 的 斗争 和 一个 广阔的 人群 在 哈默史密斯 桥 我 将
['sɪmpli] [wɔːk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
simply **walk** **up** **into** **the** **bathroom** **and** **look** **out** **of** **the** **window** **.**
简单地 走 向上 进入 这 浴室 和 看 出去 的 这 窗户 .

与其在哈默史密斯桥与一大群人争吵，我不如直接走进浴室，从窗户往外看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .
It **is** **wonderful** **.**
它 是 精彩的 .

太棒了。

[jet] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [ðɪs] [reɪs] .
Yet **meanwhile** **I** **have** **lost** **some** **of** **my** **illusions** **about** **this** **race** **.**
然而 同时 我 有 丢失的 一些 的 我的 幻觉 关于 这 种族 .

然而与此同时，我对这场比赛的一些幻想也逐渐破灭了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][maɪ'self] ; [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [rəud] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ɪn][maɪ][boʊt] .
I **have** **a** **boat** **myself** **;** **I** **myself** **have** **rowed** **all** **over** **the** **course** **in** **my** **boat** **.**
我 有 一个 船 我 ; 我 我 有 划船 全部 超过 这 课程 在 我的 船 .

我自己有一艘船；我划着我的船完成了整个赛程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['hevi] .
It **is** **only** **ten** **feet** **long** **,** **but** **it** **is** **very** **,** **very** **heavy** **.**
它 是 仅有的 十 脚 长的 , 但 它 是 非常 , 非常 重的 .

它只有十英尺长，但是非常非常重。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [rəud] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kɔːrs] — [wɪð; wɪθ] [iːz] .
Still **,** **I** **have** **rowed** **in** **it** **all** **over** **the** **course** **—** **with** **ease** **.**
仍然 , 我 有 划船 在 它 全部 超过 这 课程 — 和 舒适 .

不过，我还是轻松地划完了全程。

[jet] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] [men][tuː; tə][roʊ][ə; eɪ] [laɪt] [boʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɔːtər] .
Yet **people** **talk** **as** **if** **it** **was** **a** **marvellous** **thing** **for** **eight** **men** **to** **row** **a** **light** **boat** **over** **the** **same** **water** **.**
然而 人们 讲话 作为 如果 它 曾是 一个 奇妙 事物 为了 八 男人 到 排 一个 光 船 超过 这 相同的 水 .

然而，人们却说八个男人划着一艘轻舟驶过同一片水域是一件了不起的事情。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why **is** **that** **?**
为什么 是 那 ?

这是为什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['ɪgnərənt][lænd] - ['lʌbər] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ]['rɪvər] [temz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] ;
It **is** **because** **the** **ignorant** **land** **-** **lubber** **regards** **the** **river** **Thames** **as** **a** **pond** **;**
它 是 因为 这 无知 土地 - 笨蛋 问候 这 河 泰晤士河 作为 一个 池塘 ;

这是因为无知的旱鸭子把泰晤士河当成了池塘；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
or **else** **he** **regards** **it** **as** **a** **river** **flowing** **always** **to** **the** **sea** **.**
或者 别的 他 问候 它 作为 一个 河 流动 总是 到 这 海 .

或者他认为这是一条永远流向大海的河流。

[hiː; hi] [fə'gets] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪd] .
He **forgets** **about** **the** **tide** **.**
他 忘记了 关于 这 潮 .

他忘记了潮汐。

[ðə; ðɪ][boʊt] - [reɪs] [ɪz] [rəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][taɪd] ;
The **Boat** **-** **Race** **is** **rowed** **with** **the** **tide** **;**
这 船 - 种族 是 划船 和 这 潮 ;

牛津剑桥赛艇比赛是顺着潮汐进行的；

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][hoʊp]['noʊbɑːdi]
they **deliberately** **choose** **a** **moment** **when** **the** **tide** **is** **coming** **in** **,** **and** **hope** **nobody**
他们 故意地 选择 一个 片刻 什么时候 这 潮 是 未来 在 , 和 希望 无人
[wɪl] ['noʊtɪs] ;
will **notice** **;**
将要 注意 ;

他们故意选择涨潮的时候，希望没有人会注意到；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [dʌz] ['noʊtɪs] .
and **nobody** **does** **notice** **.**
和 无人 做 注意 .

而且没人注意到。

[ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ;
The **tide** **runs** **about** **three** **miles** **an** **hour** **,** **sometimes** **more** **;**
这 潮 跑步 关于 三 英里 一个 小时 , 有时 更多的 ;

潮水流速约为每小时三英里，有时更快；

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['mɔːtleik] [ɪ'ventʃuəli] ,
if **they** **just** **sat** **still** **in** **the** **boat** **they** **would** **reach** **Mortlake** **eventually** **,**
如果 他们 只是 卫星 仍然 在 这 船 他们 会 抵达 莫特莱克 最终 ,

如果他们就那样静静地待在船上，最终也能到达莫特莱克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
and **the** **crowd** **would** **get** **a** **good** **look** **at** **them** **,** **instead** **of** **seeing** **them**
和 这 人群 会 得到 一个 好的 看 在 他们 , 反而 的 看到 他们
[fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
for **ten** **seconds** **.**
为了 十 秒 .

这样一来，人群就能好好地看一眼他们，而不是只看十秒钟。

[ðə; ði] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] .
The **race** **ought** **to** **be** **rowed** **against** **the** **tide** **.**
这 种族 应该 到 是 划船 反对 这 潮 .

这场竞赛应该逆流而上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] ;
Then **it** **really** **would** **be** **a** **feat** **of** **strength** **;**
然后 它 真的 会 是 一个 特技 的 力量 ;

那真可谓是一项力量的壮举；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [teɪk] [ten] ['jɪrz] [ɔːf][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [pər'hæps] [mɔːr] .
then **it** **really** **would** **take** **ten** **years** **off** **their** **lives** **—** **perhaps** **more** **.**
然后 它 真的 会 拿 十 年 离开 他们的 生活 — 也许 更多的 .

那么，这真的会让他们少活十年——甚至更多。

[ðen] [pər'hæps] [smɔːl] [bɔɪz] [wʊd] [drɑːp] [θɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ]
Then **perhaps** **small** **boys** **would** **drop** **things** **on** **them** **from** **the** **bridges** **,** **as** **they**
然后 也许 小的 男孩们 会 降低 事物 在 他们 从 这 桥梁 , 作为 他们
[duː][ɑːn][ˌem 'iː] .
do **on** **me** **.**
做 在 我 .

那么，也许小男孩们会像对待我一样，从桥上往他们身上扔东西。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] .
I **wonder** **they** **don't** **try** **to** **do** **that** **now** **.**
我 想知道 他们 不 尝试 到 做 那 现在 .

我很好奇他们现在为什么不尝试这样做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn]['piːp(ə)l] ,
There **is** **a** **certain** **quiet** **satisfaction** **in** **dropping** **things** **on** **people** **,**
那里 是 一个 肯定 安静的 满意 在 下降 事物 在 人们 ,

将东西砸到别人身上，会有一种莫名的满足感。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['hæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] ,

especially	if	they	are	labouring	under	Hammersmith	Bridge	against	the	tide	,
尤其	如果	他们	是	劳动	在下面	哈默史密斯	桥	反对	这	潮	,

尤其是当他们在哈默史密斯桥下逆流而上时。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɑːp] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] [kruːˌ]

and	I	should	imagine	that	the	temptation	to	drop	things	on	a	University	crew
和	我	应该	想象	那	这	诱惑	到	降低	事物	在	一个	大学	全体人员

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

would	be	almost	irresistible	.
会	是	几乎	无法抗拒	.

我想，要是有人想把东西掉在大学工作人员身上，那简直是难以抗拒的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] ,

It	is	not	everyone	who	can	look	back	and	say	,
它	是	不是	每个人	WHO	能	看	后退	和	说	,

并非每个人都能回首往事时说：

" [ɪn] - [aɪ][hɪt][ðə; ði]['ɑːksfərd] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

"	In	1890	I	hit	the	Oxford	stroke	in	the	stomach	with	a	stone	.
"	在	-	我	打	这	牛津	中风	在	这	胃	和	一个	石头	.

“1890年，我用石头击中了牛津中风患者的腹部。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [goʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	As	it	is	,	though	,	I	suppose	they	go	too	fast	for	that	kind	of	thing	.
"	作为	它	是	,	尽管	,	我	认为	他们	去	也	快速地	为了	那	种类	的	事物	.

“不过，就目前的情况来看，我想他们速度太快，不适合做那种事。”

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

But	apart	from	the	small	boys	on	the	bridges	,
但	除	从	这	小的	男孩们	在	这	桥梁	,

但除了桥上的小男孩们之外，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] " [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

the	present	system	is	most	unsatisfactory	for	people	who	know	"	a	man	in	the
这	展示	系统	是	最多	不令人满意	为了	人们	WHO	知道	"	一个	男人	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

目前的制度对于认识“船上有人”的人来说非常不令人满意。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ænt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]

"	Even	in	a	football	match	it	is	possible	for	an	aunt	occasionally	to
"	甚至	在	一个	足球	匹配	它	是	可能的	为了	一个	阿姨	偶尔	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [seɪ] ,

distinguish	her	nephew	and	say	,
区分	她	侄子	和	说	,

“即使在足球比赛中，姑姑偶尔也有可能认出自己的侄子并说：

" [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz]['edwərd] .

"	Look	,	there	is	Edward	.
"	看	,	那里	是	爱德华	.

“看，那是爱德华。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz]['edwərd] , " ['miːnɪŋ] [noʊ] . [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]

"	But	if	she	says	,	"	Look	,	there	is	Edward	,	"	meaning	No	.	5	in	the	Cambridge
"	但	如果	她	说道	,	"	看	,	那里	是	爱德华	,	"	意义	不	.	5	在	这	剑桥

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“但如果她说，‘看，那是爱德华’，指的是剑桥赛艇队的5号选手，

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪˈmædʒɪnɪŋ] .

you	know	she	is	imagining	.
你	知道	她	是	想象	.

你知道她是在想象。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] ['splæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊlər] - [hæts] ,

All	she	sees	is	a	vague	splashing	between	two	bowler	-	hats	,
全部	她	看到	是	一个	模糊的	溅起水花	之间	二	保龄球手	-	帽子	,

她看到的只是两顶圆顶礼帽之间模糊的水花。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['ɑːksfərd] ['rʌdər] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [θruː] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [legz] .

or	possibly	the	Oxford	rudder	moving	at	high	speed	through	a	horse's	legs	.
或者	可能	这	牛津	舵	移动	在	高的	速度	通过	一个	马匹	腿	.

或者可能是牛津舵高速穿过马腿的运动。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər] [rəud] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][get]['aʊər; ɑːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] ;

If	the	race	were	rowed	against	the	tide	we	should	all	get	our	money's	worth	;
如果	这	种族	是	划船	反对	这	潮	我们	应该	全部	得到	我们的	钱的	值得	;

如果比赛是逆流而上，我们都应该觉得物有所值；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] - [men][kʊd; kəd] [ðen] [pʊt] [mɔːr] ['riːəlɪzəm]['ɪntuː][ðer; ðər] " ['æftər] - [ðə; ði] -

and	the	oars	-	men	could	then	put	more	realism	into	their	"	After	-	the	-
和	这	桨	-	男人	可以	然后	放	更多的	现实主义	进入	他们的	"	后	-	这	-

['fɪnɪʃ] " ['ætitjuːdz] .

Finish	"	attitudes	.
结束	"	态度	.

这样一来，划桨手们就能在"赛后"的态度上更加务实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [roʊl][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

As	it	is	,	they	roll	about	in	the	boat	with	a	praiseworthy	suggestion
作为	它	是	,	他们	卷	关于	在	这	船	和	一个	值得称赞	建议

[ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

of	fatigue	,
的	疲劳	,

他们现在的样子，在船上翻来覆去，带着一种令人称赞的疲惫感。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd] — ['noʊbɑːdi][æt; ət] [liːst] [huː] [hæz; həz] [rəud]

but	nobody	really	believes	they	are	tired	—	nobody	at	least	who	has	rowed
但	无人	真的	相信	他们	是	疲劳的	—	无人	在	至少	WHO	有	划船

[ɑːn][ðə; ði] [temz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

on	the	Thames	with	the	tide	.
在	这	泰晤士河	和	这	潮	.

但没有人真正认为自己会感到疲惫——至少没有人会在泰晤士河上顺着潮汐划船。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][hɪ'pɑːkrəsi] .

No	,	I	am	afraid	the	actual	race	is	a	sad	hypocrisy	.
不	,	我	是	害怕的	这	实际的	种族	是	一个	伤心	虚伪	.

不，恐怕这场真正的比赛是一种令人悲哀的虚伪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] .

But	the	training	must	be	terrible	.
但	这	训练	必须	是	糟糕的	.

但训练肯定很糟糕。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn]['dʒænjueri] :

They	started	practising	in	the	second	week	in	January	:
他们	开始	练习	在	这	第二	星期	在	一月	:

他们从一月份的第二周开始练习：

[ðeɪ] [roʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
they row the race in the fourth week in March .
他们 排 这 种族 在 这 第四 星期 在 行进 .

他们在三月的第四周参加比赛。

[fɔːr; fər] [ten] [wiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] " ['getɪŋ] [ðoʊz] [hændz] [ə'weɪ] " [ænd; ənd]
For ten weeks and more they have been " getting those hands away " and
为了 十 周 和 更多的 他们 有 到过 " 获得 那些 双手 离开 " 和
['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [legz] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɑːʃɪŋ] - [aʊt] .
driving with those legs and not washing - out .
驾驶 和 那些 腿 和 不是 洗涤 - 出去 .

十周多以来，他们一直在"摆脱双手"，用双腿开车，而且没有被淘汰。

[fɔːr; fər] [ten] [wiːks] ['hɔːrəb(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [kævz] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm]
For ten weeks horrible men with huge calves have shouted at them
为了 十 周 可怕 男人 和 巨大的 小牛 有 喊叫 在 他们
[ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [sɪnz] ,
and cursed them and told them their sins ,
和 被诅咒的 他们 和 讲述 他们 他们的 罪孽 ,

十周以来，一群小腿肌肉发达、面目狰狞的男人对着她们大喊大叫、诅咒她们，并指责她们的罪行。

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] — " [baʊ; boʊ] , [jʊə(r)] [leɪt] ; [tuː] , [jʊə(r)] ['ɜːrli] ; [θriː] ,
like a monk telling his beads — " Bow , you're late ; Two , you're early ; Three ,
喜欢 一个 僧 讲述 他的 珠子 — " 弓 , 你是 晚的 ; 二 , 你是 早期的 ; 三 ,
[jʊə(r)] ['bʌkɪtɪŋ] ;
you're bucketing ;
你是 桶 ;

就像僧侣念珠一样——"鞠躬，你迟到了；两点，你早到了；三点，你犯规了；

[fɔːr] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['bʌkɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .
Four , you're not bucketing enough .
四 , 你是 不是 桶 足够的 .

第四，你的投篮次数不够多。

" [aɪ] ['lɪs(ə)n] ['peɪnfəli] ,
" I listen painfully ,
" 我 听 痛苦地 ,

我痛苦地听着，

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hoping against hope that at least one of the crew may be left out of the
希望 反对 希望 那 在 至少 一 的 这 全体人员 可能 是 左边 出去 的 这
['kætəlɔːg] ,
catalogue ,
目录 ,

抱着一丝希望，希望至少有一名船员能被排除在目录之外。

[ðæt] [stroʊk] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] ['roʊɪŋ] ['prɑːpərli] .
that Stroke at least may be rowing properly .
那 中风 在 至少 可能 是 划船 适当地 .

至少那个划桨手可能划得还算正确。

[bʌt; bət] [noʊ] , [stroʊk] [ɪz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɑːks] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [kəm'pliːt]
But no , Stroke is not forgotten , and even Cox doesn't always give complete
但 不 , 中风 是 不是 被遗忘的 , 和 甚至 考克斯 不 总是 给 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但是，人们并没有忘记 Stroke，即使是 Cox 也并非总能让人完全满意。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
Sometimes I feel that I ought to
有时 我 感觉 那 我 应该 到

有时我觉得我应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[roʊ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ɪn'kɔmpɪtənts] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtni] .
row out in my little boat and offer to tow the incompetents back to Putney .
排 出去 在 我的 小的 船 和 提供 到 拖 这 不称职的人 后退 到 普特尼 .

我划着我的小船出去，主动提出把那些笨蛋拖回普特尼。

[jet] [ðeɪ] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] .
Yet they seem somehow to travel very easily and well .
然而 他们 似乎 不知何故 到 旅行 非常 容易地 和 出色地 .

然而，它们似乎出行非常轻松顺畅。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [hɑːr'moʊniəsli] [ðeɪ] [swɪŋ] [pæst] " [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] " [ɔːr] ['kwɪkən] [tuː; tə] ['θɜːrti] -
But , however harmoniously they swing past " The Doves " or quicken to thirty -
但 , 然而 和谐地 他们 摇摆 过去的 " 这 鸽子 " 或者 加速 到 三十 -
[faɪv] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] ['aɪət] ,
five at Chiswick Eyot ,
五 在 奇斯威克 陴 ,

但是，无论他们多么和谐地驶过"鸽子"酒吧，或者在奇斯威克岛加速到三十五分钟，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I know that in their hearts they are hating each other .
我 知道 那 在 他们的 心 他们 是 憎恨 每个 其他 .

我知道他们内心深处彼此憎恨。

['gʊdnəs] , [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] !
Goodness , how they must hate each other !
善良 , 如何 他们 必须 恨 每个 其他 !

天哪，他们一定恨透了对方！

[fɔːr; fər] [ten] [wiːks] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔːrɪŋ] [boʊt] ,
For ten weeks they have been rowing together in the same boring boat ,
为了 十 周 他们 有 到过 划船 一起 在 这 相同的 无聊的 船 ,

十周以来，他们一直在同一条无聊的船上划船。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔːrɪŋ] [bæk] .
behind the same boring back .
在后面 这 相同的 无聊的 后退 .

在同样乏味的背后。

[aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
I read with grim interest about the periodical shiftings of the crew ,
我 读 和 严峻 兴趣 关于 这 期刊 转变 的 这 全体人员 ,

我带着一种阴郁的兴趣读到了关于船员定期更迭的描述。

[haʊ] [stroʊk] [hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [θwɔːrt] , [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [hæz; həz] [rɪ'pleɪst]
how Stroke has moved to the Bow thwart , and Bow has replaced
如何 中风 有 已搬 到 这 弓 阻挠 , 和 弓 有 替换
['nʌmbər] [θriː] ,
Number Three ,
数字 三 ,

Stroke 已经移到了 Bow 横梁上，而 Bow 则取代了三号。

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [θri:] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**Number**	**Three**	**has**	**shifted**	**to**	**the**	**Stroke**	**position**	**.**
和	数字	三	有	转移	到	这	中风	位置	.

三号选手已移至划桨位置。

[ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

They	**may**	**pretend**	**that**	**all**	**this**	**is**	**a**	**scientific**	**matter**	**of**	**adjustment**	**,**
他们	可能	假装	那	全部	这	是	一个	科学	事情	的	调整	,

他们可能会假装这一切都是一个科学的调整问题，

[ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

of	**balance**	**and**	**weight**	**and**	**so**	**forth**	**.**
的	平衡	和	重量	和	所以	前进	.

平衡和重量等等。

[aɪ] [noʊ] ['betər] .

I	**know**	**better**	**.**
我	知道	更好的	.

我心里清楚得很。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [stroʊk] [ɪz] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][kɑ:ks] ,

I	**know**	**that**	**Stroke**	**is**	**fed**	**up**	**with**	**the**	**face**	**of**	**Cox**	**,**
我	知道	那	中风	是	美联储	向上	和	这	脸	的	考克斯	,

我知道Stroke已经厌倦了Cox那张脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊl][ɑ:n] ['nʌmbər] ['tu:z] [nek] [hæz; həz][gɑ:t] ['θɜ:rəli] [ɑ:n] [baʊz] [nə:vs] ,

and	**that**	**the**	**mole**	**on**	**Number**	**Two's**	**neck**	**has**	**got**	**thoroughly**	**on**	**Bow's**	**nerves**	**,**
和	那	这	痣	在	数字	二的	脖子	有	得到	彻底	在	弓的	神经	,

而二号脖子上的痣彻底惹恼了鲍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['nʌmbər] [θri:] [hæz; həz][tu:; tə][sɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər][bɪ'haɪnd] ['nʌmbər] ['fɔrz] [ɪk'spæns]

and	**that**	**if**	**Number**	**Three**	**has**	**to**	**sit**	**any**	**longer**	**behind**	**Number**	**Four's**	**expanse**
和	那	如果	数字	三	有	到	坐	任何	更长	在后面	数字	四的	广阔

[ʌv; əv] [bæk] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][mæd] .

of	**back**	**he**	**will**	**go**	**mad**	**.**
的	后退	他	将要	去	疯狂的	.

如果三号还要继续坐在四号宽阔的背上，他会疯掉的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

That	**is**	**the**	**secret**	**of**	**it**	**all**	**.**
那	是	这	秘密	的	它	全部	.

这就是全部的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [heɪt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm]

But	**I**	**suppose**	**they**	**each**	**of**	**them**	**hate**	**the**	**coach**	**,**	**and**	**that**	**keeps**	**them**
但	我	认为	他们	每个	的	他们	恨	这	教练	,	和	那	保持	他们

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

但我认为他们每个人都讨厌教练，所以才团结在一起。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['sʌfərəz] [pər'hæps][kɑ:ks][ɪz][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] .

Of	**all**	**these**	**sufferers**	**perhaps**	**Cox**	**is**	**most**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
的	全部	这些	受害者	也许	考克斯	是	最多	到	是	可怜的	.

在所有这些受害者中，或许最值得同情的是考克斯。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [wʌt] [ðeə(r)] [toʊld] , [noʊ] [daʊt] , [ja:dz][ænd; ənd][ja:dz][ʌv; əv]

They	**all**	**have**	**to**	**eat**	**what**	**they're**	**told**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**yards**	**and**	**yards**	**of**
他们	全部	有	到	吃	什么	它们是	讲述	,	不	怀疑	,	码	和	码	的

['bi:fsteɪk] ,

beefsteak	**,**
牛排	,

毫无疑问，他们都得吃被吩咐吃的东西，一大堆一大堆的牛排。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ['roʊɪŋ] [men][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] [bɪr] [æt; ət] ['brekfəst] ;

In	the	old	days	rowing	men	had	to	drink	beer	at	breakfast	;
在	这	老的	天	划船	男人	有	到	喝	啤酒	在	早餐	;

过去，赛艇运动员早餐时必须喝啤酒;

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [staʊt] .

I	can't	think	of	anything	worse	,	except	,	perhaps	,	stout	.
我	不能	思考	的	任何事物	更糟	,	除了	,	也许	,	肥硕	.

我想不出比这更糟糕的事了，或许只有烈性啤酒更甚。

[bʌt; bət][kɑːks] ['dʌznt] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

But	Cox	doesn't	eat	anything	at	all	.
但	考克斯	不	吃	任何事物	在	全部	.

但考克斯什么也不吃。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

He	has	to	get	thinner	and	thinner	.
他	有	到	得到	更薄	和	更薄	.

他必须越来越瘦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrs] ,

And	if	there	is	one	thing	worse	,
和	如果	那里	是	一	事物	更糟	,

如果还有更糟糕的事情，

[ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ['biːfsteɪk] [æt; ət] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [eɪt] ['roʊɪŋ] [men]

than	eating	beefsteak	at	breakfast	it	must	be	watching	eight	rowing	men
比	吃	牛排	在	早餐	它	必须	是	观看	八	划船	男人

['iːtɪŋ] ['biːfsteɪk] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] .

eating	beefsteak	at	breakfast	and	not	eating	anything	yourself	.
吃	牛排	在	早餐	和	不是	吃	任何事物	你自己	.

比起早餐吃牛排，更让人难以接受的是看着八个赛艇运动员早餐吃牛排，而自己却什么也不吃。

[jes] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [kɑːks][ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl]['hɪroʊ] .

Yes	,	beyond	question	Cox	is	the	real	hero	.
是的	,	超过	问题	考克斯	是	这	真实的	英雄	.

没错，毫无疑问，考克斯才是真正的英雄。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['dwindlɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm][naɪn] [stoʊn] [tuː; tə] [eɪt] [stoʊn] ,

I	watch	him	dwindling	,	day	by	day	,	from	nine	stone	to	eight	stone	,
我	手表	他	逐渐减少	,	天	经过	天	,	从	九	石头	到	八	石头	,

我眼睁睁地看着他一天天消瘦，从九英石减到八英石。

[frʌm; frəm] [eɪt] [stoʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] [stoʊn] [twelv] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

from	eight	stone	to	seven	stone	twelve	,	and	my	heart	goes	out	to	the
从	八	石头	到	七	石头	十二	,	和	我的	心	去	出去	到	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

little	fellow	.
小的	同伴	.

他的体重从八英石降到了七英石十二分，我真为这个小家伙感到难过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	what	a	job	it	is	!
和	什么	一个	工作	它	是	!

这真是一份很棒的工作!

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [kɑ:ks][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

If	anything	goes	wrong	,	Cox	did	it	.
如果	任何事物	去	错误的	,	考克斯	做过	它	.

如果出了什么差错，那都是考克斯干的。

[hi:; hi] [kept] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [ɔ:r][hi:; hi] [kept] [tu:] [fɑ:r][ɪn] , [ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

He	kept	too	far	out	or	he	kept	too	far	in	,	or	too	much	in	the	middle	.
他	保留	也	远的	出去	或者	他	保留	也	远的	在	,	或者	也	很多	在	这	中间	.

他要么站得太远，要么站得太近，要么站得太靠中间。

[bʌt; bət] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][kɑ:ks] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pi:s] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] , [ɔ:r] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

But	who	ever	heard	of	Cox	doing	a	brilliant	piece	of	steering	,	or	saving	the
但	WHO	曾经	听到	的	考克斯	正在做	一个	杰出的	片	的	转向	,	或者	保存	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但谁听说过考克斯有过精彩的掌舵表现，或者力挽狂澜呢?

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

or	even	rising	to	the	occasion	?
或者	甚至	上升	到	这	场合	?

甚至能够挺身而出?

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] "

His	highest	ambition	is	for	The	Times	to	say	that	he	did	his	work	"
他的	最高	志向	是	为了	这	《时代周刊》	到	说	那	他	做过	他的	工作	"

['ædɪkwətli] " — [laɪk][ðə; ði]['sekənd]['mɜ:rdərər][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .

adequately	"	—	like	the	Second	Murderer	in	Shakspeare	.
充分	"	—	喜欢	这	第二	凶手	在	莎士比亚	.

他最大的愿望就是《泰晤士报》能说他"做得还不错"——就像莎士比亚笔下的第二个凶手一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hi:; hi][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] ['hi:z]['taɪərd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ;

And	at	the	finish	he	can't	even	pretend	that	he's	tired	,	like	the	other	men	;
和	在	这	结束	他	不能	甚至	假装	那	他是	疲劳的	,	喜欢	这	其他	男人	;

到了终点，他甚至无法像其他人那样假装疲惫;

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][spek'tækjələr] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] -

even	if	there	was	any	spectacular	way	of	showing	that	he	was	half	-
甚至	如果	那里	曾是	任何	壮观的	方式	的	显示	那	他	曾是	一半	-

['froʊz(ə)n][hi:; hi] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

frozen	he	couldn't	do	it	,
冷冻	他	不能	做	它	,

即使有什么绝妙的方法可以证明他当时已经半冻僵了，他也做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ə'loʊn][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] [rʌnz] ['oʊvər][ðem; ðəm]

because	he	alone	is	responsible	if	one	of	the	steamers	runs	over	them
因为	他	独自的	是	负责任的	如果	一	的	这	蒸汽船	跑步	超过	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [draʊnd] .

and	they	are	all	drowned	.
和	他们	是	全部	溺水	.

因为如果其中一艘汽船撞到他们，导致他们全部溺亡，那么他要负全部责任。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][hæts][tu:; tə][kɑ:ks] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ,

We	ought	to	take	off	our	hats	to	Cox	;	though	,	of	course	,	if	we	did	,
我们	应该	到	拿	离开	我们的	帽子	到	考克斯	;	尽管	,	的	课程	,	如果	我们	做过	,

我们应该向考克斯脱帽致敬；当然，如果我们真的这么做了，

[stroʊk] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Stroke	would	think	it	was	intended	for	him	.
中风	会	思考	它	曾是	故意的	为了	他	.

中风患者会认为这是故意打给他的。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

But	indeed	I	take	off	my	hat	to	all	of	them	;	not	because	of	the	race
但	的确	我	拿	离开	我的	帽子	到	全部	的	他们	;	不是	因为	的	这	种族

,

,

,

但我确实对他们所有人表示敬意；这并非因为他们的种族，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] , ['bi:ɪŋ] [rəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ,

which	,	as	I	say	,	is	a	piece	of	hypocrisy	,	being	rowed	with	the	tide	,
哪个	,	作为	我	说	,	是	一个	片	的	虚伪	,	存在	划船	和	这	潮	,

正如我所说，这是一种虚伪的行为，随波逐流。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪs] .

but	because	of	the	terrible	preparation	for	the	race	.
但	因为	的	这	糟糕的	准备	为了	这	种族	.

但这都是因为赛前准备工作做得一塌糊涂。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	if	it	is	worth	it	.
我	想知道	如果	它	是	值得	它	.

我不知道这样做是否值得。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪdi] [ə'doʊrər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] [æt; ət] ['pʌtni] ,

It	is	true	that	they	have	lady	adorers	on	the	towing	-	path	at	Putney	,
它	是	真的	那	他们	有	女士	崇拜者	在	这	拖带	-	小路	在	普特尼	,

确实，在普特尼的拖船道上，有很多女粉丝在崇拜他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] ['ru:mərd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə'nɑ:nɪməs] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .

and	it	is	even	rumoured	that	they	receive	anonymous	presents	of	chocolates	.
和	它	是	甚至	传闻	那	他们	收到	匿名的	礼物	的	巧克力	.

甚至有传言说他们会收到匿名赠送的巧克力。

[bʌt; bət] [prɪ'zu:məbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,

But	presumably	they	are	not	allowed	to	eat	them	,
但	想必	他们	是	不是	允许	到	吃	他们	,

但想必他们是不允许吃这些东西的。

[soʊ] [ðæt] [ði:z] [kæn; kən] [du:] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

so	that	these	can	do	little	to	alleviate	their	sufferings	.
所以	那	这些	能	做	小的	到	减轻	他们的	苦难	.

因此，这些措施对减轻他们的痛苦几乎无济于事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evər] ['æftər] ([ɪf] [ðer; ðər] [waɪvz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:]) [ðeɪ] [kæn; kən] [hæŋ]

It	is	true	also	that	for	ever	after	(	if	their	wives	allow	it	)	they	can	hang
它	是	真的	还	那	为了	曾经	后	(	如果	他们的	妻子们	允许	它	)	他们	能	悬挂

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] ['dɪnər] .

an	enormous	oar	on	the	wall	and	contemplate	it	after	dinner	.
一个	巨大的	桨	在	这	墙	和	沉思	它	后	晚餐	.

的确，从此以后（如果他们的妻子允许的话），他们可以把一根巨大的船桨挂在墙上，在晚餐后欣赏它。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] [tu:] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ;

But	,	after	all	,	I	can	do	that	too	,	if	I	like	;
但	,	后	全部	,	我	能	做	那	也	,	如果	我	喜欢	;

但是，如果我愿意，我也可以这样做；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [rəud] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rs] .

for	I	too	have	rowed	over	the	course	.
为了	我	也	有	划船	超过	这	课程	.

因为我也曾划过这条赛道。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
And **I** **shall** **have** **a** **free** **view** **of** **the** **race** **.**
和 我 将 有 一个 自由的 看法 的 这 种族 .

我将可以自由观看比赛。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
But **none** **of** **them** **will** **see** **it** **at** **all** **.**
但 没有任何 的 他们 将要 看 它 在 全部 .

但他们谁也看不到。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] ,
They **will** **all** **be** **looking** **at** **the** **back** **of** **the** **man** **in** **front** **,**
他们 将要 全部 是 寻找 在 这 后退 的 这 男人 在 正面 ,

他们都会看着前面那个人的背影。

[ɪkˈsept] [stroʊk] , [huːz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑːksɪz][ˈbleɪzər] .
except **Stroke** **,** **whose** **eye** **will** **be** **riveted** **on** **the** **second** **button** **of** **Cox's** **blazer** **.**
除了 中风 , 谁 眼睛 将要 是 铆接 在 这 第二 按钮 的 考克斯 西装外套 .

除了 Stroke 之外，他的目光会紧紧盯着 Cox 西装外套的第二个纽扣。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
What **a** **life** **!**
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

[ˌʃɔːrtˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈtempərd] [ˈmæstər][ʌv; əv] [haʊndz] .
Shortsighted **and** **quick** **-** **tempered** **Master** **of** **Hounds** **.**
短视的 和 快的 - 淬火 掌握 的 猎犬 .

目光短浅、脾气暴躁的猎犬主人。

" [haɪ] !
" **Hi** **!**
" 你好 !

“你好!

[wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ˈhedɪŋ] [maɪ] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l][kɑːr] ?
What **d'ye** **mean** **by** **heading** **my** **hounds** **with** **that** **infernal** **car** **?**
什么 染料 意思是 经过 标题 我的 猎犬 和 那 地狱 车 ?

你这话是什么意思？用那辆该死的车去驱赶我的猎犬?

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] ? "
How **the** **deuce** **can** **you** **hunt** **in** **a** **thing** **like** **that** **,** **Sir** **?** **"**
如何 这 二 能 你 打猎 在 一个 事物 喜欢 那 , 先生 ? "

先生，您开着那玩意儿怎么打猎啊?

" [tuː; tə] [let] , [ˈpɜːrmənənt] , [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈsɪtɪŋ] - [buːts] ([saɪz][sɪks]) ; 20s . " — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] .
" **To** **Let** **,** **permanent** **,** **Furnished** **Sitting** **-** **Boots** **(** **size** **6** **)** **;** **20s** **.** **"** **—** **Local** **Paper** **.**
" 到 让 , 永恒的 , 提供 坐着 - 靴子 (尺寸 6) ; 20s . " — 当地的 纸 .

“出租，长期，家具齐全，带坐垫和靴子（6码）；20先令。”——当地报纸。

[noʊ] , [θæŋks] ; [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] .
No **,** **thanks** **;** **we** **already** **have** **a** **pair** **that** **are** **no** **good** **for** **walking** **.**
不 , 谢谢 ; 我们 已经 有 一个 一对 那 是 不 好的 为了 步行 .

不，谢谢；我们已经有一双不适合走路的鞋子了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **210** **]**
[页 -]

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['leɪdi] ([æt; ət]['mjuːzɪk(ə)l][æt; ət] [hoʊm]) .

Enthusiastic	**Lady**	**(**	**at**	**Musical**	**At**	**Home**	**)**	**.**
热情的	女士	(	在	音乐	在	家	)	.

热情的女士（在家听音乐）。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [wʌt] [ðɪs] [tuːn] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] , ['dɑːktər] ?

"	**Do**	**you**	**remember**	**what**	**this**	**tune**	**is**	**out**	**of**	**,**	**Doctor**	**?**
"	做	你	记住	什么	这	调	是	出去	的	,	医生	?

“医生，您还记得这首曲子出自哪部电影吗？”

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] - [tiːnz] .

Used	**to**	**be**	**all**	**the**	**rage**	**when**	**we**	**were**	**in**	**our**	**'**	**teens**	**.**
用过的	到	是	全部	这	愤怒	什么时候	我们	是	在	我们的	-	青少年	.

我们十几岁的时候，这可是风靡一时。

[tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] ?

Tum	**—**	**tum**	**—**	**tum**	**—**	**tum**	**—**	**tum**	**—**	**tum**	**—**	**tum**	**—**	**tum**	**?**
汤	—	汤	—	汤	—	汤	—	汤	—	汤	—	汤	—	汤	?

嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟——嘟?

" ['emɪnənt] [dɪs'pepʃə] ['speʃəlɪst] .

"	**Eminent**	**Dyspepsia**	**Specialist**	**.**
"	杰出	消化不良	专家	.

“杰出的消化不良专家。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][fəˈmɪliər] .

"	**The**	**words**	**are**	**familiar**	**.**
"	这	字	是	熟悉的	.

这些话很熟悉。

" [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

"	**THE**	**SECOND**	**TIME**	**OF**	**ASKING**	**.**
"	这	第二	时间	的	问	.

“第二次询问。

([ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][raɪs][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv] [leɪt] .)

(	**The**	**advancing**	**price**	**of**	**rice**	**has**	**occupied**	**much**	**space**	**in**	**the**	**papers**	**of**	**late**	**.**	**)**
(	这	前进	价格	的	米	有	占领	很多	空间	在	这	文件	的	晚的	.	)

（近来，报纸上大量篇幅都在报道大米价格上涨的问题。）

[mɔːd] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [daʊn] ([ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]) ,

Maud	**,**	**when**	**you**	**turned**	**me**	**down**	**(**	**a**	**year**	**to**	**-**	**morrow**	**)**	**,**
莫德	,	什么时候	你	转向	我	向下	(	一个	年	到	-	明天	)	,

莫德，就在你拒绝我的那一天（明天就是一年前了），

['bɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][raɪz][frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] ['sʌpliənt] [niː] ,

Bidding	**me**	**rise**	**from**	**off**	**my**	**suppliant**	**knee**	**,**
投标	我	上升	从	离开	我的	请求者	膝盖	,

他命令我从跪着的姿势站起来，

[ænd; ənd] , [waɪl] [rɪˈgretfl] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] ['sɑːroʊ] ,

And	**,**	**while**	**regretful**	**if**	**you**	**caused**	**me**	**sorrow**	**,**
和	,	尽管	遗憾	如果	你	导致	我	悲哀	,

而且，如果你让我感到悲伤，我深感遗憾，

['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [siːˈbæstjən] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ,

Murmured	**,**	**"**	**Sebastian**	**,**	**it**	**can**	**never**	**be**	**,**
低声说道	,	"	塞巴斯蒂安	,	它	能	绝不	是	,

他低声说道：“塞巴斯蒂安，这绝不可能。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ][fɑːnd][æmˈbɪʃ(ə)n] ;

"	**I**	**did**	**not**	**lay**	**aside**	**my**	**fond**	**ambition**	**;**
"	我	做过	不是	躺	旁边	我的	喜爱	志向	;

“我并没有放弃我美好的抱负；

[aɪ][toʊld][maɪ'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] ,
I told myself , in spite of what occurred ,
我 讲述 我 , 在 尽管如此 的 什么 发生 ,

我告诉自己，尽管发生了那样的事，

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪ'dɪʃn] ,
" This is her lunch or three o'clock edition ,
" 这 是 她 午餐 或者 三 点钟 版 ,

这是她的午餐或下午三点版，

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .
And not her final word .
和 不是 她 最终的 单词 .

但这并非她的最终决定。

" [aɪ] ['mɪrli] ['mɑːvəld] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌeksen'trɪsəti] ,
" I merely marvelled at your eccentricity ,
" 我 仅仅 惊叹不已 在 你的 古怪 ,

我只是惊叹于你的古怪行为，

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ə'mɪd][maɪ][blæŋk] [ə'meɪz]
Feeling convinced amid my blank amaze
感觉 确信 之中 我的 空白的 惊奇

在茫然的惊奇中，我感到确信

[ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] " ['æbsənt][juː; jʊ][frʌm; frəm][fə'lɪsəti]
That , though you might " absent you from felicity
那 , 尽管 你 可能 " 缺席的 你 从 费利西蒂

虽然你可能会"让你远离幸福"

[ə'waɪl] , " - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [feɪz] ;
Awhile , " ' twas but a temporary phase ;
一会儿 , " - 那是 但 一个 暂时的 阶段 ;

一段时间后，"这只是一个暂时的阶段；

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [muːd] [ɪm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['staɪf(ə)l]
Convinced the mood impelling you to stifle
确信 这 情绪 推动 你 到 窒息

确信某种情绪驱使你压抑自己。

[ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] [aɪ'd] [derd] ['aʊtlaɪn]
The aspirations that I'd dared outline
这 抱负 那 ID 敢于 大纲

我曾大胆描绘的那些抱负

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'streɪniəs] ['traɪf(ə)l] ,
Was simply due to some extraneous trifle ,
曾是 简单地 到期的 到 一些 无关的 琐事 ,

仅仅是由于一些无关紧要的小事造成的。

[nɑːt]['eni] [flɔː] [ʌv; əv][maɪn] .
Not any flaw of mine .
不是 任何 缺陷 的 矿 .

这不是我的错。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːr] ['tuːθeɪk] [maɪt] [hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] ['greɪtli] ;
A chill or toothache might have vexed you greatly ;
一个 寒意 或者 牙疼 可能 有 烦恼 你 非常 ;

感冒或牙痛可能会让你非常烦恼；

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːrn][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] ,
Perhaps you had a corn inclined to shoot ,
也许 你 有 一个 玉米 倾斜 到 射击 ,

也许你有一棵玉米树，它喜欢射杀它。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ʃɔ:rtɪdʒ] ['leɪtli]
Or possibly the sugar shortage lately
或者 可能 这 糖 短缺 最近

也可能是最近糖短缺造成的。

[hæd; həd] [pru:vd] [ɪt'self] [æb'nɔ:rməli] [ə'kju:t] ;
Had proved itself abnormally acute ;
有 已证实 本身 异常地 急性 ;

已经证明其异常敏锐;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [felt] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ['tri:tɪd] ,
In short , I felt that , though unkindly treated ,
在 短的 , 我 毛毡 那 , 尽管 不友善的 治疗 ,

总之，我觉得，尽管受到了不友好的对待，

[ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [taɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] ,
A happier time to me would surely come ,
一个 更快乐 时间 到 我 会 一定 来 ,

对我来说，更快乐的时光一定会到来。

[wen] [maɪ] [rɪ'kwest] ([ɪm'pæʃnd]) [wʊd] [bi:; bi] ['gri:tɪd]
When my request (impassioned) would be greeted
什么时候 我的 要求 (热情洋溢) 会 是 问候

当我的请求（充满激情）得到回应时

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [daʊn] - ['pɔɪntɪŋ] [θʌm] .
With no down - pointing thumb .
和 不 向下 - 指向 拇指 .

没有向下指向的拇指。

[mɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ʃʌnd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
Maud , it occurs to me you shunned a marriage
莫德 , 它 发生 到 我 你 被排斥 一个 婚姻

莫德，我突然想到你曾回避过婚姻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['ʌðərwaɪz] " [kwaɪt] [naɪs] ,
Because that function , otherwise " quite nice ,
因为 那 功能 , 否则 " 相当 好的 ,

因为这个功能，否则"相当不错"，

" [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] " [bə'rɑ:ʒ]
" Involved the facing of a friendly " barrage
" 涉及 这 面向 的 一个 友好的 " 弹幕

涉及面对友军的"炮火攻击"。

" ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌvælɪ'dɪktəri] [raɪs] ,
" Mainly composed of valedictory rice ,
" 主要 由 的 告别词 米 ,

"主要由告别米饭组成，

['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ;
Stinging the cheek and nestling in the clothing ;
刺痛 这 脸颊 和 雏鸟 在 这 衣服 ;

叮咬脸颊，藏在衣服里;

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] , [aɪ] [ʃer] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [swi:t] ;
If that was so , I share the feeling , sweet ;
如果 那 曾是 所以 , 我 分享 这 感觉 , 甜的 ;

如果真是那样，亲爱的，我也有同感;

[fɔ:r; fər] [raɪs] [ɪn] ['pudɪŋz] [aɪv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['loʊðɪŋ] ,
For rice in puddings I've no special loathing ,
为了 米 在 布丁 我已经 不 特别的 厌恶 ,

我对布丁里的米饭并没有特别反感。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] .
But **I** **detest** **it** **neat** **.**
但 我 厌恶 它 整洁的 .

但我讨厌整洁。

[ɪf] [sʌtʃ] [jʊr; jər]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] - [es][noʊ] [mə'tɪriəl]
If **such** **your** **reason** **was** **,** **there** **'** **s** **no** **material**
如果 这样的 你的 原因 曾是 , 那里 - s 不 材料

如果你的理由真是如此，那就没有实质性的内容了。

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən][tuː; tə] - [deɪ] ;
Objection **to** **our** **union** **to** **-** **day** **;**
异议 到 我们的 联盟 到 - 天 ;

今天反对我们联盟;

[noʊ][rɪsk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fensɪv] ['sɪriəl]
No **risk** **remains** **of** **that** **offensive** **cereal**
不 风险 遗迹 的 那 进攻 谷物

那种令人反感的谷物食品已不再构成风险

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [wei] ;
Being **employed** **in** **such** **a** **reckless** **way** **;**
存在 受雇 在 这样的 一个 鲁莽 方式 ;

以如此鲁莽的方式被雇用;

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] " [jes] " [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ˌæprɪ'hensɪv]
You **can** **say** **"** **Yes** **"** **without** **one** **apprehensive**
你 能 说 " 是的 " 没有 一 忧虑

你可以毫无顾虑地说"是"。

[θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] , [ə; eɪ] ['dedli] [ʃɑːt] ;
Thought **that** **your** **brother** **is** **,** **a** **deadly** **shot** **;**
想法 那 你的 兄弟 是 , 一个 致命 射击 ;

你以为你哥哥是个神枪手;

[raɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [naʊ] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
Rice **as** **a** **missile** **now** **is** **too** **expensive** **.**
米 作为 一个 导弹 现在 是 也 昂贵的 .

现在用大米做导弹太贵了。

['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] — [wʌt] ?
Anything **doing** **—** **what** **?**
任何事物 正在做 — 什么 ?

任何正在做的事情——什么?

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærɪs][rɪ'pɔːrt] , [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ,
" **According** **to** **a** **Paris** **report** **,** **an** **Anglo** **-** **British** **force** **of** **50** **,**
" 根据 到 一个 巴黎 报告 , 一个 盎格鲁 - 英国 力量 的 - ,

"根据巴黎的一份报告，一支由50人组成的英英联合部队，

- [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
000 **are** **on** **their** **way** **to** **occupy** **Constantinople** **.**
- 是 在 他们的 方式 到 占据 君士坦丁堡 .

000人正在前往占领君士坦丁堡的路上。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
It **is** **,** **no** **doubt** **,**
它 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]
the **peculiar** **composition** **of** **this** **force** **that** **has** **aroused** **the** **apprehensions** **of**
这 奇特 作品 的 这 力量 那 有 被唤醒 这 担忧 的
[frentʃ] ['ʃoʊvɪnɪst] .
French **chauvinists** **.**
法语 沙文主义者 .

这种力量的特殊构成引起了法国沙文主义者的担忧。

" [dɛnɪkɪnz] [truːps] [ɑːr; ər] ['fliːɪŋ] ['pɑːrtli][ɪn] [s'tiːməz] , ['pɑːrtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
" **Denikin's** **troops** **are** **fleeing** **partly** **in** **steamers** **,** **partly** **along** **the** **coast** **,** **leaving** **a**
" 丹尼金的 军队 是 逃离 部分 在 蒸汽船 , 部分 沿着 这 海岸 , 离开 一个
[lɑːrdʒ] ['buːbi] . "
large **booby** **.** **"**
大的 鲣鱼 . "

“邓尼金的部队一部分人乘汽船逃跑，一部分人沿着海岸线逃跑，留下了一个巨大的陷阱。”

" ['plæntəz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [gə'zet] " ([mɔː'rɪʃəs]) .
" **Planters** **and** **Commercial** **Gazette** **"** **(** **Mauritius** **)** **.**
" 花盆 和 商业的 公报 " (毛里求斯) .

《种植者和商业公报》（毛里求斯）。

" [ə; eɪ] ['bɔlʃivist] ['waɪərləs] [sez] [ðə; ði] [redz] ['kæptʃərd] - , [dɛnɪkɪnz] ['fɔːrmər] ['hedkwɔːrtərz]
" **A** **Bolshevist** **wireless** **says** **the** **Reds** **captured** **Tagonrog** **,** **Denikin's** **former** **headquarters**
" 一个 布尔什维克 无线的 说道 这 红队 捕获 - , 丹尼金的 以前的 总部
, ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['buːbi] . " — [seɪm]
, **taking** **a** **huge** **booby** **.** **"** **—** **Same**
, 采取 一个 巨大的 鲣鱼 . " — 相同的

“布尔什维克无线电报称，红军攻占了邓尼金的旧总部塔贡罗格，犯了一个大错。”——萨姆

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['buːbi] [praɪz][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [redz] ,
The **booby** **prize** **has** **apparently** **been** **awarded** **to** **the** **Reds** **,**
这 鲣鱼 奖 有 显然 到过 获奖 到 这 红队 ,

安慰奖显然颁给了红军。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempərerɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm] .
but **we** **feel** **that** **our** **contemporary** **might** **have** **put** **in** **a** **claim** **.**
但 我们 感觉 那 我们的 当代的 可能 有 放 在 一个 宣称 .

但我们认为，我们这位同时代的人或许也提出过类似的诉求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] [kɔːz] .
THE **FORGOTTEN** **CAUSE** **.**
这 被遗忘的 原因 .

被遗忘的事业。

[mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Man **in** **the** **Street** **.**
男人 在 这 街道 .

街头男子。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪz] [seɪ] [soʊ]
" WELL , IF THE OTHER ALLIES SAY SO
" 出色地 , 如果 这 其他 盟国 说 所以

“好吧，如果其他盟国也这么说的话……”

[tuː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
TOO , THERE MUST BE SOMETHING IN IT .
也 , 那里 必须 是 某物 在 它 .

而且，其中肯定有其道理。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]
BUT I ALWAYS UNDERSTOOD THE GOVERNMENT WAS TO BLAME FOR EVERYTHING
但 我 总是 理解 这 政府 曾是 到 责备 为了 一切
.
:
.

但我一直认为一切都是政府的错。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 213]
" [页 -]

[第213页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 8th . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][sɜːr][hə'mɑːr] ['griːnˌwʊd] [ðə; ði] [puː]
Monday , March 8th . — I should hesitate to call Sir Hamar Greenwood the Pooh
周一 , 行进 8th . — 我 应该 犹豫 到 称呼 先生 哈马尔 格林伍德 这 呸
- [bɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
- Bah of the Ministry ,
- 呸 的 这 部 ,

3月8日，星期一——我不太愿意称哈马尔·格林伍德爵士为内阁的“大人物”。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɝːðiːz] [sə'blaɪm] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
though he has something of that worthy's sublime self - confidence and his
尽管 他 有 某物 的 那 沃西的 升华 自己 - 信心 和 他的
[kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][poʊsts] .
capacity for taking any number of posts .
容量 为了 采取 任何 数字 的 帖子 .

虽然他具备那种令人敬仰的自信，以及胜任任何职位的能力。

[ðə; ði] [haʊs] ,
The House ,
这 房子 ,

众议院，

[wɪtʃ] [noʊz] [hɪm; ɪm][bəuθ][æz; əz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['sekrəteri]
which knows him both as Under - Secretary for Foreign Affairs and Secretary
哪个 知道 他 两个都 作为 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 和 秘书
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] [treɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
to the Overseas Trade Department of the Board of Trade ,
到 这 海外 贸易 部门 的 这 木板 的 贸易 ,

该机构既知道他曾担任外交部副部长，也知道他曾担任贸易委员会海外贸易部部长。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ænsər] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['neɪs(ə)nt]

was	surprised	to	hear	him	answering	questions	relating	to	the	nascent
曾是	惊讶	到	听到	他	回答	问题	相关	到	这	新生

[ɔɪl] - [welz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

oil	-	wells	in	the	United	Kingdom	,
油	-	水井	在	这	团结的	王国	,

听到他回答有关英国新兴油井的问题，我感到很惊讶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] " ['mɪnɪstər][fɔ:r; fər][pə'troʊliəm] [ə'ferz] .

and	to	learn	that	he	had	become	"	Minister	for	Petroleum	Affairs	.
和	到	学习	那	他	有	变得	"	部长	为了	石油	事务	.

得知他已成为"石油事务部长"。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['laɪknəs] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] .

"	But	there	the	likeness	ceases	to	be	exact	.
"	但	那里	这	相似	停止	到	是	精确的	.

但从那以后，相似之处就不再完全一致了。

[pu:] - ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][pɑ:m] - [ɔɪl] .

Pooh	Bah's	interest	was	in	palm	-	oil	.
呸	-	兴趣	曾是	在	棕榈	-	油	.

噗噗对棕榈油很感兴趣。

['kæriɪŋ] [ɑ:n] .

CARRYING	ON	.
携带	在	.

继续。

['mɪstər] . [ni:l] ['kædiz] [fɔ:r; fər][sɜ:r]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] .

Mr	.	Neal	caddies	for	Sir	Eric	Geddes	.
先生	.	尼尔	球童	为了	先生	埃里克	格德斯	.

尼尔先生是埃里克·格迪斯爵士的球童。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [fə'si:ʃəsli] [kəm'perd] [ðə; ði]['krɪtɪks]

A	few	days	ago	the	Chancellor	of	the	Exchequer	facetiously	compared	the	critics
一个	很少	天	前	这	校长	的	这	国库	戏谑地	比较的	这	评论家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] [hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

of	the	Government	to	the	poet	of	Rejected	Addresses	who	declared	that	it
的	这	政府	到	这	诗人	的	拒绝	地址	WHO	声明	那	它

[wʌz; wəz][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] " [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['kwɔ:tən] [loʊf][ænd; ənd] ['lʌˌdaɪts] [raɪz] .

was	Buonaparte	"	who	makes	the	quartern	loaf	and	Luddites	rise	.
曾是	波拿巴	"	WHO	制作	这	四分之一	面包	和	卢德分子	上升	.

几天前，财政大臣戏谑地将政府的批评者比作《被拒演说集》的诗人，这位诗人宣称，是波拿巴"制造了四分之一面包，卢德分子才得以崛起"。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [oʊn] [maʊθ] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɑ:r; ər] [naʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

"	Out	of	the	Government's	own	mouth	the	critics	are	now	,	at	any	rate	,
"	出去	的	这	政府的	自己的	嘴	这	评论家	是	现在	,	在	任何	速度	,

"至少现在，批评者们是从政府自己口中发出这些声音的，

['pɑ:rʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bred] ['sʌbsədi] [wʌz; wəz]

partially	justified	,	for	the	Prime	Minister	announced	that	the	bread	subsidy	was
部分	合理的	,	为了	这	主要的	部长	宣布	那	这	面包	补贴	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [hævd] ,

to	be	halved	,
到	是	减半	,

部分原因是合理的，因为首相宣布面包补贴将减半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər]['eɪprəl] 12th [ðə; ði] ['kwɔːtən] [loʊf] [wʊd] [raɪz] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	that	on	and	after	April	12th	the	quartern	loaf	would	rise	—	he	did	not
和	那	在	和	后	四月	12th	这	四分之一	面包	会	上升	—	他	做过	不是

[kwaɪt] [noʊ] [wer] .

quite	know	where	.
相当	知道	在哪里	.

并且从 4 月 12 日开始，四分之一的面包就会发酵——但他不太清楚会在哪里发酵。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːmər] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ˌaɪ 'tiː]

In	view	of	the	occasional	rumours	of	friction	between	Government	departments	it
在	看法	的	这	偶然	谣言	的	摩擦	之间	政府	部门	它

[ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs]

is	pleasant	to	record	that	the	Ministry	of	Transport	and	the	War	Office
是	令人愉快的	到	记录	那	这	部	的	运输	和	这	战争	办公室

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [tɜːrmz] .

are	on	the	friendliest	terms	.
是	在	这	最友善	条款	.

鉴于偶尔有传言称政府部门之间存在摩擦，令人欣慰的是，交通部和陆军部的关系非常友好。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tækspeɪər] , [ðə; ði] [tʃiːp] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts]

Invited	to	abolish	,	in	the	interests	of	the	taxpayer	,	the	cheap	railway	tickets
受邀	到	取消	,	在	这	兴趣	的	这	纳税人	,	这	便宜的	铁路	门票

[naʊ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['soʊldʒərz] ,

now	issued	to	soldiers	,
现在	发布	到	士兵	,

为了纳税人的利益，有人提议取消目前向军人发放的廉价火车票。

['mɪstər] . [niːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Neal	said	it	was	primarily	a	question	for	the	War	Office	,
先生	.	尼尔	说	它	曾是	主要	一个	问题	为了	这	战争	办公室	,

尼尔先生说，这主要是一个陆军部应该回答的问题。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

as	in	this	matter	Sir	Eric	Geddes	would	wish	to	move	in	harmony	with	Mr
作为	在	这	事情	先生	埃里克	格德斯	会	希望	到	移动	在	和谐	和	先生

. ['tʃəːtʃɪl] .

.	Churchill	.
.	丘吉尔	.

就此事而言，埃里克·格迪斯爵士希望与丘吉尔先生保持一致。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['sekrəteri] ['prɑːmptli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə]

As	the	War	Secretary	promptly	announced	his	intention	of	doing	his	best	to
作为	这	战争	秘书	及时	宣布	他的	意图	的	正在做	他的	最好的	到

[meɪn'teɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

maintain	the	soldiers	'	privilege	it	is	conjectured	that	he	will	return	from	the
维持	这	士兵	-	特权	它	是	推测	那	他	将要	返回	从	这

[raɪd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['erɪk][ˌɪn'saɪd] .

ride	with	Sir	Eric	inside	.
骑	和	先生	埃里克	里面	.

由于战争大臣立即宣布他将尽最大努力维护士兵的特权，因此有人猜测他将带着埃里克爵士一起乘车返回。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [fɔːr; fər] ['peɪzli] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

The	new	Member	for	Paisley	delivered	his	maiden	speech	to	-	night	,
这	新的	成员	为了	佩斯利	发表	他的	少女	演讲	到	-	夜晚	,

佩斯利新任议员今晚发表了就职演说。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['membər] ['meni] [mʌnθs] [hɪz; ɪz]

and	acquitted	himself	so	well	that	in	the	opinion	of	Members	many	months	his
和	无罪释放	他自己	所以	出色地	那	在	这	观点	的	成员	许多	几个月	他的

['si:niər] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [goʊ] [fɑ:r] .

senior	he	is	likely	to	go	far	.
高级的	他	是	可能	到	去	远的	.

他的表现非常出色，以至于比他年长许多的议员都认为他前途无量。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] " ['gɪlətiːn] " [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsʌplɪ'mentri]

The	Government	had	proposed	to	"	guillotine	"	the	remaining	Supplementary
这	政府	有	建议的	到	"	断头台	"	这	其余的	补充

['estiməts] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [mɑ:rtʃ] 31st .

Estimates	in	order	to	get	them	through	before	March	31st	.
估算	在	命令	到	得到	他们	通过	前	行进	31st	.

政府曾提议“草草了事”，尽快通过剩余的补充预算案，以便在 3 月 31 日之前获得通过。

[sʌm; səm] ['ɑ:rd(ə)nt] [ɪ'kɒnəmɪsts] , ['meɪnli] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['redi] [tu:; tə]

Some	ardent	economists	,	mainly	drawn	from	the	Coalition	,	while	ready	to
一些	热心	经济学家	,	主要	绘制	从	这	联盟	,	尽管	准备好	到

[kən'si:d] [ðə; ði] [end] ,

concede	the	end	,
承认	这	结尾	,

一些热情洋溢的经济学家，主要来自联合政府，虽然准备承认末日将至，

[prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [mi:nz] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] [oʊn]

protested	against	the	means	,	and	proposed	that	the	House	should	make	its	own
抗议	反对	这	方法	,	和	建议的	那	这	房子	应该	制作	它是	自己的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他对这种做法表示抗议，并提议众议院应该自行做出安排。

['rɑ:rə] ['eɪvɪs] [ɪn] ['tɛrɪs] .

RARA	AVIS	IN	TERRIS	.
拉拉	维斯	在	特里斯	.

RARA AVIS IN TERRIS。

" ['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪkərəs] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði]

"	Never	since	the	days	of	Icarus	had	there	been	an	aviator	quite	like	the
"	绝不	自从	这	天	的	伊卡洛斯	有	那里	到过	一个	飞行员	相当	喜欢	这

[raɪt] [ɑ:n] . ['dʒent(ə)lmən] [['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]] .

right	hon	.	gentleman	[	Mr	.	Winston	Churchill	]	.
正确的	亲爱的	.	绅士	[	先生	.	温斯顿	丘吉尔	]	.

“自伊卡洛斯时代以来，再也没有出现过像尊敬的先生（温斯顿·丘吉尔先生）这样杰出的飞行员了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst]

He	had	displayed	much	sympathy	with	the	Air	Force	and	had	almost
他	有	显示	很多	同情	和	这	空气	力量	和	有	几乎

[bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɑ:təz] .

been	one	of	its	martyrs	.
到过	一	的	它是	殉道者	.

他曾对空军表现出极大的同情，并且几乎成为空军的烈士之一。

" — [lɔ:rd] [hju:] ['sesl, 'sisl] .

"	—	Lord	Hugh	Cecil	.
"	—	主	休	塞西尔	.

——休·塞西尔勋爵。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] ['prɑːmptli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Bonar	Law	promptly	perceived	the	advantage	of	transferring	from	the
先生	.	博纳	法律	及时	感知	这	优势	的	转移	从	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Government	to	the	House	a	disagreeable	responsibility	.
政府	到	这	房子	一个	令人不快的	责任	.

博纳·劳先生很快意识到，将一项令人不快的职责从政府转移到众议院是有好处的。

[fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [nɑːt][ðə; ði]['hɪroʊ] , [hiː; hi]

Forgetting	that	he	was	cast	for	the	executioner	,	not	the	hero	,	he
遗忘	那	他	曾是	投掷	为了	这	刽子手	,	不是	这	英雄	,	他

['mɜːmɚd] ,

murmured	,
低声说道	,

他忘记了自己被选中扮演的是刽子手而不是英雄，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr] ['betər] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

"	It	is	a	far	,	far	better	thing	,	"	and	graciously	accepted	the	proposed
"	它	是	一个	远的	,	远的	更好的	事物	,	"	和	亲切地	公认	这	建议的

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

“这要好得多，”他欣然接受了提出的替代方案。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ,

Mr	.	Asquith	,
先生	.	阿斯奎斯	,

阿斯奎斯先生

[nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi]

not	unwilling	to	help	in	establishing	a	precedent	which	some	day	he
不是	不情愿	到	帮助	在	建立	一个	先例	哪个	一些	天	他

[hɪm'self] [meɪ] [faɪnd]['juːsf(ə)l] ,

himself	may	find	useful	,
他自己	可能	寻找	有用	,

他并不反对帮助树立一个将来自己或许会用得上的先例。

[bækt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

backed	him	up	,	and	the	House	,	as	a	whole	,
支持的	他	向上	,	和	这	房子	,	作为	一个	所有的	,

支持他的人，以及整个众议院，

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , ['tʃɪrfəli] [prə'siːdid]

congratulating	itself	on	its	escape	from	the	public	executioner	,	cheerfully	proceeded
祝贺	本身	在	它是	逃脱	从	这	民众	刽子手	,	愉快地	继续

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌhærə'kɪri] .

to	commit	harakiri	.
到	犯罪	切腹	.

它庆幸自己逃脱了公开的刽子手，兴高采烈地切腹自尽。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 9th . — ['mɪstər] .

Tuesday	,	March	9th	.	—	Mr	.
周二	,	行进	9th	.	—	先生	.

3月9日，星期二——先生

['ʃɔrt] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['spjʊriəs] " [brædbɛriːz] " [ɪn]

Shortt	relieved	our	apprehensions	by	stating	that	the	few	spurious	"	Bradburys	"	in
肖特	松了口气	我们的	担忧	经过	声明	那	这	很少	虚假的	"	布拉德伯里	"	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv][hoʊm][ˌmænju'fæktʃər] ,

circulation	are	of	home	manufacture	,
循环	是	的	家	生产	,

肖特打消了我们的疑虑，他表示市面上流通的少数假冒“布拉德伯里”作品都是家庭自制的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr]
and **that** **,** **while** **a** **few** **specimens** **emanating** **from** **Russia** **had** **been** **sent** **here**
和 那 , 尽管 一个 很少 标本 散发 从 俄罗斯 有 到过 发送 这里
[fɔːr; fər] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for **identification** **,**
为了 鉴别 ,

而且，虽然有一些来自俄罗斯的样本被送到这里进行鉴定，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pʊrli,'pɔːrli] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [pæs] ['mʌstər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
they **were** **so** **poorly** **executed** **that** **they** **would** **scarcely** **pass** **muster** **in** **this** **country** **.**
他们 是 所以 差 执行 那 他们 会 几乎 经过 鼓起 在 这 国家 .

这些影片制作得如此粗糙，即使在我国也很难通过审查。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
It **is** **comforting** **to** **think** **that** **there** **is** **one** **British** **industry** **which** **has** **nothing**
它 是 令人感到安慰 到 思考 那 那里 是 一 英国 行业 哪个 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['dʌmpɪŋ] ,
to **fear** **from** **foreign** **dumping** **,**
到 害怕 从 外国的 倾销 ,

令人欣慰的是，英国有一个行业完全不必担心外国倾销。

[bʌt; bət] [ɪz] ['tʃɪrfəli] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] .
but **is** **cheerfully** **forging** **ahead** **.**
但 是 愉快地 锻造 前方 .

但却兴高采烈地继续前进。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn]
The **Home** **Secretary** **also** **denied** **that** **there** **had** **been** **any** **remarkable** **increase** **in**
这 家 秘书 还 否认 那 那里 有 到过 任何 卓越 增加 在
['pɑːkɪt] - ['pɪkɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [skuːlz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['krɪmənəlz] .
pocket **-** **picking** **or** **that** **schools** **existed** **for** **the** **training** **of** **young** **criminals** **.**
口袋 - 挑选 或者 那 学校 存在 为了 这 训练 的 年轻的 罪犯 .

内政大臣还否认扒窃案件有显著增加，也否认存在专门训练年轻罪犯的学校。

[æz; əz] [sɜːr] ['mɔːris] ['dɑːkrəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
As **Sir** **Maurice** **Dockrell** **pointed** **out** **,**
作为 先生 莫里斯 多克雷尔 尖 出去 ,

正如莫里斯·多克雷尔爵士所指出的那样，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪnəməz] [prə'vaɪd] [ðer; ðər]
there **is** **indeed** **no** **need** **for** **them** **so** **long** **as** **the** **cinemas** **provide** **their**
那里 是 的确 不 需要 为了 他们 所以 长的 作为 这 电影院 提供 他们的
['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] .
present **facilities** **.**
展示 设施 .

只要电影院能够提供现有的设施，就确实没有必要再增加新的设施。

[feigən] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fɪlm] .
Fagin **has** **been** **quite** **knocked** **out** **by** **the** **film** **.**
费金 有 到过 相当 敲门 出去 经过 这 电影 .

费金被这部电影深深震撼了。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'peɪs] .
The **Parliamentary** **vocabulary** **extends** **apace** **.**
这 议会 词汇 扩展 迅速 .

议会用语词汇量迅速增长。

['mɪstər] . ['rɛndəl] ,
Mr **.** **Rendall** **,**
先生 . 伦德尔 ,

伦德尔先生，

[huːz] ['moʊʃ(ə)n][ɑːn] [dɪ'vɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd]['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
whose motion on divorce had been postponed under the new arrangements for
谁 运动 在 离婚 有 到过 推迟 在下面 这 新的 安排 为了
['bɪznəs] [ʌn'tɪl]['æftər] ['iːstər] ,
business until after Easter ,
商业 直到 后 复活节 ,

根据新的商业安排，其离婚动议被推迟到复活节之后。

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] [hæd; həd] " [dʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
complained that Sir Frederick Banbury had " done him down .
抱怨 那 先生 弗雷德里克 班伯里 有 " 完毕 他 向下 .

他抱怨说弗雷德里克·班伯里爵士"让他难堪"。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bred] - ['sʌbsədi] .
" Part of the evening was devoted to the bread - subsidy .
" 部分 的 这 晚上 曾是 奉献 到 这 面包 - 补贴 .

当晚的一部分时间专门用于讨论面包补贴问题。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['ministəz] .
The debate incidentally illustrated the intellectual independence of Ministers .
这 辩论 顺便 插图 这 知识分子 独立 的 部长们 .

这场辩论也恰好体现了部长们的独立思考能力。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd]
A few days ago Mr . Lloyd George , in advocating the resumption of trade
一个 很少 天 前 先生 . 劳埃德 乔治 , 在 倡导 这 恢复 的 贸易
[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,
with Russia ,
和 俄罗斯 ,

几天前，劳合·乔治先生在倡导恢复与俄罗斯的贸易时，

[dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði][kɔːrn] - [bɪnz][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .
declared that " the corn - bins of Russia were bulging with grain .
声明 那 " 这 玉米 - 垃圾箱 的 俄罗斯 是 凸起 和 粮食 .

宣称"俄罗斯的粮仓里堆满了粮食"。

" [tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstər] . [mə'kɝːdi] [toʊld][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" To - night Mr . McCurdy told the House that , according to his information ,
" 到 - 夜晚 先生 . 麦柯迪 讲述 这 房子 那 , 根据 到 他的 信息 ,
[ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd]
the resumption of trade
这 恢复 的 贸易

"今晚，麦克柯迪先生告诉众议院，根据他掌握的信息，贸易恢复情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp] ['eni] [lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr][greɪn][ɪn]
With Russia was not likely to open up any large store of wheat or grain in
和 俄罗斯 曾是 不是 可能 到 打开 向上 任何 大的 店铺 的 小麦 或者 粮食 在
[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
the near future .
这 靠近 未来 .

俄罗斯近期不太可能开放任何大型小麦或谷物储备。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl][ˌɪnkən'gruːəti] .
Possibly there is no real incongruity .
可能 那里 是 不 真实的 不协调 .

或许根本不存在什么真正的矛盾。

[ðə; ði] [greɪn] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['griːdi] ['kriːtʃərz] , [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ]
The **grain** **may** **be** **there** **,** **but** **the** **Russians** **,** **greedy** **creatures** **,** **may** **be** **going**
这 粮食 可能 是 那里 , 但 这 俄罗斯人 , 贪婪的 生物 , 可能 是 去
[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
to **eat** **it** **themselves** **.**
到 吃 它 他们自己 .

粮食可能就在那里，但贪婪的俄罗斯人可能会自己把它吃掉。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday **,**
周三 ,

周三，

[mɑːrtʃ] 10th . — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
March **10th** **.** **—** **Even** **in** **the** **gloomy** **atmosphere** **of** **the** **Upper** **Chamber** **the** **subject**
行进 10th . — 甚至 在 这 阴沉 气氛 的 这 上 商会 这 主题
[ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['hjuːmər] .
of **divorce** **lends** **itself** **to** **humour** **.**
的 离婚 借贷 本身 到 幽默 .

3月10日——即使在气氛阴郁的上议院，离婚这个话题也容易让人产生幽默感。

[lɔːrd] ['bʌkˌmæstɚ] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lord **Buckmaster** **,** **who** **introduced** **a** **Bill** **founded** **on** **the** **recommendations** **of** **the**
主 巴克马斯特 , WHO 介绍 一个 账单 创立 在 这 建议 的 这
['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Royal **Commission** **,**
皇家 委员会 ,

巴克马斯特勋爵提出了一项以皇家委员会建议为基础的法案，

[pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [duː] [sə'lemnəti] ,
performed **his** **task** **with** **due** **solemnity** **,**
执行 他的 任务 和 到期的 严肃 ,

他以应有的庄重态度完成了任务。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [lɔːds] [huː] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['skɪtɪʃ] .
but **some** **of** **the** **noble** **Lords** **who** **opposed** **it** **were** **positively** **skittish** **.**
但 一些 的 这 高贵 领主 WHO 反对 它 是 积极地 胆怯的 .

但一些反对这项提议的贵族领主却显得十分胆怯。

[lɔːrd] [breɪ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] ,
Lord **Braye** **,** **for** **example** **,** **thought** **that** **,** **if** **the** **Bill** **passed** **,**
主 布雷 , 为了 例子 , 想法 那 , 如果 这 账单 通过了 ,

例如，布雷勋爵认为，如果该法案获得通过，

[huːz] [huː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ɪn'taɪtld] [huːz] [huːz] [waɪf] ;
Who's **Who** **would** **require** **a** **supplement** **entitled** **Who's** **Who's** **Wife** **;**
谁是 WHO 会 要求 一个 补充 标题 谁是 谁是 妻子 ;

《名人录》需要一本名为《名人录之妻》的增刊；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['fɪlɪˌmɔːr] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['iːzi] [dɪ'vɔːrs] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and **Lord** **Phillimore** **illustrated** **the** **effects** **of** **easy** **divorce** **by** **a** **story** **of** **a**
和 主 菲利莫尔 插图 这 效果 的 简单的 离婚 经过 一个 故事 的 一个
[swɪs] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi]
Swiss **marriage** **in** **which** **the** **bride** **-** **elect** **was** **attended** **by** **four** **of** **the** **happy**
瑞士 婚姻 在 哪个 这 新娘 - 选 曾是 参加 经过 四 的 这 快乐的
['mænz] ['priːviəs] ['spaʊsɪz] .
man's **previous** **spouses** **.**
男人的 以前的 配偶 .

菲利莫尔勋爵用一个瑞士婚姻的故事来说明离婚容易带来的后果，在这个婚姻中，准新娘由新郎的四位前妻陪伴在侧。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][toʊld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌdʒ] [huː] ,
He **also** **told** **another** **of** **an** **American** **judge** **who** **,**
他 还 讲述 其他 的 一个 美国人 法官 WHO ,

他还告诉了另一位美国法官，

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['veri] [strɪkt] ,
having **explained** **that** **in** **this** **department** **of** **his** **duties** **he** **was** **"** **very** **strict** **,**
拥有 解释 那 在 这 部门 的 他的 职责 他 曾是 " 非常 严格的 ,

他解释说，在他负责的这个部门，他"非常严格"，

" ['ædɪd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" **added** **,** **"** **Of** **course** **I** **make** **no** **difficulty** **the** **first** **time** **,**
" 额外 , " 的 课程 我 制作 不 困难 这 第一的 时间 ,

"我当然不会第一次就搞砸了，"他补充道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
but **if** **they** **come** **again** **within** **twelve** **months** **I** **want** **a** **good** **reason** **.**
但 如果 他们 来 再次 之内 十二 几个月 我 想 一个 好的 原因 .

但如果他们十二个月内再次提出异议，我需要一个合理的理由。

" ['mɪstər] . ['hɑːg] [led][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,
" **Mr** **.** **Hogge** **led** **a** **vigorous** **attack** **on** **the** **Ministry** **of** **Transport** **,**
" 先生 . 霍格 引领 一个 蓬勃 攻击 在 这 部 的 运输 ,

霍格先生对交通部发起了猛烈的抨击，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['mʌni] [ɪk'sept] [tuː; tə]
which **he** **seemed** **to** **think** **had** **done** **very** **little** **for** **its** **money** **except** **to**
哪个 他 似乎 到 思考 有 完毕 非常 小的 为了 它是 钱 除了 到
[daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
divert **the** **omnibuses** **at** **Westminster** **and** **so** **make** **it** **more** **difficult** **for**
转移 这 公共汽车 在 威斯敏斯特 和 所以 制作 它 更多的 难的 为了
['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Members **of** **Parliament** **to** **get** **to** **the** **House** **.**
成员 的 议会 到 得到 到 这 房子 .

他似乎认为，这项措施除了改变威斯敏斯特的公共汽车路线，使议员们更难到达议会大厦之外，并没有起到什么作用。

['mɪstər] . ['kenədi] [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Kennedy** **Jones** **,** **who** **was** **responsible** **for** **the** **innovation** **,**
先生 . 肯尼迪 琼斯 , WHO 曾是 负责任的 为了 这 创新 ,

负责这项创新的肯尼迪·琼斯先生

['ræðər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
rather **hinted** **that** **in** **the** **case** **of** **some** **Members** **this** **might** **not** **be**
相当 暗示 那 在 这 案件 的 一些 成员 这 可能 不是 是
[ˌɔːltə'geðər] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .
altogether **an** **objection** **.**
共 一个 异议 .

反而暗示，对于某些成员来说，这可能并不完全是一个反对意见。

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [fel] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [niːl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪg'retɪd] ['æbsəns]
The **brunt** **of** **the** **defence** **fell** **upon** **Mr** **.** **Neal** **,** **owing** **to** **the** **regretted** **absence**
这 冲击 的 这 防御 跌倒 之上 先生 . 尼尔 , 欠款 到 这 后悔 缺席
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
of **his** **chief** **,**
的 他的 首席 ,

由于他的上司遗憾缺席，辩护的重担主要落在了尼尔先生身上。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['hɑːlədeɪ]

who	had	been	ordered	away	by	his	doctor	for	a	much	-	needed	holiday
WHO	有	到过	订购	离开	经过	他的	医生	为了	一个	很多	-	需要	假期

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] .

and	was	reported	to	be	recruiting	himself	on	the	golf	-	links	.
和	曾是	据报道	到	是	招聘	他自己	在	这	高尔夫球	-	链接	.

医生命令他去度假，这是他急需的假期，据报道，他正在高尔夫球场上招募新成员。

[ɪf] ['eksərsaɪz] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

If	exercise	is	what	he	needs	he	could	have	got	plenty	of	it	in	the	House
如果	锻炼	是	什么	他	需求	他	可以	有	得到	很多	的	它	在	这	房子

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

如果他需要锻炼身体，那么今晚在议会里他就能得到足够的锻炼了。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [maɪ'nɔːrəti] ,

Thanks	to	a	persistent	minority	,
谢谢	到	一个	执着的	少数民族	,

由于少数人的坚持，

['membər] [wɜːr; wər] [kept] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔbiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [faɪv]

Members	were	kept	tramping	through	the	Lobbies	for	the	best	part	of	five
成员	是	保留	徒步旅行	通过	这	大堂	为了	这	最好的	部分	的	五

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

会员们被迫在大厅里来回穿梭了近五个小时。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em]

and	did	not	complete	the	full	round	of	eighteen	divisions	until	2	.	15	A	.	M
和	做过	不是	完全的	这	满的	圆形的	的	十八	部门	直到	2	.	-	一个	.	M

.

:

.

直到凌晨2点15分才完成全部18个赛区的比赛。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 11th . — ['pɑːsəbli]

Thursday	,	March	11th	.	—	Possibly
周四	,	行进	11th	.	—	可能

3月11日，星期四——可能

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] " [də'rekt] ['ækʃənz] " ['hevi] ['krɑːpər] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['kɑːnfərəns]

the	news	of	"	direct	action's	"	heavy	cropper	at	the	Trade	Union	Conference
这	消息	的	"	直接的	行动的	"	重的	农作物	在	这	贸易	联盟	会议

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

had	reached	the	Front	Bench	before	the	Prime	Minister	,
有	达到	这	正面	长椅	前	这	主要的	部长	,

"直接行动"在工会大会上遭遇重挫的消息，在首相之前就已经传到了前座议员的耳中。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] ,

in	reply	to	a	question	regarding	the	shortage	of	labour	in	the	building	trades	,
在	回复	到	一个	问题	关于	这	短缺	的	劳动	在	这	建筑	交易	,

针对有关建筑行业劳动力短缺的问题，

['blʌntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪndʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

bluntly	attributed	it	to	the	stringency	of	the	Trade	Union	regulations	.
直截了当地	归因于	它	到	这	严格性	的	这	贸易	联盟	法规	.

他直言不讳地将其归咎于工会规章制度的严格性。

[wen] ['mɪstər] . ['ædəmsən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

When	Mr	.	Adamson	attempted	to	shift	the	blame	on	to	a	Government
什么时候	先生	.	亚当森	尝试过	到	转移	这	责备	在	到	一个	政府

[dɪ'pɑːrtmənt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [diːl]

Department	Mr	.	Lloyd	George	retorted	that	he	would	be	perfectly	ready	to	deal
部门	先生	.	劳埃德	乔治	反驳	那	他	会	是	完美	准备好	到	交易

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['pekənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbər] ['liːdər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ]

with	any	peccant	official	if	the	Labour	Leader	for	his	part	would	deal	with
和	任何	罪恶的	官方的	如果	这	劳动	领导者	为了	他的	部分	会	交易	和

[ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz] .

the	Trade	Unions	.
这	贸易	工会	.

当亚当森先生试图将责任推卸给政府部门时，劳合·乔治先生反驳说，如果工党领袖愿意处理工会问题，他完全愿意处理任何失职官员。

['dʒen(ə)rəl] ['siːli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] ['mɪnɪstri] ,

General	Seely	repeated	his	familiar	arguments	in	favour	of	an	independent	Air	Ministry	,
一般的	西利	重复	他的	熟悉的	论点	在	偏爱	的	一个	独立的	空气	部	,

西利将军重申了他支持建立独立空军部的惯常论点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	Mr	.	Churchill	once	more	defended	his	position	,
和	先生	.	丘吉尔	一次	更多的	辩护	他的	位置	,

丘吉尔先生再次捍卫了自己的立场。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪn] [ðə; ði]['kæbɪnət][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

urging	that	it	was	better	for	the	Air	Service	to	have	half	a	Minister	in	the	Cabinet	than	none	at	all	.
敦促	那	它	曾是	更好的	为了	这	空气	服务	到	有	一半	一个	部长	在	这	内阁	比	没有任何	在	全部	.

他认为，空军在内阁中拥有半个部长总比没有部长要好。

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sent] [mɔːr] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

To	a	suggestion	that	the	lives	of	the	Armenians	might	have	been	saved	if	we	had	sent	more	aeroplanes	to	Asia	Minor	,
到	一个	建议	那	这	生活	的	这	亚美尼亚人	可能	有	到过	已保存	如果	我们	有	发送	更多的	飞机	到	亚洲	次要的	,

有人提出，如果我们向小亚细亚派遣更多飞机，亚美尼亚人的生命或许就能挽救。

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ɑːr'miːniən][ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

Mr	.	Churchill	replied	that	unfortunately	the	Armenian	and	Turkish	populations	were	so	intermingled	that	our	bombs	would	be	dropping	indiscriminately	,
先生	.	丘吉尔	回复	那	很遗憾	这	亚美尼亚	和	土耳其	人口	是	所以	交织	那	我们的	炸弹	会	是	下降	不加区分地	,

丘吉尔先生回答说，不幸的是，亚美尼亚人和土耳其人人口混杂在一起，我们的炸弹将会不分青红皂白地落下。

[laɪk][ðə; ði][reɪn] , " [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ['felər] .

like	the	rain	,	"	upon	the	just	and	unjust	feller	.
喜欢	这	雨	,	"	之上	这	只是	和	不公正	伙计	.

就像雨水一样，“落在正义之人身上，也落在不义之人身上。”

" ['æktər] ([huː] [hæz; həz] [brɔːt] [frend] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌpər] — [tuː; tə] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər]) .

"	Actor	(	who	has	brought	friend	in	for	supper	—	to	lodging	-	house	keeper	)	.
"	演员	(	WHO	有	带来	朋友	在	为了	晚餐	—	到	住宿	-	房子	守门员	)	.

“演员（带朋友来吃晚饭——对旅馆老板说）。

" [tʌt] , [tʌt] , [mɑ:] ! [si:s] [jʊr; jər][ə'pɑ:lə,dʒi:z] .
" Tut , tut , Ma ! Cease your apologies .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 马 ! 停止 你的 致歉 .

"啧啧，妈！别再道歉了。"

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɪps] ?
What if there is but twopennyworth of fish and chips ?
什么 如果 那里 是 但 两便士 的 鱼 和 芯片 ?

如果只有价值两便士的炸鱼薯条怎么办?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] .
Bring it forth .
带来 它 前进 .

拿出来。

[ðɪs] [ɪz][bəu'hi:miə] !
This is Bohemia !
这 是 波西米亚 !

这里是波西米亚!

" [mɑ:] ([pə'laɪtli] ['bəuiŋ] [tu:; tə]['streɪndʒər]) .
" Ma (politely bowing to stranger) .
" 马 (礼貌地 鞠躬 到 陌生人) .

"妈（礼貌地向陌生人鞠躬）。

" [haʊ] [-] [du:] , [sɜ:r] ?
" How d'ye do , Sir ?
" 如何 染料 做 , 先生 ?

"您好，先生？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 215]
" [页 -]

[第215页]

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwi:k] .
BUBBLE AND SQUEAK .
气泡 和 吱 .

泡泡和吱吱声。

([baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .)
(By a Grateful Student of the New English Dictionary .)
(经过 一个 感激的 学生 的 这 新的 英语 字典 .)

（一位对新英语词典心存感激的学生写道。）

[aɪ][kæn; kən]['kɑ:ndʒəgeɪt][ðə; ði]['mɑ:dərn][vɜ:rb] " [tu:; tə] ['wæŋgl] ,
I can conjugate the modern verb " to wangle ,
我 能 共轭物 这 现代的 动词 " 到 旺乐 ,

我可以对现代动词"to wangle"进行变位，

" [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [gri:k] ;
" And , if required , translate it into Greek ;
" 和 , 如果 必需的 , 翻译 它 进入 希腊语 ;

"如有必要，请将其翻译成希腊语；

[aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [tel] [ə; eɪ] ['w\\:zəl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæŋgl] ;
I can even tell a wurzel from a mangel ;
我 能 甚至 告诉 一个 沃泽尔 从 一个 曼格尔 ;

我甚至能分辨出小黄瓜和甜菜根；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwi:k] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [mɑːrtʃ] [eɪt] ['fɜːrlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ,

I	still	can	march	eight	furlongs	at	the	double	,
我	仍然	能	行进	八	弗隆	在	这	双倍的	,

我仍然可以以两步的速度走完八弗隆，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)nti][nekst] [wiːk] ;

Although	I	shall	be	seventy	next	week	;
虽然	我	将	是	七十	下一个	星期	;

虽然我下周就七十岁了;

[aɪ][kæn; kən] ['seprət] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] ;

I	can	separate	a	bubble	from	a	bubble	;
我	能	分离	一个	气泡	从	一个	气泡	;

我可以把气泡从一个气泡中分离出来;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .

But	I	cannot	tell	a	bubble	from	a	squeak	.
但	我	不能	告诉	一个	气泡	从	一个	吱	.

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːˌmjuː] ;

I	know	a	catfish	differs	from	a	seamew	;
我	知道	一个	鲶鱼	不同	从	一个	西洋菜	;

我知道鲶鱼和海鳗不一样;

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][bɛlɑːdʒiːoʊ][æt; ət] [bə'liːk] ;

I	don't	expect	Bellaggio	at	Belleek	;
我	不	预计	贝拉乔	在	贝利克	;

我不认为贝拉乔会在贝利克演出;

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kæsəweri] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːmjuː] ;

I	know	a	cassowary	from	an	emu	;
我	知道	一个	食火鸡	从	一个	鸸	;

我懂得区分食火鸡和鸸鹋;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .

But	I	cannot	tell	a	bubble	from	a	squeak	.
但	我	不能	告诉	一个	气泡	从	一个	吱	.

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['henri] -

I'm	acquainted	with	the	works	of	Henry	Purzell
我是	熟人	和	这	作品	的	亨利	-

我熟悉亨利·珀泽尔的作品。

([maɪ]['mæstəri] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ɪz] [ju'niːk]) ;

(	My	mastery	of	spelling	is	unique	)	;
(	我的	精通	的	拼写	是	独特的	)	;

（我的拼写能力独一无二）;

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mæŋgl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['w\\ːzəl] ;

I	repeat	,	I	know	a	mangel	from	a	wurzel	;
我	重复	,	我	知道	一个	曼格尔	从	一个	沃泽尔	;

我再说一遍，我分得清甜菜根和酸菜根;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .

But	I	cannot	tell	a	bubble	from	a	squeak	.
但	我	不能	告诉	一个	气泡	从	一个	吱	.

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [bəuθ][ɪn]['dʒɑːtɪŋ][ænd; ənd][ɪn] [tɪtəlɪŋ] ;

I'm	proficient	both	in	jotting	and	in	tittling	;
我是	精通	两个都	在	随笔	和	在	标题	;

我既擅长速记，也擅长标题标注;

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] [fɔːr; fər] [buːts] [ðæt] [kriːk] ;
I know a certain cure for boots that creak ;
我 知道 一个 肯定 治愈 为了 靴子 那 吱嘎声 ;

我知道一种能有效解决靴子吱吱作响问题的办法;

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] ['mɪstər] . [keɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ;
I can see through Mr . Keynes and Mr . Britling ;
我 能 看 通过 先生 . 凯恩斯 和 先生 . - ;

我能看穿凯恩斯先生和布里特林先生;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ]['hɑːri][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɛri]
I can always tell a hari from a kari
我 能 总是 告诉 一个 哈里 从 一个 卡里

我总能分辨出哈里和卡里。

(" [ˌhærə'kɪri] " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] - [friːk]) ;
(" Harakiri " is a silly pedant's freak) ;
(" 切腹 " 是 一个 愚蠢的 - 怪物) ;

("Harakiri"是迂腐学究的怪癖)。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['keɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'riː] ;
I can tell the style of Caine from that of Marie ;
我 能 告诉 这 风格 的 凯恩 从 那 的 玛丽 ;

我能分辨出凯恩和玛丽的风格;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪ]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] ['diːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['duːli] ;
I never take a Deeley for a Dooley ;
我 绝不 拿 一个 迪利 为了 一个 杜利 ;

我从不把迪利当成杜利;

[aɪ]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːk] ;
I never take a putter for a cleek ;
我 绝不 拿 一个 推杆 为了 一个 克里克 ;

我从不把推杆当成球杆用;

[aɪ]['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hiːli] , ['miːnɪŋ] ['huːli] ;
I never talk of Healy , meaning Hooley ;
我 绝不 讲话 的 希利 , 意义 胡利 ;

我从不谈论 Healy，也就是 Hooley;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] " [ɔɪlz][ɑːr; ər] ['spɑːti] " ;
I understand the sense of " oils are spotty " ;
我 理解 这 感觉 的 " 油 是 斑驳的 " ;

我明白"油渍分布不均"的意思;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [piːk] ;
I know the height of Siniolchum's peak ;
我 知道 这 高度 的 - 顶峰 ;

我知道锡尼奥尔丘姆峰顶的高度;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['dɪti] ['dɑːti] ;
I know that some may think my ditty dotty ;
我 知道 那 一些 可能 思考 我的 小调 点点 ;

我知道有些人可能觉得我的小调很古怪;

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skwiːk] .
But I cannot tell a bubble from a squeak .
但 我 不能 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

但我分不清气泡声和吱吱声。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] ['sɜːri] ,
I know the market price of eggs in Surrey ,
我 知道 这 市场 价格 的 鸡蛋 在 萨里 ,

我知道萨里郡鸡蛋的市场价格。

[ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪz] [ɪn] [ˌmoʊzæm'biːk] —
The acreage of maize in Mozambique —
这 面积 的 玉米 在 莫桑比克 —

莫桑比克的玉米种植面积——

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] , [θæŋks] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " ['mɜːrri] ,
And now at last , thanks to immortal " Murray ,
和 现在 在 最后的 , 谢谢 到 不朽 " 默里 ,

而现在，终于，多亏了不朽的"默里"，

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skwiːk] .
" I've learned to tell a bubble from a squeak .
" 我已经 学习 到 告诉 一个 气泡 从 一个 吱 .

"我已经学会区分气泡声和吱吱声了。"

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stept] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] !
" Oh , George we must have stepped off with the wrong foot !
" 哦 , 乔治 我们 必须 有 步 离开 和 这 错误的 脚 !

"哦，乔治，我们一定是下楼时迈错了脚！"

" [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] .
" THE CONSERVATISM OF THE LIBERAL PARTY .
" 这 保守主义 的 这 自由主义 派对 .

"自由党的保守主义。"

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [saɪdz] [ɪn] ['pɑːrti] ['pɑːlətɪks] ,
Dear Mr . Punch , — I know you take no sides in party politics ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 知道 你 拿 不 侧面 在 派对 政治 ,

尊敬的潘趣先生：——我知道您在党派政治中不偏袒任何一方，

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər]
but I still think you would like to hear why it is that I have gone over
但 我 仍然 思考 你 会 喜欢 到 听到 为什么 它 是 那 我 有 已消失 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['libərəlz] .
to the Independent Liberals .
到 这 独立的 自由派 .

但我仍然认为你会想知道我为什么会加入独立自由党。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æskwɪθs] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl]
it **has** **nothing** **to** **do** **with** **Mr** **.** **Asquith's** **triumphal** **procession** **and** **still**
它 有 没有什么 到 做 和 先生 . 阿斯奎斯的 凯旋的 游行 和 仍然
[les] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɔːθklɪf] [pres] .
less **with** **the** **Northcliffe** **Press** **.**
较少的 和 这 诺斯克利夫 按 .

这和阿斯奎斯先生的凯旋游行毫无关系，更和诺斯克利夫出版社毫无关系。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] [bluː] ['tɔːri] [skuːl] — [wʌz; wəz]
The **fact** **is** **that** **till** **quite** **recently** **I** **belonged** **to** **the** **true** **blue** **Tory** **school** **—** **was**
这 事实 是 那 直到 相当 最近 我 属于 到 这 真的 蓝色的 保守党 学校 — 曾是
[ɪn'diːd] ['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [gɑːrd] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt]
indeed **probably** **the** **last** **survivor** **of** **the** **Old** **Guard** **—** **and** **I** **found** **myself** **out**
的确 大概 这 最后的 幸存者 的 这 老的 警卫 — 和 我 成立 我 出去
[ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prə'gresɪv] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['tɔːrɪɪzəm] ,
of **touch** **with** **the** **progressive** **tendencies** **of** **modern** **Toryism** **,**
的 触碰 和 这 进步 倾向 的 现代的 托利主义 ,

事实上，直到不久前，我还是一个彻头彻尾的托利党人——实际上可能是老派保守党人中最后的幸存者——我发现自己与现代托利党的进步倾向脱节了。

[ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] [weɪ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
its **deplorable** **way** **of** **moving** **with** **the** **times** **,**
它是 可悲的 方式 的 移动 和 这 时代 ,

它与时俱进的糟糕方式，

[ɪts] ['hoʊpləs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪs'kɑːdɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] ['ʃɪbəlɪθs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
its **hopeless** **habit** **of** **discarding** **what** **it** **would** **call** **the** **old** **shibboleths** **when** **it**
它是 绝望 习惯 的 丢弃 什么 它 会 称呼 这 老的 口令 什么时候 它
['rɔːŋli] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['aʊtwɔːrn] .
wrongly **imagined** **them** **to** **be** **outworn** **.**
错 想象 他们 到 是 过时的 .

它有个无可救药的习惯，就是当它错误地认为某些东西已经过时时，就把它们称为旧的格言警句而抛弃。

[maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ɪts] ['ɑːnɝd]
My **decision** **to** **leave** **a** **party** **that** **has** **long** **ceased** **to** **deserve** **its** **honoured**
我的 决定 到 离开 一个 派对 那 有 长的 停止 到 应得 它是 荣幸
[neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ˌedɪ'tɔːriəli] ['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ðɪ]
name **was** **immediately** **due** **to** **a** **Liberal** **Paper** **which** **editorially** **ridiculed** **the**
姓名 曾是 立即地 到期的 到 一个 自由派 纸 哪个 编辑 嘲笑 这
['lɪbərti] [liːg] ,
Liberty **League** **,**
自由 联盟 ,

我决定离开这个早已名不副实的政党，直接原因是某自由派报纸发表社论嘲讽自由联盟。

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['bɔlʃɪvɪst] [ˌprɑːpə'gændə] ,
formed **for** **the** **defeat** **of** **Bolshevist** **propaganda** **,**
形成 为了 这 击败 的 布尔什维克 宣传 ,

为挫败布尔什维克宣传而成立

[ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['bɔlʃɪvɪst]
and **pooh** **-** **poohed** **the** **idea** **of** **the** **existence** **of** **dangerous** **Bolshevist**
和 呸 - 嘲笑 这 主意 的 这 存在 的 危险的 布尔什维克
['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
elements **in** **the** **country** **.**
元素 在 这 国家 .

并对国内存在危险的布尔什维克分子这一想法嗤之以鼻。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'nɔːrməsli] ;
This **attitude** **attracted** **me** **enormously** **;**
这 态度 吸引 我 非常 ;

这种态度深深吸引了我；

[fɔːr; fər][aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] —

for	I	recalled	the	standpoint	of	the	same	paper	in	the	days	before	the	War	—
为了	我	召回	这	立场	的	这	相同的	纸	在	这	天	前	这	战争	—

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɪdɪˌkjuːld][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

how	it	ridiculed	the	alleged	German	menace	and	pooh	-	poohed	the	idea	of
如何	它	嘲笑	这	据称	德语	威胁	和	呸	-	嘲笑	这	主意	的

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l][ˈdʒɜːrmən][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .

the	existence	of	hostile	German	elements	in	our	midst	.
这	存在	的	敌对的	德语	元素	在	我们的	中间	.

因为我回想起战争爆发前，同一份报纸的立场——它是如何嘲笑所谓的德国威胁，并对我们中间存在敌对的德国分子的想法嗤之以鼻的。

[hɪr] , [aɪ] [sed] , [ɪz][ðə; ði][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

Here	,	I	said	,	is	the	party	for	me	;
这里	,	我	说	,	是	这	派对	为了	我	;

我说，这就是我想要的派对；

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ɔːˈθentɪk] [ˈbɜːrbən] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ləːnz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈgets]

here	is	your	authentic	Bourbon	spirit	—	the	type	that	learns	nothing	and	forgets
这里	是	你的	真正的	波旁威士忌	精神	—	这	类型	那	学习	没有什么	和	忘记了

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

这就是正宗的波旁威士忌——那种永远不会学习也不会忘记的威士忌；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] [rɪˈmeɪnz] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

that	in	the	midst	of	a	changing	world	remains	immovable	as	a	rock	.
那	在	这	中间	的	一个	变化	世界	遗迹	不可移动的	作为	一个	岩石	.

在瞬息万变的世界中，它却像磐石一样屹立不倒。

[jes] , [sɜːr] ,

Yes	,	Sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]

for	a	Tory	of	the	old	school	there	is	no	place	to	-	day	except	in	the	ranks
为了	一个	保守党	的	这	老的	学校	那里	是	不	地方	到	-	天	除了	在	这	排名

[ʌv; əv][ˈlɪbərəlɪzəm] .

of	Liberalism	.
的	自由主义	.

对于老派保守党人来说，如今除了加入自由主义阵营之外，别无选择。

[jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ˈsempər] [iːdɪm] .

Semper	Eadem	.
永远	伊德姆	.

Semper Eadem.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ˈmɑːdərn] [ˈdrɑːmə] [bɪˈloʊ] [sterz] .

MODERN	DRAMA	BELOW	STAIRS	.
现代的	戏剧	以下	楼梯	.

楼下现代剧。

[ðə; ði] " ['meɪdz] " [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] " ['rɑːbərt] .

THE	"	MAID'S	"	HOSPITALITY	TO	"	ROBERT	.
这	"	女佣	"	热情好客	到	"	罗伯特	.

“女仆”对“罗伯特”的热情款待。

" [reɪts] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	RATES	OF	EXCHANGE	.
"	利率	的	交换	.

汇率。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Jones	was	reading	his	morning	paper	in	the	opposite	corner	seat	with	unusual	attention	,
琼斯	曾是	阅读	他的	早晨	纸	在	这	对面的	角落	座位	和	异常	注意力	,

琼斯坐在对面角落的座位上，神情异常专注地阅读着晨报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [maɪ] ['griːtɪŋ] .

and	he	disregarded	my	greeting	.
和	他	被忽视	我的	问候	.

他无视了我的问候。

" [waɪ] [ðɪs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ?

"	Why	this	absorption	?
"	为什么	这	吸收	?

为什么要进行这种吸收?

" [aɪ][ɪn'kwaɪəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][toʊst][bɪ'haɪnd][wʌn] [ɪr] ,

"	Usually	you	come	to	the	station	with	a	piece	of	toast	behind	one	ear	,
"	通常	你	来	到	这	车站	和	一个	片	的	吐司	在后面	一	耳朵	,

“通常你来车站的时候，耳朵后面会夹着一片吐司。”

['fæsnɪŋ] [jʊr; jər] [buːts] [æz; əz][juː; jʊ][rʌn] , [ænd; ənd] [weɪk] [juː 'es][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrst][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['ræptʃər] . "

fastening	your	boots	as	you	run	,	and	wake	us	all	up	with	your	first	fine	morning	rapture	.	"
紧固	你的	靴子	作为	你	跑步	,	和	唤醒	我们	全部	向上	和	你的	第一的	美好的	早晨	狂喜	.	"

边跑边系鞋带，用你清晨第一声美妙的歌声唤醒我们所有人。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪks'tʃeɪndʒs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	was	just	taking	a	look	at	the	exchanges	,	"	he	replied	.
"	我	曾是	只是	采取	一个	看	在	这	交易所	,	"	他	回复	.

“我只是在查看交易记录，”他回答说。

" [ðə; ði]['mɑːrks][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz][flaɪ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

"	The	mark's	about	the	same	price	as	fly	-	paper	,	and	,	judging	by	the	news	from	New	York	,
"	这	马克的	关于	这	相同的	价格	作为	飞	-	纸	,	和	,	评判	经过	这	消息	从	新的	约克	,

“这种马克的价格和粘蝇纸差不多，而且，从纽约的消息来看，

[jʊr; jər] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] ['ʃɔːrtli] .

your	chewing	-	gum	is	going	to	cost	you	more	shortly	.
你的	咀嚼	-	胶	是	去	到	成本	你	更多的	不久	.

不久之后，你的口香糖价格将会上涨。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] ? "
Do **you** **know** **anything** **about** **the** **money** **market** **?** **"**
做 你 知道 任何事物 关于 这 钱 市场 ? "

你了解货币市场吗?

" [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] - ['mʌni] [ɪz]['plentɪf(ə)l] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
" **I** **occasionally** **see** **it** **stated** **that** **'** **money** **is** **plentiful** **'** **in** **it** **,** **"** **I** **returned** **.**
" 我 偶尔 看 它 声明 那 - 钱 是 丰富 - 在 它 , " 我 返回 .

"我偶尔会看到有人说'钱财充裕',"我回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] . "
" **I** **should** **think** **it** **must** **be** **an** **ideal** **place** **.** **"**
" 我 应该 思考 它 必须 是 一个 理想的 地方 . "

"我想那一定是个理想的地方。"

" [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi]
" **The** **most** **gorgeous** **thing** **in** **the** **world** **is** **to** **make** **a** **bit** **on** **exchange** **,** **"** **he**
" 这 最多 华丽的 事物 在 这 世界 是 到 制作 一个 少量 在 交换 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"世界上最美好的事情莫过于通过外汇交易赚点钱,"他说。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **There's** **such** **a** **splendid** **feeling** **of** **not** **having** **earned** **it** **,** **you** **know** **.** **"**
" 有 这样的 一个 灿烂 感觉 的 不是 拥有 获得 它 , 你 知道 . "

"那种不劳而获的感觉真是太棒了，你知道吗？"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ɪg'zæktli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **understand** **exactly** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 我 理解 确切地 , " 我 回复 .

"我完全明白,"我回答道。

" [kɑːks][wʌns] ['kredɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['mʌnθs] [peɪ] [baɪ] [mis'teik] .
" **Cox** **once** **credited** **me** **with** **an** **extra** **month's** **pay** **by** **mistake** **.**
" 考克斯 一次 已认可 我 和 一个 额外的 月份 支付 经过 错误 .

"考克斯曾误将我多付了一个月的工资。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ['æftər]
But **I** **didn't** **realise** **that** **you** **ever** **had** **to** **think** **about** **money** **matters** **after**
但 我 没有 意识到 那 你 曾经 有 到 思考 关于 钱 事情 后
['hævɪŋ] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [mes] [ɪn] [fræns] .
having **run** **our** **Mess** **in** **France** **.**
拥有 跑步 我们的 混乱 在 法国 .

但我没想到，在法国管理完我们的食堂之后，你竟然还要考虑财务问题。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] .
" **He** **appeared** **to** **take** **no** **offence** **.**
" 他 出现 到 拿 不 罪行 .

他似乎并未生气。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd]
His **capacity** **for** **being** **insulted** **in** **that** **direction** **had** **probably** **been** **exhausted**
他的 容量 为了 存在 受辱 在 那 方向 有 大概 到过 筋疲力尽的
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [pɔɪnt] .
during **the** **period** **in** **point** **.**
期间 这 时期 在 观点 .

在那段时间里，他可能已经对这方面的侮辱麻木了。

" [aɪ] [noʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .
" **I** **know** **quite** **a** **lot** **about** **exchange** **,** **"** **he** **remarked** **with** **a** **reminiscent** **smile** **.**
" 我 知道 相当 一个 很多 关于 交换 , " 他 评论 和 一个 令人怀念的 微笑 .

"我对外汇交易了解很多,"他带着回忆的微笑说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt] ['pɪpt] [ɪn] [fræns] [ɪn] - - ,
" You remember that when I got pipped in France in ' 15 ,
" 你 记住 那 什么时候 我 得到 略微领先 在 法国 在 - - ,

你还记得2015年我在法国惜败的那件事吗?

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [nekst] [taɪm] [tuː; tə] [sə'lɒnɪkə] .
they sent me out next time to Salonica .
他们 发送 我 出去 下一个 时间 到 萨洛尼卡 .

他们下次派我去塞萨洛尼基。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [krɑːpt] [ʌp] .
I hadn't been there very long before the question of exchange cropped up .
我 之前没有 到过 那里 非常 长的 前 这 问题 的 交换 裁剪 向上 .

我到那儿没多久，就谈到了兑换货币的问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ['oʊnli] ,
In the early days most of us had English money only ,
在 这 早期的 天 最多 的 我们 有 英语 钱 仅有的 ,

早期，我们大多数人只有英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [juːst] [tuː; tə] [rʊk] [ˌjuː 'es] ['fraɪtfəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the villagers used to rook us frightfully changing it .
和 这 村民们 用过的 到 车 我们 可怕地 变化 它 .

村民们过去常常吓唬我们，改变它。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sendɪŋ] [maɪ] ['bætmən] , - , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [egz] ,
I remember sending my batman , MacGusgogh , to a place for eggs ,
我 记住 发送 我的 蝙蝠侠 , - , 到 一个 地方 为了 鸡蛋 ,

我记得我派我的蝙蝠侠麦克古斯戈去买鸡蛋，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brædbəri] [ɪn] ['nɪk(ə)l] .
and he came back with the change for my Bradbury in nickel .
和 他 来了 后退 和 这 改变 为了 我的 布拉德伯里 在 镍 .

他找回了我买布拉德伯里五分镍币的零钱。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstɪk]
I had a good look at it , and on each coin was the mystic
我 有 一个 好的 看 在 它 , 和 在 每个 硬币 曾是 这 神秘
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

我仔细观察了一下，每枚硬币上都有神秘的铭文。

- - , - [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] - ['diːnɑːr] . -
' DIHAP , ' which is pronounced ' dinar . '
- - , - 哪个 是 发音 - 第纳尔 . -

“DIHAP”，发音为“dinar”。

" - - , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɑːtsmən] [ænd; ənd] [jet] [juːv]
" ' MacGusgogh , ' I said , ' you pretend to be a Scotsman and yet you've
" - - , - 我 说 , - 你 假装 到 是 一个 苏格兰人 和 然而 你已经
[bɪn] ['didld] .
been diddled .
到过 胡闹 .

“麦克古斯戈，”我说，“你假装是苏格兰人，但你却被骗了。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrbiən] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [biːn] . -
This is Serbian money , and not worth a bean . '
这 是 塞尔维亚 钱 , 和 不是 值得 一个 豆 . -

这是塞尔维亚的钱，一文不值。

" - [oʊ] [ðə; ði] - - - , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeəz; ðəz] ['niːðər] [truːθ] [nɔːr] ['ɑːnəsti] [ɪn] [ðə; ði]
" ' Oh the deceitfu ' deevils , ' said he , ' there's neither truth nor honesty in the
" - 哦 这 - - - , - 说 他 , - 有 两者都不 真相 也不 诚实 在 这
- - ['bʌdiːz] , [sɜːr] .
leein ' buddies , Sir .
- - 伙伴们 , 先生 .

"哦，这些狡猾的家伙，"他说，"先生，这些骗子朋友里既没有真诚也没有诚实。"

[bʌt; bət] [hɪəz] [jʊr; jər] ['brædbəri] , [æn; ən] - , [æt; ət] ['ɒni] [reɪt] , [wiː; wi] [hæ] [ðə; ði] [egz] , [sɜːr] ,
But here's your Bradbury , an ' , at onny rate , we hae the eggs , Sir ,
但 这里是 你的 布拉德伯里 , 一个 - , 在 奥尼 速度 , 我们 哈 这 鸡蛋 , 先生 ,

但这就是你的布拉德伯里，而且，我们很快就拿到鸡蛋了，先生。

[fɔːr; fər] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɔːf] [jɪn] [oʊ] - [ðeɪ] - [bɪr]
for I paid for them wi ' a label off yin o ' they Japaneesy beer
为了 我 有薪酬的 为了 他们 wi - 一个 标签 离开 阴 o - 他们 - 啤酒
['bɔtlz] .
bottles .
瓶子 .

因为我是用从日本啤酒瓶上撕下来的标签付的钱买的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [weɪst] [tuː; tə] [spend] [gaɪd] ['sɪlər] [ɑːn] [foʊk] [ðæt] ['dɪnə] [ken] [wen] [ðeɪ]
It seemed an awfu ' waste to spend guid siller on folk that dinna ken when they
它 似乎 一个 糟糕 - 浪费 到 花费 指南 金钱 在 民间 那 迪娜 肯 什么时候 他们
[siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
see it . '
看 它 . -

把钱花在那些根本看不懂的人身上，真是太浪费了。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] .
" I began to see the possibilities of the money market .
" 我 开始 到 看 这 可能性 的 这 钱 市场 .

我开始看到货币市场的可能性。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , " [dʒəʊnz] [went] [ɑːn] ,
" I was round about there till the Armistice , " Jones went on ,
" 我 曾是 圆形的 关于 那里 直到 这 停战 , " 琼斯 去 在 ,

"我一直待在那附近，直到停战协定签署，"琼斯继续说道。

" [ðen] [aɪ] ['drɪftɪd] [baɪ] ['steɪdʒɪz] [tuː; tə] [saʊθ] ['rʌʃə] .
" then I drifted by stages to South Russia .
" 然后 我 漂移 经过 阶段 到 南 俄罗斯 .

然后我辗转来到了俄罗斯南部。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntriz] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
All the Eastern countries live by exchange .
全部 这 东 国家 居住 经过 交换 .

所有东方国家都以交换为基础。

['præktɪkli] [ðə; ði] ['oʊnli] [treɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['kɜːrənsi] ,
Practically the only trade they have is playing tennis with each others ' currency ,
几乎 这 仅有的 贸易 他们 有 是 玩耍 网球 和 每个 其他的 - 货币 ,

他们之间实际上唯一的交易就是用对方的货币打网球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪn] - [wʌz; wəz] [saʊθ] ['rʌʃə] .
and the headquarters of the industry in 1918 was South Russia .
和 这 总部 的 这 行业 在 - 曾是 南 俄罗斯 .

1918 年，该行业的总部设在俄罗斯南部。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [loʊ] ['faɪnæns] [wen] [aɪ'd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [fræŋk] ,
I thought I'd seen the limit of low finance when I'd experienced the franc ,
我 想法 ID 已见 这 限制 的 低的 金融 什么时候 ID 经验丰富的 这 法郎 ,

我原以为体验过法郎贬值之后，就已经见识过低利率的极限了。

['lɪrə] , ['dræ kmə] , ['di:nɑ:r] , [lef] [ænd; ənd] [pɪ'æstər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
lira , drachma , dinar , lev and piastre ; but they were all child's play to the
里拉 , 德拉克马 , 第纳尔 , 列夫 和 皮亚斯特 ; 但 他们 是 全部 孩子的 玩 到 这
['ru:bl] [ɪn] - .
rouble in 1918 .
卢布 在 - .

里拉、德拉克马、第纳尔、列弗和皮亚斯特；但与 1918 年的卢布相比，它们都只是小儿科。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 217]
" [页 -]

[第217页]

" [aɪ] [θɔ:t] ['rʌʃ(ə)n] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" I thought Russian money was all dud before that , " I remarked .
" 我 想法 俄语 钱 曾是 全部 失败 前 那 , " 我 评论 .

"在那之前，我一直认为俄罗斯的钱都是没用的，"我说道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" Not a bit of it , " said Jones .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 琼斯 .

"一点儿也没有，"琼斯说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [its] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wʌn] [bri:d] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] ['ru:bl] .
" You see , it's not as if there were one breed , so to speak , of rouble .
" 你 看 , 它是 不是 作为 如果 那里 是 一 品种 , 所以 到 说话 , 的 卢布 .

"你看，卢布并不是只有一种类型。"

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kə'rɛnski] ['ru:blz] , [ænd; ənd] ['du:mə] ['ru:blz] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['ru:blz] ,
There were Kerensky roubles , and Duma roubles , and Nicholas roubles ,
那里 是 克伦斯基 卢布 , 和 杜马 卢布 , 和 尼古拉斯 卢布 ,

有克伦斯基卢布，有杜马卢布，还有尼古拉斯卢布。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ru:bl] - [wɜ:rks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['loʊk(ə)l]
and every little town had a rouble - works which was turning out local
和 每一个 小的 镇 有 一个 卢布 - 作品 哪个 曾是 转弯 出去 当地的
[noʊts] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] ,
notes as hard as they ,
笔记 作为 难的 作为 他们 ,

每个小镇都有一家卢布厂，拼命生产当地货币。

[kʊd; kəd] [goʊ] .
could go .
可以 去 .

可以去。

[aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðer; ðər] [baɪ] [ɪntʃɪz] . "
I missed a fortune there by inches . "
我 错过 一个 财富 那里 经过 英寸 . "

我差点就赚到一大笔钱了。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌænɪk'doʊt(ə)l] [aɪ] .
" Tell me , " I said , in response to his anecdotal eye .
" 告诉 我 , " 我 说 , 在 回复 到 他的 轶事 眼睛 .

"告诉我，"我回应他那道轶事般的观察时说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɑ:n]
" I had a job there which consisted of going backwards and forwards on
" 我 有 一个 工作 那里 哪个 由……组成 的 去 向后 和 前进 在
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ,
the railway between Otwiski and Triadropoldir in the Caucasus ,
这 铁路 之间 - 和 - 在 这 高加索 ,

"我在那里有一份工作，就是在奥特维斯基和特里亚德罗波尔迪尔之间的铁路上来回奔波，这两个地方都在高加索地区。"

[ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - [trɪp] .
a **six** **days** **'** **trip** **.**
一个 六 天 - 旅行 .

为期六天的旅行。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nevər] [strʌk] [ˌem 'i:] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ,
The **possibilities** **of** **the** **situation** **never** **struck** **me** **till** **one** **day** **I** **,**
这 可能性 的 这 情况 绝不 击 我 直到 一 天 我 ,

直到有一天，我才意识到这种情况的可能性。

[æskt] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pmən] [ɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['ru:blz] — [bəuθ]
asked **a** **shopman** **in** **Triadropoldir** **to** **give** **me** **my** **change** **in** **Otwiski** **roubles** **—** **both**
问 一个 店员 在 - 到 给 我 我的 改变 在 - 卢布 — 两个都
[taʊnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɜ:rənsi] ,
towns **had** **their** **own** **currency** **,**
城镇 有 他们的 自己的 货币 ,

我在特里亚德罗波尔迪尔请一位店主用奥特维斯基卢布找零——这两个城镇都有自己的货币。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][faɪv] - ['ru:blz] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] .
He **gave** **me** **five** **Otwiski** **roubles** **for** **one** **of** **his** **own** **town** **.**
他 给予 我 五 - 卢布 为了 一 的 他的 自己的 镇 .

他给了我五个奥特维斯基卢布，换取他家乡的一个卢布。

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] [ðæt] ,
I **thought** **a** **bit** **about** **that** **,**
我 想法 一个 少量 关于 那 ,

我仔细想了想这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] - [aɪ][traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and **when** **I** **got** **back** **to** **Otwiski** **I** **tried** **the** **same** **thing** **,**
和 什么时候 我 得到 后退 到 - 我 尝试 这 相同的 事物 ,

回到奥特维斯基后，我尝试了同样的做法。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θri:] - ['ru:blz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][wʌn] - . "
and **found** **I** **could** **get** **three** **Triadropoldir** **roubles** **there** **for** **one** **Otwiski** **.** **"**
和 成立 我 可以 得到 三 - 卢布 那里 为了 一 - . "

我发现在那里可以用一个奥特维斯基换到三个特里亚德罗波尔迪尔卢布。

" [aɪ] [si:] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
" **I** **see** **,** **"** **I** **remarked** **,** **as** **the** **beauty** **of** **this** **arrangement** **dawned** **upon** **me** **.**
" 我 看 , " 我 评论 , 作为 这 美丽 的 这 安排 黎明 之上 我 .

"我明白了，"我说道，我这才领悟到这种安排的妙处。

" [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [θri:]
" **All** **I** **had** **to** **do** **therefore** **was** **to** **change** **my** **money** **in** **Otwiski** **for** **three**
" 全部 我 有 到 做 所以 曾是 到 改变 我的 钱 在 - 为了 三
[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] - ['kɜ:rənsi] ,
times **as** **much** **Triadropoldir** **currency** **,**
时代 作为 很多 - 货币 ,

因此，我只需要把我在奥特维斯基的钱换成三倍于此的特里亚德罗波尔迪尔货币即可。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ,
and **then** **go** **up** **the** **line** **to** **the** **other** **place** **and** **change** **it** **back** **again** **,**
和 然后 去 向上 这 线 到 这 其他 地方 和 改变 它 后退 再次 ,

然后沿着线路走到另一端，再把它改回来。

['meɪkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] , [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .

making	fifteen	hundred	per	cent	,	on	the	round	trip	.
制作	十五	百	每	中心	,	在	这	圆形的	旅行	.

往返收益高达1500%。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ,

Of	course	you	couldn't	always	change	the	full	amount	,
的	课程	你	不能	总是	改变	这	满的	数量	,

当然，你不可能总是更改全部金额。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] — [maɪ] [və'liːs] [wʌz; wəz]

but	in	a	couple	of	months	I	had	sixty	thousand	roubles	—	my	valise	was
但	在	一个	夫妻	的	几个月	我	有	六十	千	卢布	—	我的	手提箱	曾是

[kræmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

crammed	with	them	—	and	I	was	only	waiting	to	get	down	to	the
拥挤	和	他们	—	和	我	曾是	仅有的	等待	到	得到	向下	到	这

[fiːld] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . "

Field	Cashier	to	change	out	and	make	my	fortune	.	"
场地	出纳员	到	改变	出去	和	制作	我的	财富	.	"

但几个月后，我就有了六万卢布——我的行李箱里塞满了卢布——我当时就等着去野战收银员那里兑换，然后发财致富了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ?

"	And	did	you	?
"	和	做过	你	?

你做到了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [redz] [ə'raɪvd] [ɪn] - ,

One	morning	the	Reds	arrived	in	Triadropoldir	,
一	早晨	这	红队	到达的	在	-	,

一天早晨，红军抵达了特里亚德罗波尔迪尔。

[ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'liːs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	my	servant	and	I	only	just	got	away	with	the	valise	on	one	of	those
和	我的	仆人	和	我	仅有的	只是	得到	离开	和	这	手提箱	在	一	的	那些

[ɪn'spekʃ(ə)n][kɑːrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prə'pel][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .

inspection	cars	which	you	propel	by	pulling	a	handle	backwards	and	forwards	.
检查	汽车	哪个	你	推进	经过	拉	一个	处理	向后	和	前进	.

我和我的仆人好不容易才带着行李箱，搭乘一辆通过前后拉动把手来推动的检查车逃脱。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

A	section	of	Red	Cavalry	came	after	us	,
一个	部分	的	红色的	骑兵	来了	后	我们	,

一队红军骑兵追了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['hænd(ə)l] . "

and	we	took	it	in	turns	to	work	the	handle	.	"
和	我们	采取	它	在	转弯	到	工作	这	处理	.	"

我们轮流拉动把手。

" [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][wəʊnt]['evər][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , " [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Your	servant	won't	ever	be	short	of	a	job	,	"	I	commented	.
"	你的	仆人	惯于	曾经	是	短的	的	一个	工作	,	"	我	评论	.

"你的仆人永远不会找不到工作，"我评论道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][fɪlm] - ['æktɪŋ] ['æftər] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [tu:; tə]['wɔ:tər] . "

"	He	ought	to	take	to	film	-	acting	after	that	like	a	duck	to	water	.	"
"	他	应该	到	拿	到	电影	-	表演	后	那	喜欢	一个	鸭子	到	水	.	"

"在那之后，他应该会像鸭子入水一样，很快适应电影表演。"

" [wi:; wi] [su:n] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sɜ:rvənts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es]

"	We	soon	finished	my	servant's	ammunition	and	they	were	closing	in	on	us
"	我们	很快	完成的	我的	仆人的	弹药	和	他们	是	结束	在	在	我们

[fæst] .

fast	.
快速地	.

"我们很快就用完了仆人的弹药，他们正迅速逼近我们。"

[maɪ] [her] [hæd; həd] [ə'pri:ʃəbli] ['lɪftɪd] [maɪ][tɪn][hæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] - [weɪv] [ænd; ənd]

My	hair	had	appreciably	lifted	my	tin	hat	when	I	had	a	brain	-	wave	and
我的	头发	有	明显地	抬起	我的	锡	帽子	什么时候	我	有	一个	脑	-	海浪	和

[θru:] [aʊt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ru:bl] [noʊts] .

threw	out	a	double	handful	of	rouble	notes	.
扔	出去	一个	双倍的	少数	的	卢布	笔记	.

我的头发已经明显地掀起了我的锡箔帽，这时我灵机一动，扔出了两把卢布钞票。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

It	worked	like	a	charm	;	they	all	stopped	to	collect	the	money	,
它	工作	喜欢	一个	魅力	;	他们	全部	停止	到	收集	这	钱	,

这招果然奏效；他们都停下来收钱。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ʌp] [ə'gen] ,

and	we	had	gone	quite	a	distance	before	they	caught	us	up	again	,
和	我们	有	已消失	相当	一个	距离	前	他们	捕捉	我们	向上	再次	,

我们走了很远才被他们追上。

[aɪ] [θru:] [aʊt] [mɔ:r] [noʊts][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

I	threw	out	more	notes	at	intervals	,
我	扔	出去	更多的	笔记	在	间隔	,

我时不时地扔出更多音符，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [went] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [dɛnɪkɪnz]

and	the	last	thousand	roubles	went	just	as	we	came	in	sight	of	Denikin's
和	这	最后的	千	卢布	去	只是	作为	我们	来了	在	视线	的	丹尼金的

['aʊtˌpəʊsts] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

outposts	fifteen	miles	down	the	line	.
前哨站	十五	英里	向下	这	线	.

当我们看到邓尼金在十五英里外的哨所时，最后一千卢布也花光了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][lɔ:st][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

We	were	saved	,	but	I	had	lost	my	fortune	,
我们	是	已保存	,	但	我	有	丢失的	我的	财富	,

我们得救了，但我失去了所有财产。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

for	there	was	no	chance	of	repeating	the	operation	.
为了	那里	曾是	不	机会	的	重复	这	手术	.

因为没有机会再次进行手术。

" [aɪ] [said] .

"	I	sighed	.
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['pæsndʒə·] ,

Then	,	without	any	regard	for	the	conclusions	of	my	fellow	-	passengers	,
然后	,	没有	任何	看待	为了	这	结论	的	我的	同伴	-	乘客	,

然后，他完全不顾其他乘客的意见，

[aɪ] ['saɪləntli] [reɪzd] [bəuθ] [maɪ] [hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

I	silently	raised	both	my	hands	above	my	head	.
我	默默	提高	两个都	我的	双手	多于	我的	头	.

我默默地将双手举过头顶。

['ɔːrd(ə)neri] [mæn] ([tuː; tə] [wel] - [fed] [frend]) .

Ordinary	Man	(	to	well	-	fed	friend	)	.
普通的	男人	(	到	出色地	-	美联储	朋友	)	.

普通人（对吃饱喝足的朋友）。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

How	are	things	with	you	?
如何	是	事物	和	你	?

你那边情况怎么样？

['meɪkɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Making	lots	of	money	,	I	suppose	?
制作	很多	的	钱	,	我	认为	?

我猜他赚了很多钱吧？

" ['jɔːkʃiəmən] .

"	Yorkshireman	.
"	约克郡人	.

“约克郡人。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] [dəunt] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] ['brædfərd] — [wiː; wi] [dʒʌst] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['uːp] . "

We	don't	make	money	at	Bradford	—	we	just	pick	it	oop	.	"
我们	不	制作	钱	在	布拉德福德	—	我们	只是	挑选	它	哎呀	.	"

我们在布拉德福德不赚钱——我们只是捡漏而已。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	She	had	her	hair	cut	short	,	and	claimed	to	be	a	member	of	a
"	她	有	她	头发	切	短的	,	和	声称	到	是	一个	成员	的	一个

['tɪltɪd] ['fæməli] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

tilted	family	.	"	—	Provincial	Paper	.
斜	家庭	.	"	—	省级	纸	.

“她剪了短发，自称是倾斜家庭的一员。”——省报。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bend] ['sɪnɪstər] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .

One	with	a	bend	sinister	,	we	presume	.
一	和	一个	弯曲	险恶	,	我们	怙	.

我们推测，其中一人心怀不轨。

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['iːli]

A	leader	of	fashion	at	Ely
一个	领导者	的	时尚	在	伊利

伊利的一位时尚领军人物

[huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] - [æt; ət] - ['hiːli]
Whose clothes were a bit down - at - heely
谁 衣服 是 一个 少量 向下 - 在 - 希利

谁的衣服有点破旧

[wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm]
Was quite overcome
曾是 相当 克服

完全被震撼了

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['hiːd][ðə; ðɪ][sʌm; səm]
When he found he'd the sum
什么时候 他 成立 他会 这 和

当他发现自己有总额时

[ðæt] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mæləbi] - ['diːli] .
That would buy him a Mallaby - Deeley .
那 会 买 他 一个 澳洲野犬 - 迪利 .

那可以给他买一辆马拉比-迪利。

" [blæk] [kæts] - [straɪk] [θret] .
" BLACK CATS ' STRIKE THREAT .
" 黑色的 猫 - 罢工 威胁 .

"黑猫"罢工威胁。

" ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd] [meɪd] [baɪ] [ˌviə'niːz]
" Heading in a Sunday Paper of a report of a demand made by Viennese
" 标题 在 一个 星期日 纸 的 一个 报告 的 一个 要求 制成 经过 维也纳
[klɑːks] [fɔːr; fər] ['dʌbld] ['sæləriz] .
clerks for doubled salaries .
职员 为了 双倍 薪资 .

"周日报纸的头条新闻报道了维也纳职员要求工资翻倍的消息。

[fɔːr; fər] " [kæts] - , " [riːd] " [koʊts] - .
For " Cats ' , " read " Coats ' .
为了 " 猫 - , " 读 " 外套 - .

对于"猫"，请阅读"外套"。

" [oʊ][ðə; ðɪ] [dɪf] !
" O the diff !
" 哦 这 差异 !

"哦，差别真大！"

[æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] [sed] .
as Wordsworth said .
作为 华兹华斯 说 .

正如华兹华斯所说。

" [rɪ'triːvər] ['wɑːntɪd] ; ['stedi] [gʊd] ['wɜːrkər] : [rɪ'triːv] ['feðər] [ɔːr][fɜːr] , [lænd][ɔːr]['wɔːtər] . " —
" Retriever Wanted ; steady good worker : retrieve feather or fur , land or water . " —
" 寻回犬 通缉 ; 稳定的 好的 工人 : 取回 羽毛 或者 毛皮 , 土地 或者 水 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

"求购寻回犬；工作稳定、勤奋：能衔取羽毛或皮毛，陆地或水中均可。"——省报。

[ðə; ðɪ]['eksaɪl][ʌv; əv][ˌæmɝˈɔndʒən][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [briːd] .
The exile of Amerongen could do with one of this breed .
这 流亡 的 美伦根 可以 做 和 一 的 这 品种 .

阿梅龙根的流亡生活或许需要这样一种动物。

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][laɪnz] :

"	The	act	of	the	donor	suggests	the	lines	:
"	这	行为	的	这	捐赠者	建议	这	线条	:

捐赠者的行为暗示了以下几点:

" - [haʊ] [fɑːr][dʌθ; dəθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [θroʊ] [ɪts] [biːmz]

"	'	How	far	doth	that	little	candle	throw	its	beams
"	-	如何	远的	确实	那	小的	蜡烛	扔	它是	光束

"那根小小的蜡烛能将它的光芒照射多远?"

[ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrld] . -

On	like	a	good	deed	in	a	naughty	world	.	'
在	喜欢	一个	好的	契据	在	一个	淘气	世界	.	-

就像在邪恶的世界里做了一件好事。

" ['deɪli] ['græfɪk] .

"	Daily	Graphic	.
"	日常的	形象的	.

《每日画报》。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [mʌtʃ]

The	author's	name	is	not	given	,	but	we	do	not	think	he	has	improved	much
这	作者的	姓名	是	不是	给定	,	但	我们	做	不是	思考	他	有	改进	很多

[ɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] .

on	Shakspeare	.
在	莎士比亚	.

作者姓名未公布，但我们认为他并没有比莎士比亚进步多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[ðə; ði] ['joʊmən] [træns'fɔːmd] .

THE	YEOMAN	TRANSFORMED	.
这	乡绅	转变	.

乡绅变身。

[[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['joʊmənri]

[	In	accordance	with	the	new	Territorial	organisation	some	famous	Yeomanry
[	在	根据	和	这	新的	领土	组织	一些	著名的	自耕农

['redʒɪmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['moʊtər] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['juːnɪts] .]

Regiments	are	to	become	Motor	Machine	-	Gun	Units	.	]
军团	是	到	变得	发动机	机器	-	枪	单位	.	]

[根据新的领土组织架构，一些著名的义勇骑兵团将改编为摩托化机枪部队。]

[kæn; kən][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Can	a	horseman	turn	from	his	heart's	desire	at	the	stroke	of	a
能	一个	骑手	转动	从	他的	心脏的	欲望	在	这	中风	的	一个

['steɪtsmənz] [pen] ?

statesman's	pen	?
政治家的	笔	?

一位骑手能否因政治家的一笔命令而放弃自己的心愿?

[kæn; kən][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] — [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd]

Can	we	learn	to	fight	from	a	motor	-	car	—	we	who	were	mounted
能	我们	学习	到	斗争	从	一个	发动机	-	车	—	我们	WHO	是	安装

[men] ?

men	?
男人	?

我们这些骑马作战的人，能从汽车上学会战斗吗?

[ɪn][ə; eɪ]['petrəl] - [tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑ:rkɪŋ] - [plʌg] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] [trʌst]

In	a	petrol	-	tank	and	a	sparking	-	plug	shall	we	strive	to	put	our	trust
在	一个	汽油	-	坦克	和	一个	火花	-	插头	将	我们	努力	到	放	我们的	相信

,

,

,

我们难道要将希望寄托在油箱和火花塞上吗?

[ænd; ənd] [hæŋ] ['aʊər; ɑ:r][spɜ:rz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [tu:; tə] ['gæðər] [rɪ'proʊtʃfl] [rʌst] ?

And	hang	our	spurs	as	a	souvenir	to	gather	reproachful	rust	?
和	悬挂	我们的	马刺	作为	一个	纪念品	到	收集	责备的	锈	?

难道我们要把马刺挂起来当纪念品，收集那些令人羞愧的锈迹吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['nevər] [ə'gen] [raɪd] [ni:] [tu:; tə] [ni:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv]['skwɑ:drən][laɪn] ,

Shall	we	never	again	ride	knee	to	knee	in	the	pomp	of	squadron	line	,
将	我们	绝不	再次	骑	膝盖	到	膝盖	在	这	盛大场面	的	中队	线	,

我们是否再也不用在列队行进的盛大场面中肩并肩骑行了?

[wɪð; wɪθ] [hed] - [roʊps] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [drɪft][ænd; ənd][kɜ:rb] [tʃeɪnz] [ɔ:l][ə; eɪ] - [ʃaɪn] ?

With	head	-	ropes	white	as	a	mountain	drift	and	curb	chains	all	a	-	shine	?
和	头	-	绳索	白色的	作为	一个	山	漂移	和	抑制	链条	全部	一个	-	闪耀	?

头绳洁白如雪，链条闪闪发光?

[wɪl] [ðeɪ] [dɑ:n] [noʊ] [mɔ:r] , [ðoʊz] ['glɔ:riəs] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

Will	they	dawn	no	more	,	those	glorious	days	when	the	world	seemed	all	our	own	,
将要	他们	黎明	不	更多的	,	那些	辉煌	天	什么时候	这	世界	似乎	全部	我们的	自己的	,

那些辉煌的日子，那些仿佛世界都属于我们的美好时光，是否还会重现?

[hu:] [roʊd][æz; əz] [skaʊts] [ɑ:n][æn; ən] ['erənt] [kwest] , [ə'laɪv] , [ə'lɜ:rt] , [ə'loʊn] ?

Who	rode	as	scouts	on	an	errant	quest	,	alive	,	alert	,	alone	?
WHO	骑	作为	侦察兵	在	一个	错误的	寻求	,	活	,	警报	,	独自的	?

谁曾作为侦察兵，独自一人，活着，保持警惕，执行一项冒险任务?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

Can	a	man	be	made	by	a	motor	-	car	as	a	man	is	made	by	a	horse	,
能	一个	男人	是	制成	经过	一个	发动机	-	车	作为	一个	男人	是	制成	经过	一个	马	,

汽车能像马一样造就一个人吗?

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][breɪn][ʌv; əv] [swɪft]

With	strength	in	his	back	and	legs	and	arms	,	and	a	brain	of	swift
和	力量	在	他的	后退	和	腿	和	武器	,	和	一个	脑	的	迅速

['ri:sɔ:rs] ?

resource	?
资源	?

他背部、腿部和手臂都很强壮，而且头脑灵活?

[wi:; wi] [kɛəd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [maʊnts] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:r'selvz] , [ðer; ðər][θɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][θɜ:rst] ;

We	cared	for	our	mounts	before	ourselves	,	their	thirst	before	our	thirst	;
我们	关心	为了	我们的	安装	前	我们自己	,	他们的	口渴	前	我们的	口渴	;

我们先照顾好坐骑，再照顾好自己；先满足坐骑的口渴，再满足自己的口渴。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:ntent] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn]

Shall	we	come	to	learn	,	with	the	same	content	,	to	think	of	an	engine
将	我们	来	到	学习	,	和	这	相同的	内容	,	到	思考	的	一个	引擎

[fɜ:rst] ?

first	?
第一的	?

我们是否应该学会先考虑引擎，再考虑引擎本身呢?

[graʊsɪŋ] [ɪ'nʌf] .

Grousing	enough	.
抱怨	足够的	.

抱怨够多了。

[ðoʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [jet] .

Though	times	have	changed	a	man	may	be	needed	yet	.
尽管	时代	有	已更改	一个	男人	可能	是	需要	然而	.

虽然时代变迁，但或许仍然需要男性。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd] [ə'luːf] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ][veɪn] [rɪ'gret] ?

Shall	we	stand	aloof	in	an	idle	dream	to	nourish	a	vain	regret	?
将	我们	站立	超然	在	一个	闲置的	梦	到	滋养	一个	徒劳	后悔	?

难道我们要置身于虚幻的梦境中，任由无谓的悔恨滋长吗?

[wət'evər] ['ɪŋgləndˌ] [meɪ] [æsk][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːrz] ;

Whatever	England	may	ask	of	us	our	service	must	be	hers	;
任何	英格兰	可能	问	的	我们	我们的	服务	必须	是	她的	;

无论英格兰对我们提出什么要求，我们都必须为她效力;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] ['kwɑːləti] - [es][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][spɜːrz] .

And	a	horseman's	quality	'	s	in	his	heart	and	not	in	a	pair	of	spurs	.
和	一个	骑手的	质量	-	s	在	他的	心	和	不是	在	一个	一对	的	马刺	.

骑手的品质在于他的内心，而不是一双马刺。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .

W	.	K	.	H	.
W	.	K	.	H	.

WKH

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌt(ə)n] [kæm'peɪn] .

THE	GREAT	MUTTON	CAMPAIGN	.
这	伟大的	羊肉	活动	.

伟大的羊肉运动。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [stɑːks] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['mʌt(ə)n] [held][baɪ]

The	recent	disclosures	concerning	the	enormous	stocks	of	frozen	mutton	held	by
这	最近的	披露	有关	这	巨大的	股票	的	冷冻	羊肉	握住	经过

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [hæv; həv][pʊt][ðə; ði]

the	Ministry	of	Food	—	some	of	it	killed	two	years	ago	—	have	put	the
这	部	的	食物	—	一些	的	它	被杀	二	年	前	—	有	放	这

['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðer; ðər]['met(ə)l] ,

Government	on	their	mettle	,
政府	在	他们的	气概	,

最近披露的有关食品部持有大量冷冻羊肉库存（其中一些是两年前宰杀的）的消息，让政府感到压力巨大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'djʊs]

and	a	vigorous	campaign	is	now	in	preparation	with	the	object	of	inducing
和	一个	蓬勃	活动	是	现在	在	准备	和	这	目的	的	诱导

[ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌoʊvər'groʊn] [sə'plaɪz] .

the	public	to	assist	in	the	disposal	of	these	overgrown	supplies	.
这	民众	到	协助	在	这	处理	的	这些	长得太茂盛了	补给品	.

目前正积极筹备一项旨在引导公众协助处理这些过剩物资的宣传活动。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][nɑːt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Punch	,	being	in	touch	with	sources	of	information	not	accessible	to	the
先生	.	冲床	,	存在	在	触碰	和	来源	的	信息	不是	可访问	到	这

['dʒen(ə)rəl] [pres] ,

general	Press	,
一般的	按	,

由于潘奇先生掌握着普通媒体无法获取的信息来源，

[hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [æd'væns] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [ɪz]

has	been	able	to	secure	an	advance	copy	of	a	popular	appeal	Which	is
有	到过	有能力的	到	安全的	一个	进步	复制	的	一个	受欢迎的	上诉	哪个	是

[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['brɔ:dkæst][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

about	to	be	issued	broadcast	by	the	Government	.
关于	到	是	发布	播送	经过	这	政府	.

已提前获得一份即将由政府发布和播出的广受欢迎的呼吁书。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

It	runs	as	follows	:	—
它	跑步	作为	跟随	:	—

它的运行方式如下：—

" [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ! "

"	Men	,	Women	and	Children	of	the	United	Kingdom	!	"
"	男人	,	女性	和	孩子们	的	这	团结的	王国	!	"

"英国的男士、女士和儿童们！"

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn]

"	The	time	has	now	arrived	when	each	one	of	you	is	privileged	to	illumine
"	这	时间	有	现在	到达的	什么时候	每个	一	的	你	是	特权	到	照亮

[ði:z] [dræb] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][noʊ] [les] ['brɪlɪənt] [ðæn; ðən]

these	drab	days	of	peace	with	a	show	of	patriotism	no	less	brilliant	than
这些	单调	天	的	和平	和	一个	展示	的	爱国主义	不	较少的	杰出的	比

[ðæt] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

that	which	lit	up	the	dark	years	of	war	.
那	哪个	点燃	向上	这	黑暗的	年	的	战争	.

"现在，你们每个人都有幸用不逊于照亮黑暗战争岁月的爱国主义精神，来点亮这沉闷的和平岁月。"

[ðə; ði][tæsk] [ðæt] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] ['hevi] [praɪs] [ɪz][ɪg'zæktɪd] ;

The	task	that	is	demanded	is	a	simple	one	,	and	no	heavy	price	is	exacted	;
这	任务	那	是	要求	是	一个	简单的	一	,	和	不	重的	价格	是	索取	;

这项任务很简单，而且不会付出沉重的代价；

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ni:d]

all	that	is	required	is	a	single	-	minded	concentration	upon	the	one	essential	need
全部	那	是	必需的	是	一个	单身的	-	有思想	专注	之上	这	一	基本的	需要

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

of	the	moment	.
的	这	片刻	.

我们只需要全神贯注于当下最迫切的需求即可。

" [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz]['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['welfer] ,

"	Your	Government	,	solicitous	as	always	for	your	welfare	,
"	你的	政府	,	殷勤	作为	总是	为了	你的	福利	,

"你们的政府一如既往地关心你们的福祉，

[hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] [ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nu'trɪʃəs] ['mʌt(ə)n]

has	during	the	past	two	years	accumulated	a	vast	store	of	nutritious	mutton
有	期间	这	过去的	二	年	积累	一个	广阔的	店铺	的	营养丰富的	羊肉

[tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

to	safeguard	you	against	the	peril	of	starvation	.
到	保障	你	反对	这	危险	的	饥饿	.

过去两年里，我们积累了大量的营养丰富的羊肉，以保障你们免受饥饿的威胁。

[ðæt] ['deɪndʒər] ['bi:ɪŋ] ['hæpɪli] [ə'və:tid] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [stʌf] .

That	danger	being	happily	averted	,	it	is	now	up	to	you	to	eat	the	stuff	.
那	危险	存在	快乐地	避免了	,	它	是	现在	向上	到	你	到	吃	这	东西	.

危险已经解除，现在就看你是否愿意吃这东西了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['tækld] [baɪ][hæf] - ['meʒərz] .

This	**is**	**not**	**a**	**problem**	**that**	**can**	**be**	**tackled**	**by**	**half**	**-**	**measures**	**.**
这	是	不是	一个	问题	那	能	是	已解决	经过	一半	-	措施	.

这个问题不能用权宜之计来解决。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

If	**you**	**desire**	**to**	**preserve**	**the**	**financial**	**stability**	**of**	**the**	**Empire**	**,**
如果	你	欲望	到	保存	这	金融的	稳定	的	这	帝国	,

如果你希望维护帝国的财政稳定，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] ['æntɪkweɪtɪd] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ˌɔːstrə'leɪʒn]

and	**if**	**you**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**on**	**eating**	**antiquated**	**corpses**	**of**	**Australasian**
和	如果	你	做	不是	希望	到	去	在	吃	过时的	尸体	的	澳大利亚

[ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

sheep	**for**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**lives**	**,**
羊	为了	这	休息	的	你的	生活	,

如果你不想余生都吃澳大利亚绵羊的腐尸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][jʊr; jər] [tiːθ] [ɪn][grɪm] ['ɜːrnɪst] , ['iːtɪŋ] [ə'genst] [taɪm][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] ['oʊvər]
you must set your teeth in grim earnest , eating against time and chewing over
你 必须 放 你的 牙齿 在 严峻 认真 , 吃 反对 时间 和 咀嚼 超过
[taɪm] .
time .
时间 .

你必须咬紧牙关，认真地咀嚼，与时间赛跑，慢慢地吃。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'suːm] ['mʌt(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['mʌt(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , ['mʌt(ə)n][fɔːr; fər]
You must consume mutton for breakfast , mutton for luncheon , mutton for
你 必须 消耗 羊肉 为了 早餐 , 羊肉 为了 午餐 , 羊肉 为了
[tiː] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
tea and mutton for dinner .
茶 和 羊肉 为了 晚餐 .

你必须早餐吃羊肉，午餐吃羊肉，下午茶吃羊肉，晚餐吃羊肉。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
In fact , each one of you must in the interests of the State become a
在 事实 , 每个 一 的 你 必须 在 这 兴趣 的 这 状态 变得 一个
['mʌt(ə)n] ['glʌtn] .
mutton glutton .
羊肉 馋嘴 .

事实上，为了国家的利益，你们每个人都必须成为羊肉大胃王。

" [duː][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] ?
" Do you shrink from the task ?
" 做 你 收缩 从 这 任务 ?

你会逃避这项任务吗?

[duː][juː; jʊ] [ʃɜːrk] [ðə; ði][tʃɑːp] [naʊ] [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
Do you shirk the chop now that you know what is at stake ?
做 你 推脱 这 劈 现在 那 你 知道 什么 是 在 赌注 ?

既然你知道利害关系，你还会逃避吗?

[æn; ən]['ɑːrmi] ['maːtʃiz] [ɑːn][ɪts] ['stʌmək] ; [ðə; ði] ['neɪʃənz] [wel] - ['biːɪŋ] [hæŋz] [ɑːn] [jɔːrz] .
An army marches on its stomach ; the nation's well - being hangs on yours .
一个 军队 游行 在 它是 胃 ; 这 国家的 出色地 - 存在 悬挂 在 你的 .

军队靠粮食行军；国家的福祉取决于你的粮食。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [siːs] ['faɪər] - [saʊndz] ,
Henceforth , until the ' Cease Fire ' sounds ,
今后 , 直到 这 - 停止 火 - 声音 ,

从此以后，直到"停火"信号响起为止，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][də'mestɪk] ['enəmi] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['gælənt]['soʊldʒərz] [fel] [ə'pɑːn]
you must fall upon the domestic enemy as our gallant soldiers fell upon
你 必须 落下 之上 这 国内的 敌人 作为 我们的 英勇 士兵 跌倒 之上
[ðə; ði]['eɪliən][foʊ] .
the alien foe .
这 外星人 敌人 .

你们必须像我们英勇的士兵扑向外国敌人那样，扑向国内的敌人。

[noʊ]['kwɔːrtər][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [noʊ]['kwɔːrtər] , [fɔːr] [ɔːr][haɪnd] , [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

No	quarter	must	be	given	,	no	quarter	,	fore	or	hind	,	be	permitted	to
不	四分之一	必须	是	给定	,	不	四分之一	,	前	或者	后	,	是	允许	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

绝不姑息，任何牲畜，无论是前肢还是后肢，都不能逃脱。

[biːf] [mʌst; məst][biː; bi] [bænd] [ænd; ənd] [viːl] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ;

Beef	must	be	banned	and	veal	avoided	as	the	plague	;
牛肉	必须	是	禁止	和	小牛肉	避免	作为	这	瘟疫	;

牛肉必须被禁止，小牛肉也必须像瘟疫一样避而远之；

[noʊ] ['brɪtn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [kleɪm][ə; eɪ] [faʊl] .

no	Briton	worthy	of	the	name	will	claim	a	fowl	.
不	英国人	值得	的	这	姓名	将要	宣称	一个	鸡	.

任何一个称得上英国人的英国人都不会认领一只家禽。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ([tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] [freɪz]) [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mɪt]

Do	you	intend	(	to	borrow	a	Trans	-	atlantic	phrase	)	to	give	the	frozen	mitt
做	你	打算	(	到	借	一个	翻译	-	大西洋	短语	)	到	给	这	冷冻	手套

[tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mʌt] ?

to	the	frozen	mutt	?
到	这	冷冻	杂种狗	?

你打算（借用一句跨大西洋的谚语）把冻僵的手套给冻僵的杂种狗吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['bʊzəm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Or	are	you	going	to	take	it	to	your	bosom	and	give	it	there	,
或者	是	你	去	到	拿	它	到	你的	怀	和	给	它	那里	,

还是你会把它抱在怀里，藏在心里?

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ðə; ði][hoʊm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] ?

or	thereabouts	,	the	home	for	which	it	has	so	long	been	vainly	seeking	?
或者	大约	,	这	家	为了	哪个	它	有	所以	长的	到过	徒劳地	寻求	?

或者就在附近，它苦苦寻觅已久的家园?

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

"	Do	it	now	and	do	it	always	.
"	做	它	现在	和	做	它	总是	.

现在就做，并且一直做下去。

[let] [jʊr; jər] ['deɪli] ['mɑːtoʊ][biː; bi] — - [rɛvənɑnz] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['muːˌtɑːn] . -

Let	your	daily	motto	be	—	'	Revenons	à	nos	moutons	.	'
让	你的	日常的	座右铭	是	—	-	雷文斯	-	不	羊群	.	-

让您的日常座右铭成为“Revenons à nos moutons”。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

"	In	addition	to	the	foregoing	,
"	在	添加	到	这	前文	,

“除了上述内容之外，

['evri] ['brɪtɪʃ] ['haʊswaɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

every	British	housewife	is	to	be	supplied	with	a	valuable	booklet	containing	a
每一个	英国	家庭主妇	是	到	是	供应	和	一个	有价值的	小册子	包含	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['resəpɪz][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mʌt(ə)n] .

number	of	official	recipes	for	dealing	with	mutton	.
数字	的	官方的	食谱	为了	处理	和	羊肉	.

每位英国家庭主妇都将获得一本珍贵的小册子，其中包含许多处理羊肉的官方食谱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['teɪsti] ['dɪʃɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['waɪthɔːl] [hæʃ] , [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl]
Among **the** **tasty** **dishes** **thus** **described** **may** **be** **mentioned** **Whitehall** **Hash** **,** **Ministerial**
之中 这 可口 菜肴 因此 描述 可能 是 提及 白厅 哈希 , 部长
[mɪns] ,
Mince **,**
剁碎 ,

上述美味佳肴中，值得一提的有白厅杂烩、部长级肉末。

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['rɪsəlz] , [kən'troʊl] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [stuː] .
Reconstruction **Rissoles** **,** **Control** **Cutlets** **and** **Separation** **Stew** **.**
重建 肉饼 , 控制 肉饼 和 分离 炖 .

重建肉饼、控制肉排和分离炖菜。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['ɔːlsoʊ] [ləːnz] [ðæt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ðə; ðɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mr **.** **Punch** **also** **learns** **that** **in** **honour** **of** **the** **campaign** **the** **Yeomen** **of** **the**
先生 . 冲床 还 学习 那 在 荣誉 的 这 活动 这 自耕农 的 这
[gɑːrd] [ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " - .
Guard **are** **henceforth** **to** **be** **popularly** **known** **as** **the** **"** **Muttoneaters** **.**
警卫 是 今后 到 是 广为人知 已知 作为 这 " - .

潘奇先生还得知，为了纪念这场战役，卫队士兵从此以后将被人们亲切地称为"吃羊肉的人"。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌmps] ?
" **WHAT** **OF** **THE** **DUMPS** **?**
" 什么 的 这 倾倒 ?

"垃圾场呢？"

[" [wiː; wi] [rɪ'piːt] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - ['ænsər]
[**"** **We** **repeat** **our** **question** **,** **therefore** **,** **and** **expect** **a** **'** **Yes** **'** **or** **'** **No** **'** **answer**
[" 我们 重复 我们的 问题 , 所以 , 和 预计 一个 - 是的 - 或者 - 不 - 回答
:
:
:

因此，我们再次提出这个问题，并期待得到"是"或"否"的回答：

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌmps] [bɪn] [soʊld] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ? " — ['deɪli] [meɪl] .]
Have **all** **the** **dumps** **been** **sold** **,** **or** **have** **they** **not** **?** **"** **—** **Daily** **Mail** **.** **]**
有 全部 这 倾倒 到过 卖 , 或者 有 他们 不是 ? " — 日常的 邮件 .]

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？——《每日邮报》

[waɪl] [welθ] [ˌʌn'toʊld][laɪz] [hiːpt] [ɪn] ['aɪdlnəs]
While **wealth** **untold** **lies** **heaped** **in** **idleness**
尽管 财富 不明 谎言 堆积如山 在 懒惰

而无谓的财富却堆积在闲散之中

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][goʊ][tuː; tə][pɑːt] ;
We **will** **not** **see** **the** **nation** **go** **to** **pot** **;**
我们 将要 不是 看 这 国家 去 到 锅 ;

我们不会眼睁睁地看着国家走向衰败；

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ] (['kaɪndli] ['ænsər] " [noʊ] " [ɔːr] " [jes] ") :
We **ask** **you** **(** **kindly** **answer** **"** **No** **"** **or** **"** **Yes** **"** **)** **:**
我们 问 你 (亲切地 回答 " 不 " 或者 " 是的 ") :

请您回答"否"或"是"：

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌmps] [bɪn] [soʊld] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Have **all** **the** **dumps** **been** **sold** **,** **or** **have** **they** **not** **?**
有 全部 这 倾倒 到过 卖 , 或者 有 他们 不是 ?

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːrn] ['desələt] [ʃæ'toʊ]
By **many** **a** **shell** **-** **torn** **desolate** **chateau**
经过 许多 一个 壳 - 撕裂 荒凉 城堡

许多被炮火摧毁的荒凉城堡

[stænd][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][paɪlz][ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)l] [stɔːr]

Stand	monumental	piles	of	martial	store
站立	宏伟的	堆	的	武术	店铺

巍峨的军需仓库

[riəd] [ʌp] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə][stem][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ][foʊ]

Reared	up	long	since	to	stem	a	savage	foe
饲养	向上	长的	自从	到	干	一个	野蛮的	敌人

很久以前就被培养出来，用来阻止残暴的敌人

[baɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɜːrvɪs] [kɔːr] ;

By	labours	of	the	Army	Service	Corps	;
经过	劳动	的	这	军队	服务	兵团	;

陆军勤务队的辛勤劳动;

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ədˈvaɪs] ,

And	day	by	day	,	in	spite	of	our	advice	,
和	天	经过	天	,	在	尽管如此	的	我们的	建议	,

尽管我们百般劝阻，但情况依然日复一日地恶化。

[ðeɪ] [ˈlɪŋgər] [ˈweɪstfəli] [tuː; tə] [rʌst] [ænd; ənd][rɑːt] ;

They	linger	wastefully	to	rust	and	rot	;
他们	萦绕	浪费地	到	锈	和	腐烂	;

它们白白地停留在那里，最终生锈腐烂;

[wiː; wi][æsk] ([ænd; ənd][let][jʊr; jər] [ˈænsər] [biː; bi][kənˈsaɪs]) :

We	ask	(	and	let	your	answer	be	concise	)	:
我们	问	(	和	让	你的	回答	是	简洁的	)	:

我们想问（请尽量简洁作答）:

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dʌmps] [bɪn] [soʊld] , [ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Have	all	the	dumps	been	sold	,	or	have	they	not	?
有	全部	这	倾倒	到过	卖	,	或者	有	他们	不是	?

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？

[noʊ] [mɔːr] [meɪ] [ˈkɛləweɪ] [ɪn][blænd] [rɪˈtɔːrt]

No	more	may	Kellaway	in	bland	retort
不	更多的	可能	凯拉威	在	平淡	反驳

凯拉威不再平淡反驳

[dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] ;

Disguise	the	truth	with	verbal	circumstance	;
伪装	这	真相	和	口头	环境	;

用言语掩饰真相;

[ˈaʊər; ɑːr][ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [stɪl] [rɪˈpɔːrt] :

Our	special	correspondents	still	report	:
我们的	特别的	通讯员	仍然	报告	:

我们的特约记者仍在报道:

" [enˈtrentʃɪŋ] [tuːlz] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fræns] . " .

"	Entrenching	tools	obscure	the	face	of	France	.	"	.
"	构筑工事	工具	朦胧	这	脸	的	法国	.	"	.

“工兵铲遮蔽了法国的面貌。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pleɪn] ; [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɪz] [dɪˈstɪŋkt] ;

The	case	is	plain	;	the	issue	is	distinct	;
这	案件	是	清楚的	;	这	问题	是	清楚的	;

案情简单明了，问题也很明确。

[juː; jʊ] [ˈiːðər] [ˈænsər] [naʊ] [ɔːr] [aʊt] [juː; jʊ][trɑːt]

You	either	answer	now	or	out	you	trot
你	任何一个	回答	现在	或者	出去	你	小跑

你要么现在回答，要么就滚蛋。

([ænd; ənd]['kaındli] [meık] [ðæt] ['ænsər] [kwaıt] [sək'sıŋkt]) :
(And kindly make that answer quite succinct) :
(和 亲切地 制作 那 回答 相当 简洁) :

(请尽量言简意赅地回答):

[hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [dʌmps] [bın] [soʊld] , [ɔ:r][hæv; həv] [ðeı] [nɑ:t] ?
Have all the dumps been sold , or have they not ?
有 全部 这 倾倒 到过 卖 , 或者 有 他们 不是 ?

所有的垃圾场都卖掉了吗？还是还没有？

" ['wedıŋ] ['roʊmæns] .
" WEDDING ROMANCE .
" 婚礼 浪漫 .

"婚礼浪漫。"

" [ðə; ði] [ə'kweıntənsʃıp] [su:n] [dı'veləpt] ['ıntu:][ə; eı] [haʊs] [wer] [mıs] — — [wʌz; wəz] ['lıvıŋ] .
" The acquaintanceship soon developed into a house where Miss — — was living .
" 这 熟人关系 很快 发达 进入 一个 房子 在哪里 错过 — — 曾是 活的 .

"这段相识很快发展成了一栋房子，——小姐就住在那里。"

" — ['deıli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peıpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə]['mætrımoʊni] ['bi:ıŋ] [ðʌs] [rı'mu:vd] , [ðer; ðər][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The chief obstacle to matrimony being thus removed , there could , of course ,
这 首席 障碍 到 婚姻 存在 因此 已移除 , 那里 可以 , 的 课程 ,

婚姻的主要障碍既然已经消除，当然就可以.....

[bi:; bi]['oʊnli][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .
be only one end to the story .
是 仅有的 一 结尾 到 这 故事 .

这只是故事的其中一个结局。

" [ðə; ði] [kə'mıti] [hæz; həz][dı'saıdıd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntest][ðə; ði] - ['goʊldən]['æp(ə)l] ['tʃælındʒ] ,
" The Committee has decided to call the contest the ' Golden Apple Challenge ,
" 这 委员会 有 决定 到 称呼 这 竞赛 这 - 金的 苹果 挑战 ,

委员会决定将比赛命名为"金苹果挑战赛"。

- ['hævıŋ] [ın][maınd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['pærıs] ['gıvıŋ] [ə; eı]['goʊldən]['æp(ə)l][tu:; tə]['helən][ʌv; əv] [trɔı]
' having in mind the legend of Paris giving a golden apple to Helen of Troy
- 拥有 在 头脑 这 传奇 的 巴黎 给予 一个 金的 苹果 到 海伦 的 特洛伊
[æz; əz][ðə; ði] ['fɛrıst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['bju:tıf(ə)l] ['wımın] [hu:] [keım] [tu:; tə][æsk][hız; ız]['dʒʌdʒmənt] .
as the fairest of the three beautiful women who came to ask his judgment .
作为 这 最公平 的 这 三 美丽的 女性 WHO 来了 到 问 他的 判断 .

想起帕里斯将金苹果赠予特洛伊的海伦的传说，因为海伦是前来请他评判的三位美女中最美丽的一位。

" — ['deıli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meıl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

['pɜ:rsənəli] [wi:; wi] ['nevər] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ði:z] ['pærɪs] ['ledʒəndz] .

Personally	**we**	**never**	**attach**	**much**	**importance**	**to**	**these**	**Paris**	**legends**	**.**
亲自	我们	绝不	附	很多	重要性	到	这些	巴黎	传说	.

我们个人从不太重视这些巴黎传说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**219**	**]**
[	页	-	]

[第219页]

[mɔ:r] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] - [wɔ:r] ['spɔ:rtsmən] .

MORE	**ADVENTURES**	**OF**	**A**	**POST**	**-**	**WAR**	**SPORTSMAN**	**.**
更多的	冒险	的	一个	邮政	-	战争	运动员	.

战后运动员的更多冒险经历。

['mæstər] .

Master	**.**
掌握	.

掌握。

" [haɪ] ! [ju:; jʊ] ! -

"	**Hi**	**!**	**you**	**!**	**'**
"	你好	!	你	!	-

“嗨！你！”

[wer] [bi:nz] .

Ware	**beans**	**.**
仓库	豆子	.

韦尔豆。

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [bi:nz] [wen] [ju:; jʊ] [si:] - [ɪm] ?

Don't	**you**	**know**	**beans**	**when**	**you**	**see**	**'**	**em**	**?**
不	你	知道	豆子	什么时候	你	看	-	呃	?

你难道看都认不出豆子吗?

" [pi:] . - ['dʌblju:] . [es] . " [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊts] [ɪn] [tɪnz] [wɪð; wɪθ] [pɔ:rk] , [eint] [ðeɪ] ?

"	**P**	**.**	**-**	**W**	**.**	**S**	**.**	**"**	**They're**	**the**	**little**	**things**	**they**	**puts**	**in**	**tins**	**with**	**pork**	**,**	**ain't**	**they**	**?**
"	P	.	-	W	.	S	.	"	它们是	这	小的	事物	他们	放置	在	罐头	和	猪肉	,	不是	他们	?

“P.-WS “它们就是和猪肉一起放在罐头里的那些小东西，对吧？”

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

"	**OUR**	**BOOKING**	**-**	**OFFICE**	**.**
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	**By**	**Mr**	**.**	**Punch's**	**Staff**	**of**	**Learned**	**Clerks**	**.**	**)**
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ,

During	**the**	**past**	**few**	**years**	**the**	**plays**	**and**	**stories**	**,**	**especially**	**the**	**stories**	**,**
期间	这	过去的	很少	年	这	演出	和	故事	,	尤其	这	故事	,

过去几年里，戏剧和故事，尤其是故事，

[ʌv; əv]['æntən] - [hæv; həv][soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] ['kæptʃərd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['ri:dɚz] [ðæt]
of **Anton** **Tchehov** **have** **so** **triumphantly** **captured** **English** **-** **speaking** **readers** **that**
的 安东 - 有 所以 凯旋而归 捕获 英语 - 请讲 读者 那
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['meni] [hu:] [wɪl] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there **must** **be** **many** **who** **will** **welcome** **with** **eagerness** **the** **volume** **of** **his**
那里 必须 是 许多 WHO 将要 欢迎 和 渴望 这 体积 的 他的
['letərz] (['tʃɑ:toʊ][ænd; ənd]['wɪndəs]) .
Letters **(** **Chatto** **and** **Windus** **)** **.**
信件 (查托 和 温德斯) .

安东·契诃夫的作品如此成功地俘获了英语读者的心，因此，肯定会有很多人热切期盼他的书信集（查托和温德斯出版社）的出版。

[ðɪs] ['hæpi] [tʃæns] [wi:; wi] [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɑ:nstəns]
This **happy** **chance** **we** **owe** **,** **of** **course** **,** **directly** **to** **Mrs** **.** **Constance**
这 快乐的 机会 我们 欠 , 的 课程 , 直接地 到 太太 . 康斯坦斯
['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ,
Garnett **,**
石榴石 ,

我们能有这样的幸运机会，当然要直接归功于康斯坦斯·加内特夫人。

[hu:] [hɪr] [pru:vz] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][trænz'leɪʃ(ə)n][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɑ:rt] .
who **here** **proves** **once** **again** **that** **in** **her** **hands** **translation** **ranks** **as** **a** **fine** **art** **.**
WHO 这里 证明 一次 再次 那 在 她 双手 翻译 排名 作为 一个 美好的 艺术 .

她再次证明，在她手中，翻译是一门精湛的艺术。

[bəuθ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ðæt] [ˌpri'si:dz] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
Both **the** **Letters** **and** **the** **Biographical** **Sketch** **that** **precedes** **them** **are** **of**
两个都 这 信件 和 这 传记 草图 那 之前 他们 是 的
[ɪk'strɔ:rdəneri] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
extraordinary **charm** **and** **interest** **.**
非凡的 魅力 和 兴趣 .

信件和前面的传记简介都极具魅力和趣味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ˌʌn'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv]
Because **Tchehov's** **stories** **are** **so** **conspicuously** **uncoloured** **by** **the** **personality** **of**
因为 - 故事 是 所以 显眼地 无色 经过 这 性格 的
[ðer; ðər] ['raɪtər] ([hɪz; ɪz] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] ,
their **writer** **(** **his** **method** **being** **,**
他们的 作家 (他的 方法 存在 ,

因为契诃夫的故事明显没有受到作者个人风格的影响（他的创作方法是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [træns'pærənsi] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm]
to **lead** **the** **reader** **to** **a** **window** **of** **absolute** **transparency** **and** **bid** **him**
到 带领 这 读者 到 一个 窗户 的 绝对 透明度 和 出价 他
[lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm'self]) ,
look **for** **himself** **)** **,**
看 为了 他自己) ,

引导读者来到一扇完全透明的窗户前，让他自己去观察），

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['meni] - [hjʊd] [ðæt]
it **comes** **almost** **as** **a** **shock** **to** **find** **how** **vivid** **and** **many** **-** **hued** **that**
它 来 几乎 作为 一个 震惊 到 寻找 如何 生动 和 许多 - 有色 那
[ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn][fækt][wʌz; wəz] .
personality **in** **fact** **was** **.**
性格 在 事实 曾是 .

令人惊讶的是，人们发现他的个性实际上是多么生动、多么丰富多彩。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [les] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ɪkˈspresɪŋ]

Nor	is	it	less	astonishing	to	observe	a	nature	so	alive	with	sympathy	expressing
也不	是	它	较少的	惊人	到	观察	一个	自然	所以	活	和	同情	表达

[ɪtˈself][ɪn][æn; ən][ɑːrt][soʊ] [dɪˈtætʃt] .

itself	in	an	art	so	detached	.
本身	在	一个	艺术	所以	分离的	.

同样令人惊讶的是，如此充满同情心的自然之美，却以如此超脱的艺术形式表达出来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [frendz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈfens]

More	than	once	his	letters	to	literary	friends	are	concerned	with	a	defence
更多的	比	一次	他的	信件	到	文学	朋友们	是	担心的	和	一个	防御

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeθəd] :

of	this	method	:
的	这	方法	:

他写给文学界朋友的信件不止一次地表达了对这种写作手法的辩护：

" [let] [ðə; ði][ˈdʒʊri][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] ; [its] [maɪ][dʒɑːb] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l]

"	Let	the	jury	judge	them	;	it's	my	job	simply	to	show	what	sort	of	people
"	让	这	陪审团	法官	他们	;	它是	我的	工作	简单地	到	展示	什么	种类	的	人们

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

“让陪审团来评判他们；我的工作只是向他们展示他们是什么样的人。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [dɪˈlaɪt] [ɪn]

"	They	are	filled	also	with	a	thousand	instances	of	the	author's	delight	in
"	他们	是	已填	还	和	一个	千	实例	的	这	作者的	喜	在

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

“书中也充满了作者对自然之美的无数赞叹之词，

[ɪn] [ˈkʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [sents] ,

in	country	sights	and	scents	,
在	国家	景点	和	气味	,

乡村的景色和气味，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	his	love	and	understanding	for	animals	(	from	which	of	the
和	的	他的	爱	和	理解	为了	动物	(	从	哪个	的	这

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌn] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][dɔːg] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] " ['werɪŋ] [ə; eɪ]

Tales	is	it	that	one	recalls	the	dog	being	lifted	into	the	cart	"	wearing	a
故事	是	它	那	一	召回	这	狗	存在	抬起	进入	这	大车	"	穿着	一个

[streɪnd] [smaɪl] " ?)

strained	smile	"	?	)
紧张	微笑	"	?	)

以及他对动物的爱和理解（在哪个故事中，人们记得那只狗被抱上马车时“脸上带着勉强的微笑”？）

[θruːˈaʊt] [tuː] ,

Throughout	too	,
自始至终	也	,

此外，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ðæt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] — [wɪtʃ] [aɪ]
if 如果 **you** 你 **have** 有 **already** 已经 **read** 读 **the** 这 **eight** 八 **little** 小的 **volumes** 卷 **that** 那 **contain** 包含 **the** 这 **stories** 故事 **—** — **which** 哪个 **I** 我
['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði]
certainly 当然 **advise** 建议 **as** 作为 **a** 一个 **preliminary** 初步的 **—** — **you** 你 **will** 将要 **be** 是 **continually** 持续 **experiencing** 体验 **the** 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [rɪ'membər] [siːn] .
pleasure 乐趣 **of** 的 **recognising** 识别 **the** 这 **inspiration** 灵感 **for** 为了 **this** 这 **or** 或者 **that** 那 **remembered** 记得 **scene** 场景 **.** .

如果你已经读过这八本收录了这些故事的小册子（我强烈建议先读一遍），你就会不断地体验到认出某个记忆场景的灵感来源的乐趣。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
In 在 **short** 短的 **,** , **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **fascinating** 迷人 **books** 图书 **that** 那 **has** 有 **come** 来 **my** 我的 **way** 方式 **for** 为了 **a** 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long 长的 **time** 时间 **.** .

总之，这是我近年来读过的最引人入胜的书之一。

[aɪ] ['niːdnt] [prɪ'tend] [ðæt] [bed][ænd; ənd] [blæk] (['mɛθjuːən]) , [baɪ] [greɪs] [es] . ['rɪtʃmənd] ,
I 我 **needn't** 不必 **pretend** 假装 **that** 那 **Bed** 床 **and** 和 **Black** 黑色的 **(** (**Methuen** 梅休恩 **)**) **,** , **by** 经过 **Grace** 优雅 **S** S **.** . **Richmond** 里士满 **,** ,

我无需假装格蕾丝·S·里士满的《床与黑》（Methuen出版社）

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪriər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][men] (
is 是 **what** 什么 **is** 是 **known** 已知 **to** 到 **the** 这 **superior** 优越的 **as** 作为 **a** 一个 **serious** 严肃的 **work** 工作 **of** 的 **art** 艺术 **or** 或者 **that** 那 **the** 这 **men** 男人 **(** (
[pər'tɪkjələrli]) [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kri'eɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['laɪkli] .
particularly 特别 **)**) **of** 的 **her** 她 **creating** 创建 **are** 是 **what** 什么 **would** 会 **be** 是 **called** 称为 **likely** 可能 **.** .

上级认为这是严肃的艺术作品，或者说，创作她作品的男性（尤其是）是所谓的"可能"。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'spekt] .
But 但 **there's** 有 **a** 一个 **sincerity** 诚意 **about** 关于 **the** 这 **writing** 写作 **which** 哪个 **one** 一 **has** 有 **to** 到 **respect** 尊重 **.** .

但这种文字的真诚令人敬佩。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['hɪroʊz] , [red] [ɪz] ['rɛdˌfiːld] ['pepər] [bɜːrn] , [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['dɑːktər]
Of 的 **her** 她 **two** 二 **heroes** 英雄 **,** , **Red** 红色的 **is** 是 **Redfield** 雷德菲尔德 **Pepper** 胡椒 **Burns** 烧伤 **,** , **the** 这 **rude** 粗鲁的 **and** 和 **rugged** 崎岖 **doctor** 医生
,
,
,

她心目中的两位英雄中，雷德指的是粗鲁而又桀骜不驯的医生雷德菲尔德·佩珀·伯恩斯。

[ænd; ənd] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt] [mək'fɝːsən] [blæk] ,
and 和 **Black** 黑色的 **is** 是 **the** 这 **Rev** 牧师 **.** . **Robert** 罗伯特 **McPherson** 麦克弗森 **Black** 黑色的 **,** ,

而布莱克指的是罗伯特·麦克弗森·布莱克牧师。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pærəgɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːdreɪ][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
the 这 **perfect** 完美的 **paragon** 模范 **of** 的 **a** 一个 **padre** 神父 **in** 在 **an** 一个 **American** 美国人 **provincial** 省级 **town** 镇 **.** .

美国小镇上完美神父的典范。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [meɪn] ['θiːsɪs] [ɪz] [ðæt] ['pɑːdriz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
The 这 **author's** 作者的 **main** 主要的 **thesis** 论文 **is** 是 **that** 那 **padres** 教士队 **are** 是 **made** 制成 **of** 的 **the** 这 **right** 正确的 **stuff** 东西 **.** .

作者的主要论点是，神父们都是具备优秀品质的人。

[blæk] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Black	,	who	was	all	for	getting	into	the	War	from	the	beginning	,
黑色的	,	WHO	曾是	全部	为了	获得	进入	这	战争	从	这	开始	,

布莱克从一开始就非常支持参战。

['rʌʃɪz] [ɔːf][tuː; tə] ['jʊrəp] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [dræft] , [gets] ['wuːndɪd] ,

rushes	off	to	Europe	as	chaplain	with	the	first	American	drafts	,	gets	wounded	,
冲刺	离开	到	欧洲	作为	牧师	和	这	第一的	美国人	草稿	,	获得	受伤	,

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['mærid] .

decorated	and	married	.
装饰	和	已婚	.

他作为随军牧师随第一批美国新兵奔赴欧洲，负伤，获得勋章，并结婚。

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [red] ['pepər] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪn] [reɪ] , [huː] [bɪ'keɪm]

The	conversion	of	Red	Pepper	,	the	doctor	,	and	of	Jane	Ray	,	who	became
这	转换	的	红色的	胡椒	,	这	医生	,	和	的	简	射线	,	WHO	成为

['mɪsɪz] . [blæk] ,

Mrs	.	Black	,
太太	.	黑色的	,

红辣椒医生和简·雷（后来成为布莱克夫人）的转变

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .

is	a	little	too	easily	contrived	to	be	very	convincing	.
是	一个	小的	也	容易地	人为的	到	是	非常	令人信服的	.

情节略显牵强，难以令人信服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][soʊlz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [teɪl] [wɪð; wɪθ]

But	this	is	a	simple	work	for	simple	souls	who	like	a	wholesome	tale	with
但	这	是	一个	简单的	工作	为了	简单的	灵魂	WHO	喜欢	一个	健康	故事	和

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɪst][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

a	distinct	list	to	the	side	of	the	angels	.
一个	清楚的	列表	到	这	边	的	这	天使	.

但对于喜欢健康故事、并明确站在天使一边的单纯灵魂来说，这是一部简单的作品。

[sʌtʃ] [ʌn'tɔːrd] [kən'dʌkt] [æz; əz] [hɪr] [ə'pɪrz] [ɪz][nɑːt][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['ɪntrəstɪŋ] [seɪk] ,

Such	untoward	conduct	as	here	appears	is	not	put	in	for	its	own	interesting	sake	,
这样的	不愉快的	执行	作为	这里	出现	是	不是	放	在	为了	它是自己的		有趣的	清酒	,

这种不当行为并非为了博人眼球而故意为之。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] - [soʊld] [noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .

but	merely	to	bring	out	the	white	-	souled	nobility	of	the	principals	.
但	仅仅	到	带来	出去	这	白色的	-	有灵魂的	贵族	的	这	校长	.

但仅仅是为了展现主角们纯洁高尚的品格。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['ɔːθər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['daɪəlɔːg] [reɪs]

If	I	had	to	select	an	author	likely	to	win	the	long	-	distance	dialogue	race
如果	我	有	到	选择	一个	作者	可能	到	赢	这	长的	-	距离	对话	种族

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

of	the	British	Isles	I	should	,
的	这	英国	岛屿	我	应该	,

如果非要我选一位最有可能赢得不列颠群岛长篇对话写作比赛的作家，我会选择.....

['æftər] ['riːdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['laɪənl] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [voʊt][fɔːr; fər]['mɪstər] . [es] . [piː] .

after	reading	Uncle	Lionel	(	Grant	Richards	)	,	unhesitatingly	vote	for	Mr	.	S	.	P	.
后	阅读	叔叔	莱昂内尔	(	授予	理查兹	)	,	毫不犹豫	投票	为了	先生	.	S	.	P	.

[biː] . ['meɪs] .

B	.	Mais	.
B	.	玉米	.

读完《莱昂内尔叔叔》（格兰特·理查兹著）后，毫不犹豫地投票给 SPB 梅斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][vɜːr'bɑːsəti][æz; əz][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

It	is	not	however	so	much	the	verbosity	as	the	gloom	of	Mr	.	Mais's
它	是	不是	然而	所以	很多	这	冗长	作为	这	愁云	的	先生	.	-

['kærəktərz] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː]['fretf(ə)l] .

characters	that	leaves	me	fretful	.
人物	那	树叶	我	烦躁	.

然而，真正让我感到不安的，与其说是麦斯先生作品中的冗长，不如说是他笔下人物的阴郁。

['naʊədeɪz] , [wen] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ,

Nowadays	,	when	a	novel	begins	with	a	married	hero	and	heroine	,
如今	,	什么时候	一个	小说	开始	和	一个	已婚	英雄	和	女英雄	,

如今，当一部小说以已婚男女主人公开篇时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sædli] [ɑːr'keɪɪk] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːndʒəg(ə)l]

we	should	be	sadly	archaic	if	we	expected	the	course	of	their	conjugal
我们	应该	是	令人遗憾的是	古老的	如果	我们	预期的	这	课程	的	他们的	夫妻

[lʌv] [tuː; tə] [rʌn] ['smuːðli] ;

love	to	run	smoothly	;
爱	到	跑步	顺利	;

如果我们希望他们的婚姻生活一帆风顺，那我们的想法就太落伍了；

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [ˌoʊvər'dɪd] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni]

but	I	protest	that	Michael	and	Patricia	overdid	their	quarrels	,	or	,	at	any
但	我	反对	那	迈克尔	和	帕特里夏	做得太过火了	他们的	争吵	,	或者	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

但我认为迈克尔和帕特里夏的争吵有些过头了，或者至少，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

that	we	are	told	too	many	details	about	them	.
那	我们	是	讲述	也	许多	细节	关于	他们	.

我们被告知了太多关于他们的细节。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['næsti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hɔːrɪd] .

And	when	these	people	were	nasty	to	each	other	they	could	be	very	horrid	.
和	什么时候	这些	人们	是	可恶的	到	每个	其他	他们	可以	是	非常	可怕的	.

当这些人互相恶语相向时，他们会变得非常可怕。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][hæf]

All	which	would	not	trouble	me	half
全部	哪个	会	不是	麻烦	我	一半

所有这些都不会让我感到困扰一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['meɪs] ,

so	much	if	I	were	not	sure	that	Mr	.	Mais	,
所以	很多	如果	我	是	不是	当然	那	先生	.	玉米	,

如果我不确定麦斯先生是否真的如此，那该多好啊。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hiː; hi] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [ɪz] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ][kwaɪt] [ʌn'nesəseri]

in	his	desire	to	he	forceful	and	modern	,	is	inflicting	a	quite	unnecessary
在	他的	欲望	到	他	有力	和	现代的	,	是	造成	一个	相当	不必要

['hændikæp][ə'pɑːn][hɪm'self] .

handicap	upon	himself	.
让分	之上	他自己	.

他渴望展现强势和现代感，却给自己带来了完全不必要的障碍。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz][ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑ:ft][ə'pɑ:n][sʌm; səm]['deɪndʒərəs]['rɑ:ks]

At	present	he	is	in	peril	of	wrecking	his	craft	upon	some	dangerous	rocks
在	展示	他	是	在	危险	的	破坏	他的	工艺	之上	一些	危险的	岩石

[wɪtʃ] ([ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [its] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər]['rɑ:ks])

which	(	though	I	know	it's	not	the	right	name	for	rocks	)
哪个	(	尽管	我	知道	它是	不是	这	正确的	姓名	为了	岩石	)

目前他正面临船只撞上一些危险礁石的危险（虽然我知道这不是礁石的正确名称）。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] " [ðə; ði]['doʊldrəmz] .

I	will	call	"	The	Doldrums	.
我	将要	称呼	"	这	低迷期	.

我将称之为"低迷期"。

" [maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] .

"	My	advice	to	him	is	to	cheer	up	.
"	我的	建议	到	他	是	到	欢呼	向上	.

"我给他的建议是振作起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nər][ðə; ði]['betər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

And	the	sooner	the	better	,	for	all	of	us	.
和	这	很快	这	更好的	,	为了	全部	的	我们	.

而且越快越好，这对我们所有人来说都是如此。

[ðer; ðər][bi:; bi]['nɒvəlɪsts][soʊ] ['fɜ:rtl] [ɪn]['lɪtəreri] ['ri:sɔ:rs] [ɔ:r][soʊ] ['kæθlɪk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

There	be	novelists	so	fertile	in	literary	resource	or	so	catholic	in	their	choice	of
那里	是	小说家	所以	沃	在	文学	资源	或者	所以	天主教	在	他们的	选择	的

['sʌbdʒekt][ðæt][ðə; ði]['ri:dər][ɪz]['nevər] [ʃʊr] ,

subject	that	the	reader	is	never	sure	,
主题	那	这	读者	是	绝不	当然	,

有些小说家文学创作素材丰富，题材选择包罗万象，以至于读者永远无法确定他们究竟想表达什么。

[wen] [hi:; hi] ['pɪks] [ʌp][ðer; ðər]['leɪtɪst] ['mæstərpi:s] , ['weðər] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:mədi]

when	he	picks	up	their	latest	masterpiece	,	whether	he	is	to	have	a	comedy
什么时候	他	精选	向上	他们的	最新的	杰作	,	无论	他	是	到	有	一个	喜剧

[ʌv; əv] ['mænərz] ,

of	manners	,
的	礼仪	,

当他拿起他们的最新杰作时，无论他想看的是一部风俗喜剧，

[ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən]['trædʒədi] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪn'tri:g] [ɔ:r][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv]

a	proletarian	tragedy	,	a	tale	of	Court	intrigue	or	a	satire	on	the	follies	of
一个	无产阶级	悲剧	,	一个	故事	的	法庭	阴谋	或者	一个	讽刺	在	这	愚行	的

[ðə; ði][eɪdʒ] .

the	age	.
这	年龄	.

一部无产阶级悲剧，一个宫廷阴谋的故事，或者一部讽刺时代愚行的讽刺剧。

[tu:; tə][ðə; ði] ['stedi] - ['goʊɪŋ] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n][ðə; ði] ['klæpəm] ['ɑ:mnɪbəs] —

To	the	steady	-	going	devotee	of	fiction	—	the	reader	on	the	Clapham	omnibus	—
到	这	稳定的	-	去	信徒	的	小说	—	这	读者	在	这	克拉珀姆	综合	—

[ðɪs] [ˌvɜ:rsə'tɪlətɪ][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

this	versatility	is	a	source	of	annoyance	rather	than	of	attraction	,
这	多功能性	是	一个	来源	的	烦恼	相当	比	的	景点	,

对于忠实的虚构小说爱好者——比如克拉珀姆公交车上的读者——来说，这种多样性与其说是吸引力，不如说是恼人的来源。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] ['nærətɪv] ,

and	I	accordingly	take	pleasure	in	stating	that	by	those	who	like	a	light	narrative	,
和	我	因此	拿	乐趣	在	声明	那	经过	那些	WHO	喜欢	一个	光	叙述	,

因此，我很高兴地告诉那些喜欢轻松叙事方式的人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns][ɑːr; ər] ['pliːzɪŋli] ['blendɪd] ,

in	which	mystery	and	romance	are	pleasingly	blended	,
在	哪个	神秘	和	浪漫	是	令人欣喜的是	混合	,

其中，悬疑和浪漫被巧妙地融合在一起。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪl] [ðə; ði] [bɪl] ['evri]

the	author	of	The	Pointing	Man	can	be	relied	upon	to	rill	the	bill	every
这	作者	的	这	指向	男人	能	是	依赖	之上	到	溪流	这	账单	每一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

《指路人》的作者每次都能把账单写得清清楚楚，这一点毋庸置疑。

[kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːθər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri]

Conformity	to	type	is	a	strong	point	with	this	author	as	far	as	the	mystery
一致性	到	类型	是	一个	强的	观点	和	这	作者	作为	远的	作为	这	神秘

[ænd; ənd]['roʊmæns][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

and	romance	are	concerned	,
和	浪漫	是	担心的	,

就悬疑和爱情题材而言，这位作者的优势在于他非常注重题材的套路。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['limits][hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [prə'vaidz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] [siːn] ,

but	within	those	limits	he	(	or	she	)	provides	an	admirable	range	of	scene	,
但	之内	那些	限制	他	(	或者	她	)	提供	一个	令人钦佩的	范围	的	场景	,

['kærəktər] [ænd; ənd][plɑːt] .

character	and	plot	.
特点	和	阴谋	.

但在这些限制范围内，他（或她）展现了令人钦佩的场景、人物和情节。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] (['hʌtʃɪnsən]) ,

In	The	Further	Side	of	the	Door	(	Hutchinson	)	,
在	这	更远	边	的	这	门	(	哈钦森	)	,

在《门的另一边》（哈钦森）中

[ðə; ði][wʌns] ['hænsəm] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːr] - ['hɑːspɪt(ə)l]['bædli]

the	once	handsome	and	popular	hero	emerges	from	a	war	-	hospital	badly
这	一次	英俊的	和	受欢迎的	英雄	出现	从	一个	战争	-	医院	糟糕

[dis'figəd] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːmptli] ['dʒɪltɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ,

disfigured	and	is	promptly	jilted	by	his	fiancée	and	avoided	,
毁容	和	是	及时	被抛弃	经过	他的	未婚妻	和	避免	,

这位曾经英俊潇洒、人见人爱的英雄从战地医院出来时已面目全非，随即被未婚妻抛弃，并遭到众人的疏远。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

or	so	he	thinks	,	by	his	acquaintances	.
或者	所以	他	思考	,	经过	他的	熟人	.

至少他是这么认为的，这是他从熟人那里听到的。

[dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi] ['beriz] [hɪm'self][ɪn][æn; ən][oʊld] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['aɪərlənd]

Disgusted	he	buries	himself	in	an	old	haunted	house	in	the	wilds	of	Ireland
厌恶	他	埋葬	他自己	在	一个	老的	闹鬼的	房子	在	这	荒野	的	爱尔兰

[ænd; ənd][ə'bændənz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

and	abandons	himself	to	the	practice	of	magic	.
和	放弃	他自己	到	这	实践	的	魔法	.

他感到厌恶，于是把自己埋在爱尔兰荒野中的一座古老鬼屋里，沉迷于魔法修行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['reɪzɪz] , [nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] ,

The	result	is	highly	successful	,	for	he	raises	,	not	a	spirit	indeed	,
这	结果	是	高度	成功的	,	为了	他	提高	,	不是	一个	精神	的确	,

结果非常成功，因为他所唤起的，并非真正的灵魂。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]

but	something	much	more	desirable	to	a	lonely	young	man	who	has	been
但	某物	很多	更多的	理想	到	一个	孤独	年轻的	男人	WHO	有	到过

['kɔntempleitɪŋ] ['su:ɪsaɪd] .

contemplating	suicide	.
沉思	自杀	.

但对于一个有自杀念头的孤独年轻人来说，这却有着更令人向往的东西。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmæns] .

So	much	for	the	romance	.
所以	很多	为了	这	浪漫	.

浪漫故事到此结束。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] , [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,

The	mystery	is	provided	by	a	villain	,	an	enterprising	young	married	woman	,
这	神秘	是	假如	经过	一个	恶棍	,	一个	进取	年轻的	已婚	女士	,

谜团的制造者是一位反派角色，她是一位精明能干的年轻已婚女性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['denɪzənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:pi] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

and	the	sinister	denizens	of	a	creepy	boarding	-	house	.
和	这	险恶	居民	的	一个	爬行	登机	-	房子	.

以及阴森恐怖的寄宿公寓里那些阴险的住户。

[aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ˌrekə'mend] [pʌntʃ] ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

I	heartily	recommend	Punch	readers	who	like	a	mystery	to	buy	the	book	and
我	衷心地	推荐	冲床	读者	WHO	喜欢	一个	神秘	到	买	这	书	和

[faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənz] .

find	out	what	happens	.
寻找	出去	什么	发生	.

我衷心推荐喜欢悬疑故事的《Punch》杂志读者购买这本书，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][sɜ:r] - (['kɔlinz]) [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][lɑ:rdʒ][prɪnt] , [ə; eɪ] " [nu:] [ænd; ənd]

The	publishers	of	Sir	Limpidus	(	Collins	)	call	it	,	in	large	print	,	a	"	new	and
这	出版商	的	先生	-	(	柯林斯	)	称呼	它	,	在	大的	打印	,	一个	"	新的	和

[ə'mju:zɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] ,

amusing	novel	,
有趣	小说	,

《林皮杜斯爵士》（柯林斯出版社）的出版商用大字称其为"一部新颖有趣的小说"。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['kɑ:nfɪdənt][ə'baʊt][jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt]

"	but	I	am	not	confident	about	your	subscription	to	the	latter	part	of	that
"	但	我	是	不是	自信的	关于	你的	订阅	到	这	后者	部分	的	那

['steɪtmənt] ;

statement	;
陈述	;

但我并不确定你是否认同这句话的后半部分；

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɑ:mədju:k] - ['aɪrəni][ɪz] ['i:ðər] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ɔ:r][soʊ] ['hevi] ([aɪ]['kænɑ:t]

for	Mr	.	Marmaduke	Pickthall's	irony	is	either	so	subtle	or	so	heavy	(	I	cannot
为了	先生	.	马默杜克	-	讽刺	是	任何一个	所以	微妙的	或者	所以	重的	(	我	不能

[bi:; bi]['pɑ:zətɪv] [wɪtʃ]) [ðæt] [wʌn] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][nɑ:t] [tu:] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['ri:dər] ['goʊɪŋ]

be	positive	which	)	that	one	may	well	imagine	a	not	too	dull	-	witted	reader	going
是	积极的	哪个	)	那	一	可能	出色地	想象	一个	不是	也	乏味的	-	机智的	读者	去

[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ɪn'tent] .

from	end	to	end	without	discovering	the	hidden	intent	.
从	结尾	到	结尾	没有	发现	这	隐	意图	.

马默杜克·皮克索尔先生的讽刺要么非常微妙，要么非常强烈（我无法确定是哪一种），以至于人们完全可以想象，一个不太迟钝的读者从头到尾读完这本书，却没有发现其中隐藏的意图。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l][plɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['nʌmskʌl] ['lændoʊnər]

The	subject	of	the	tale	,	which	has	no	special	plot	,	is	a	numbskull	landowner
这	主题	的	这	故事	,	哪个	有	不	特别的	阴谋	,	是	一个	笨蛋	土地所有者

,

,

,

这个故事并没有什么特别的情节，主人公是一个愚蠢的地主。

[sɜːr] - , [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] - , [lɔːrd][ʌv; əv] - ['æbi] ,

Sir	Limpidus	,	son	of	Sir	Busticus	,	lord	of	Clearfount	Abbey	,
先生	-	,	儿子	的	先生	-	,	主	的	-	修道院	,

林皮杜斯爵士，布斯蒂克斯爵士之子，克莱尔方特修道院领主

[ænd; ənd] [taɪp] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪkˌθɔːl]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnɪŋ] [klæs] [ðæt] [hiː; hi]

and	type	(	according	to	Mr	.	Pickthall	)	of	the	landowning	class	that	he
和	类型	(	根据	到	先生	.	皮克索尔	)	的	这	土地所有权	班级	那	他

['evɪdəntli] [kən'sɪdəz] [raɪp][fɔːr; fər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

evidently	considers	ripe	for	abolition	.
显然	考虑	成熟	为了	废除	.

（根据皮克索尔先生的说法）他显然认为应该废除的土地所有者阶级属于哪一类？

[æz; əz][ˌprɑːpə'gændə][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [kən'dʌkts] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'rɪr]

As	propaganda	to	that	end	he	conducts	his	hero	through	the	usual	career
作为	宣传	到	那	结尾	他	进行	他的	英雄	通过	这	通常	职业

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr][ə'rɪstəkræt] ,

of	the	pre	-	war	aristocrat	,
的	这	预	-	战争	贵族	,

为了达到宣传目的，他安排笔下的主人公经历了战前贵族通常的职业生涯。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd]['vɑːrsəti] ([ðoʊz] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] ['tɑːrgɪts]) ,

sending	him	to	public	school	and	Varsity	(	those	sufficiently	broad	targets	)	,
发送	他	到	民众	学校	和	大学	(	那些	足够	广阔	目标	)	,

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

giving	him	a	marriage	,
给予	他	一个	婚姻	,

送他上公立学校和大学（这些目标足够宽泛），给他安排婚姻，

['strɪktli] [diː]['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ,

strictly	de	convenance	,	with	the	daughter	of	a	peer	,
严格	德	便利	,	和	这	女儿	的	一个	同伴	,

严格来说，是出于权宜之计，与一位贵族的女儿所为。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	finishing	him	off	as	a	member	of	the	Government	,
和	精加工	他	离开	作为	一个	成员	的	这	政府	,

并最终让他退出政府。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət]['soʊʃəlɪst] ['heklə] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

alarmed	at	Socialist	hecklers	and	welcoming	the	War	as	likely	to	give	a
惊慌	在	社会主义	起哄者	和	欢迎	这	战争	作为	可能	到	给	一个

[nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə]['fɔːrsɪz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] -

new	direction	to	forces	that	threaten	to	become	too	strong	for	his	well	-
新的	方向	到	力量	那	威胁	到	变得	也	强的	为了	他的	出色地	-

['miːnɪŋ] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

meaning	incompetence	.
意义	无能	.

他既对社会主义者的叫嚣感到震惊，又对战争表示欢迎，认为战争可能会给那些实力过于强大、以至于他出于好意却无能为力的势力带来新的方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][dɪ'spel][ðer; ðər] ['mædnəs] . .

"	It	would	rouse	the	ancient	spirit	of	the	people	and	dispel	their	madness	.	.
"	它	会	唤醒	这	古老的	精神	的	这	人们	和	打消	他们的	疯狂	.	.

. .

: :

. .

“它将唤醒人民古老的精神，驱散他们的疯狂……”

['iːv(ə)n] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ɪg'noʊb(ə)l] [piːs] [wɪð; wɪθ]

Even	defeat	as	a	united	nation	would	be	better	than	ignoble	peace	with
甚至	击败	作为	一个	团结的	国家	会	是	更好的	比	卑鄙的	和平	和

[ðə; ði] [ə'nɑːrkɪk] [mɑːb] [su'priːm] .

the	anarchic	mob	supreme	.
这	无政府主义	暴民	最高	.

即使作为一个统一的国家战败，也比与无政府暴民达成卑鄙的和平协议要好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] — [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ,

"	Of	course	this	may	be	highly	amusing	,	but	—	The	fact	is	that	,
"	的	课程	这	可能	是	高度	有趣	,	但	—	这	事实	是	那	,

“当然，这可能非常有趣，但是——事实是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['greɪtər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['dʒiːniəl] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	disappointment	the	greater	from	having	genial	memories	of	a
和	一个	失望	这	更大的	从	拥有	和蔼可亲	回忆	的	一个

['fɔːrmər] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

former	book	of	his	,
以前的	书	的	他的	,

尤其令人失望的是，我对他的一本旧书有着美好的回忆。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlədz] [fɔːr; fər] [huːm] ['mɪstər] . -

I	have	to	confess	myself	one	of	the	dullards	for	whom	Mr	.	Pickthall's
我	有	到	承认	我	一	的	这	笨蛋	为了	谁	先生	.	-

[sə'tɪrɪkl] [dɑːrts][fɔːl] [ə'pærəntli] ['pɔɪntləs] .

satirical	darts	fall	apparently	pointless	.
讽刺	飞镖	落下	显然	无意义	.

我不得不承认，我也是那些对皮克索尔先生的讽刺挖苦一无所知的笨蛋之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [ə'baʊt] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,

I	am	feeling	a	little	peevish	about	Ladies	in	Waiting	(	Hodder	and	Stoughton	)	,
我	是	感觉	一个	小的	易怒的	关于	女士们	在	等待	(	霍德	和	斯托顿	)	,

我对《侍女》（霍德和斯托顿出版社）这本书有点不满。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

because	Miss	Kate	Douglas	Wiggin	has	often	charmed	me	by	her	writing	in
因为	错过	凯特	道格拉斯	威金	有	经常	迷住了	我	经过	她	写作	在

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

因为凯特·道格拉斯·威金小姐过去的文章常常令我着迷，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .

and	now	she	has	disappointed	me	.
和	现在	她	有	失望的	我	.

现在她让我失望了。

[hɜːr; hər]['leɪtɪst] [bʊk] [kən'teɪnz] [faɪv] ['stɔːriz] , [ɔːl] ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][set][ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːnz] ;

Her	latest	book	contains	five	stories	,	all	nicely	written	and	set	in	charming	scenes	;
她	最新的	书	包含	五	故事	,	全部	很好	书面	和	放	在	迷人	场景	;

她的最新著作包含五个故事，所有故事都文笔优美，场景迷人；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɪnəs(ə)nt] ['swiːtnəs] [ɪz]['veri] ['nɪrli] [ɪn'sɪpɪd] ,

but	their	innocent	sweetness	is	very	nearly	insipid	,
但	他们的	清白的	甜味	是	非常	几乎	平淡	,

但它们天真无邪的甜蜜却几乎令人感到乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [mɪs] - ['oʊnli][kən'sɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l]

and	the	fact	that	Miss	Wiggin's	only	concern	has	been	to	find	suitable
和	这	事实	那	错过	-	仅有的	忧虑	有	到过	到	寻找	合适的

['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪks]['herəwənz] ([ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn][wʌn]['stɔːri]) [meɪks] [ðem; ðəm]

husbands	for	her	six	heroines	(	there	are	two	in	one	story	)	makes	them
丈夫们	为了	她	六	女英雄们	(	那里	是	二	在	一	故事	)	制作	他们

['kjʊriəsli] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] .

curiously	unexciting	.
奇怪的是	乏味	.

而威金小姐唯一关心的就是为她的六位女主人公（其中一个故事里有两位）找到合适的丈夫，这使得她们显得异常无趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt][ɪn] [ə'merɪkən]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]

Of	course	we	all	know	that	in	American	fiction	the	hero	and	heroine	will	in	the
的	课程	我们	全部	知道	那	在	美国人	小说	这	英雄	和	女英雄	将要	在	这

[end] ['mæri] ,

end	marry	,
结尾	结婚	,

我们当然都知道，在美国小说中，男女主角最终都会结婚。

[tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

to	their	mutual	satisfaction	;
到	他们的	相互的	满意	;

双方都感到满意；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] [kən'traɪv] [ɪn] [ruːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'triːg]

but	unless	the	author	can	contrive	en	route	a	few	obstacles	which	will	intrigue
但	除非	这	作者	能	精心策划	英文	路线	一个	很少	障碍	哪个	将要	阴谋

[ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

the	reader	a	marriage	announcement	in	the	newspapers	would	be	more	economical
这	读者	一个	婚姻	公告	在	这	报纸	会	是	更多的	经济

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	quite	as	interesting	.
和	相当	作为	有趣的	.

但是，除非作者能在写作过程中设计一些能引起读者兴趣的障碍，否则在报纸上刊登结婚启事会更经济实惠，而且也同样有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] " [naɪs] " [ænd; ənd] " ['fʌni] , " [aɪ] [noʊ] ,

It	is	difficult	to	be	"	nice	"	and	"	funny	,	"	I	know	,
它	是	难的	到	是	"	好的	"	和	"	有趣的	,	"	我	知道	,

我知道，要做到“友善”又“幽默”很难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['wɪgɪn] [ɪf] [wʌn]['kwɑːləti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left]

and	it	was	very	noble	of	Miss	Wiggin	if	one	quality	had	to	be	left
和	它	曾是	非常	高贵	的	错过	威金	如果	一	质量	有	到	是	左边

[aʊt][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪsnəs] ;

out	to	cling	to	the	niceness	;
出去	到	黏着	到	这	友善	;

如果为了保持善良而必须舍弃一种品质，那么维金小姐就是非常高尚的；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][nekst] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] .

but	I	hope	that	in	her	next	book	she	will	manage	to	be	both	.
但	我	希望	那	在	她	下一个	书	她	将要	管理	到	是	两个都	.

但我希望在她的下一本书中，她能够兼顾两者。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] 17th [tuː; tə] ['ɪtəli] (['ælən][ænd; ənd] ['ɔnwɪn])

While	reading	With	the	Mad	17th	to	Italy	(	Allen	and	Unwin	)
尽管	阅读	和	这	疯狂的	17th	到	意大利	(	艾伦	和	安温	)

阅读《与疯狂的第十七军团一起前往意大利》（艾伦和昂温出版社）时

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] -

I	could	not	help	feeling	sorry	that	the	public's	appetite	for	war	-
我	可以	不是	帮助	感觉	对不起	那	这	公众的	食欲	为了	战争	-

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪdɪd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

literature	is	reported	to	have	become	a	little	jaded	for	anything
文学	是	据报道	到	有	变得	一个	小的	厌倦	为了	任何事物

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevɪ'leiʃənz] ;

that	is	not	a	book	of	revelations	;
那	是	不是	一个	书	的	启示	;

我不禁感到惋惜，据报道，公众对战争题材文学的兴趣似乎已经有些厌倦，除了揭露真相的书籍之外，其他任何题材的作品都提不起兴趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['meɪdʒər][biː] . [eɪtʃ] . ['hoʊdi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th

and	this	because	Major	B	.	H	.	Hody	,	who	was	in	command	of	the	17th
和	这	因为	主要的	B	.	H	.	霍迪	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	17th

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [sə'plaɪ] ['kɑːləm] ,

Divisional	Supply	Column	,
部门	供应	柱子	,

这是因为第17师后勤纵队指挥官BH Hody少校

[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [trek] [frʌm; frəm] ['flændərz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [zest] .

describes	his	trek	from	Flanders	to	Italy	with	uncommon	zest	.
描述	他的	跋涉	从	弗兰德斯	到	意大利	和	罕见	热情	.

他以非凡的热情描述了自己从弗兰德斯到意大利的跋涉之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

It	is	an	admirable	account	of	an	achievement	well	worth	recording	,
它	是	一个	令人钦佩的	帐户	的	一个	成就	出色地	值得	记录	,

这是一篇令人钦佩的报道，记录了一项非常值得铭记的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə][siː] . [oʊ] . - [es] ,

and	the	author	in	his	advice	to	C	.	O	.	'	s	,
和	这	作者	在	他的	建议	到	C	.	哦	.	-	s	,

作者在给指挥官的建议中指出：

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kɑːmən] - [sens] ,

which	seems	to	me	full	of	wisdom	and	sound	common	-	sense	,
哪个	似乎	到	我	满的	的	智慧	和	声音	常见的	-	感觉	,

在我看来，这充满了智慧和合理的常识。

[ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði][mæd] 17th " [wɜːr; wər][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] " [ə; eɪ]

explains	how	it	was	that	"	the	mad	17th	"	were	from	first	to	last	"	a
解释	如何	它	曾是	那	"	这	疯狂的	17th	"	是	从	第一的	到	最后的	"	一个

['hæpi] ['fæməli] .

happy	family	.
快乐的	家庭	.

解释了为什么"疯狂的17人"从头到尾都是"一个幸福的家庭"。

" [ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [diːp] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['meɪdʒər]['hoʊdi][daɪd] ['sʌd(ə)nli]

"	There	is	cause	for	deep	sorrow	in	the	thought	that	Major	Hody	died	suddenly
"	那里	是	原因	为了	深的	悲哀	在	这	想法	那	主要的	霍迪	死亡	突然

[æt; ət] [kə'loʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prefəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

at	Cologne	only	a	few	weeks	after	his	preface	was	finished	.
在	科隆	仅有的	一个	很少	周	后	他的	前言	曾是	完成的	.

"想到霍迪少校在科隆突然去世，而他的序言才刚刚完成几周，这令人深感悲痛。"

[hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['væljuːd][nɑːt] [les] [fɔːr; fər] [wʌt]

He	has	left	behind	him	a	book	which	will	be	valued	not	less	for	what
他	有	左边	在后面	他	一个	书	哪个	将要	是	有价值的	不是	较少的	为了	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	contains	than	for	the	sake	of	the	man	who	wrote	it	.
它	包含	比	为了	这	清酒	的	这	男人	WHO	写道	它	.

他留下了一本书，这本书的价值不仅在于其内容，更在于它的作者本人。

[ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] (['dʌˌkwɝːθ]) ['mɪstər] . [pʌntʃ] [kə'mendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ðə; ði]

In	Songs	of	the	Links	(	Duckworth	)	Mr	.	Punch	commends	to	his	readers	the
在	歌曲	的	这	链接	(	达克沃斯	)	先生	.	冲床	赞扬	到	他的	读者	这

[wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

work	of	two	of	his	contributors	,
工作	的	二	的	他的	贡献者	,

在《林克斯之歌》（达克沃斯出版社）一书中，潘奇先生向读者推荐了两位撰稿人的作品，

['mɪstər] . [ɑːr] . [keɪ] . [rɪsk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['beɪtmən] .

Mr	.	R	.	K	.	Risk	and	Mr	.	H	.	M	.	Bateman	.
先生	.	拉	.	K	.	风险	和	先生	.	H	.	M	.	贝特曼	.

RK Risk 先生和 HM Bateman 先生。

['dʒent(ə)lmən] ([leɪt] [ʌv; əv] ['pærəʃuːt] ['sekʃ(ə)n] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] .) ['æftər] [ə; eɪ][bæd] ['wiːks]

GENTLEMAN	(	LATE	OF	PARACHUTE	SECTION	,	R	.	A	.	F	.	)	AFTER	A	BAD	WEEK'S
绅士	(	晚的	的	降落伞	部分	,	拉	.	一个	.	F	.	)	后	一个	坏的	本周

['reɪsɪŋ] [liːvz] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

RACING	LEAVES	HIS	HOTEL	WITHOUT	UNNECESSARY	OSTENTATION	.
赛车	树叶	他的	酒店	没有	不必要	炫耀	.

一位先生（前英国皇家空军伞兵部队成员）在经历了一周糟糕的比赛后，离开酒店时没有丝毫炫耀之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神